

GRATIS • FREE

Año 8 • Edición No. 166

Lawrence, MA - Abril 1, 2003

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Ataque a crisis de vivienda

Nuestras tropas están luchando en Irak. En Lawrence, tenemos a un contratista luchando por traer viviendas asequibles. Urban Opportunities, Inc., una empresa basada en Lawrence de Christopher J. Cox, presidente y CEO, ha estado en Lawrence por cinco años. En ese tiempo él ha producido diez unidades

asequibles en Beacon Avenue, seis apartamentos asequibles en Jackson Street, seis condominios asequibles en Hall Street y ahora, tiene planificado la construcción de 24 condominios en Park Street.

Urban Opportunities, Inc. está en las fases de planeamiento para completar su objetivo trayendo viviendas asequibles para ambos compradores por vez primera y apartamentos al alcance del pueblo de Lawrence. Su meta es proveer 400 apartamentos y para lo cual numerosos lotes ya han sido adquiridos por toda la ciudad.



Christopher J. Cox sostiene el plano de la subdivisión en Park Street.

Attacking the housing crisis

Our troops are fighting in Iraq. In Lawrence, we have a developer fighting for affordable housing. Urban Opportunities, Inc. a Lawrence-based development corporation headed by Christopher J. Cox, president and CEO, has been in Lawrence for five years. Within that period of time he has produced ten

affordable units on Beacon Avenue, six affordable apartments on Jackson Street, six affordable condominiums on Hall Street and now, he has planned for 24 condominiums on Park Street.

Urban Opportunities, Inc. has been in the planning stage to fulfill its objectives to bring affordable housing for both first-time home buyers and affordable apartments to the people of Lawrence. Their goal is to provide 400 apartments and in doing so, numerous sites have been acquired throughout the city.

¡Gane una casa gratis!

Con el apoyo de la ciudad y Urban Opportunities, Inc., un condominio de lujo valorado en \$175,000 (entre las 24 unidades) será rifado dentro de poco tiempo. Encuentre el aviso oficial y la planilla en nuestra edición del 15 de abril.

Win a free house!

With the support of the City and Urban Opportunities, Inc., one luxury condominium valued at \$175,000 (out of 24 units) will be raffled off in the near future. Find the official announcement and the application in our April 15 edition.

Editorial

Felicidades Asociación Mexicana de New Hampshire

Cada día aumentan las necesidades y la falta de ayuda para los inmigrantes en ésta región de los Estados Unidos y las organizaciones comunitarias se hacen más necesarias.

Los grupos unidos son la respuesta buscando las soluciones a los problemas de la sociedad; por eso, felicitamos a la naciente Asociación Mexicana de New Hampshire, la cual tiene su base en Manchester.

Ellos planean hacer frente a una serie de vicisitudes afectándolos, tales como asuntos educacionales y la creación de becas, seguro médico y fortalecer sus contactos con los medios de comunicaciones.

No solo que a través de organizaciones de esta clase es más fácil para las oficinas gubernamentales diseminar información y beneficios cuando es necesario, sino que es más factible abogar por ellos y tomar las riendas de nuestro futuro.

Que el ejemplo de la comunidad mexicana de New Hampshire se haga eco dentro de todas las comunidades latinas del estado.

Congratulations Mexican Association of New Hampshire

Each day that goes by, due to the needs and lack of services for immigrants in this region of the United States, community organizations become more necessary.

Community groups are the answer in the search to society's problems; that is why we salute this recently formed Mexican Association of New Hampshire, which is based out of Manchester.

They plan to tackle a series of ills affecting us, such as education with the creation of scholarships, medical insurance and strengthening relations with the media.

Not only that through organizations of this kind is easier for government offices to disseminate information and benefits when necessary, but it is also easier to fight for them and take charge of our own destiny.

Let the example of the Mexican community of New Hampshire ring true within the other Latino communities throughout the state.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.

Lawrence sigue haciendo historia ¡Susie Castillo es Miss USA 2003!

Por Alberto Surís

En un final no apto para cardíacos, después de dos horas de intensa tensión, Miss Massachussets, Susie Castillo, de Lawrence, fue coronada Miss USA, 2003, tomando el sitio que hasta entonces ocupara Shauntay Hinton, que representó al Distrito de Columbia el año anterior.

Castillo fue seleccionada entre 51 jóvenes que representaban a sus respectivos estados, en una vistosa ceremonia celebrada en el Auditorio Municipal de San Antonio, Texas, el pasado lunes, 24 de marzo del corriente año.

Después de terminado el desfile de todas las participantes, el grupo, por elección del jurado, quedó reducido a 10, siendo Castillo la segunda en ser llamada. Sin apartar la vista del televisor, vimos al grupo reducirse a 5.

Cuando sólo quedaban Susie Castillo, Miss Massachussets, y Michelle Arnette, Miss Alabama, solas en el escenario, dejamos de respirar. Cuando Arnette fue seleccionada la primera *runner-up*, todos los ojos se clavaron en Susie Castillo. ¡Ella era Miss USA!

"Susie se destacaba entre todas las demás. Desde el primer día me dije: ¡Ella es la ganadora!, confesó privadamente Shauntay Hinton, la anterior Miss USA, a Marisele, la hermana mayor de Susie, momentos después de conocerse el fallo.

Los teléfonos, que no habían cesado durante toda la velada, aumentaron su intensidad. "Yo sabía que (Susie) iba a ganar y se lo dije antes de irse", me dijo a gritos su prima Liz Cintrón, a punto de perder la voz. ¡Y la razón, diría yo!

Tengo que admitir que este reportero estaba tan emocionado como ella, y nos hablábamos a gritos. Luego fue Nilka Alvarez-Rodríguez. "¡Ganamos, ganamos!", gritaba Nilka con justificado orgullo puertorriqueño. ¡La alegría era incontenible!

Aunque Susie nació en este país, su madre, Carmen es nativa de Juana Díaz, Puerto Rico, y su padre, Víctor Castillo, es de origen dominicano. El matrimonio tuvo otras dos hijas, Marisele, de 26 años y Yalalia de 17 y están divorciados desde que las niñas eran pequeñas. Desde entonces, las tres hijas han vivido con su madre y se han criado bajo los cánones de la cultura puertorriqueña.

Susie Castillo es la segunda latina en conquistar el codiciado título de Miss USA en los 52 años de existencia del concurso. En 1985, Laura Martínez-Herring, de El Paso, Texas, fue la primera latina en ganar el título. La corona obtenida por Susie la califica para representar a los Estados Unidos de Norteamérica en el certamen de Miss Universo, que habrá de celebrarse en Panamá, el martes, 3 de junio de este año, cuando se enfrentará a 70 otras bellezas internacionales y especialmente a la puertorriqueña Carla Tricoli. El certamen será televisado

en 125 países.

¿Y donde está Susie que no ha regresado? "Susie está en New York, en un apartamento donde también se hospedan Miss Universo 2002, Justine Pasek y Miss Teen USA 2002, Vanesa Marie Semrow", dijo Carmen, la mamá de Susie desde su casa en Lawrence. "Mañana comienzan a trabajar a las 6 de la mañana", agregó Carmen.

El "apartamento", es parte del compromiso que conlleva el título de Miss USA. Ahora Susie comienza su entrenamiento con vistas a ganar el título de Miss Universo, y eso conlleva ejercicios, sesiones de fotografía y comparencias públicas, bajo la mirada estricta de los dirigentes del concurso de Miss USA, al frente del cual se encuentra el multifamoso Donald Trump.

Además de la oportunidad de viajar extensamente, Castillo ganó un ropero valuado en \$20,000, una comparencia en una telenovela y una beca de dos años para la Escuela de Cine y Televisión en New York con un valor de \$45,000; un apartamento de lujo junto al río, completo, con servicio de limpieza, lavandería y transportación, mientras esté en New York atendiendo compromisos de Miss USA, y muchos más.

Mientras tanto en Lawrence, los teléfonos en casa de Carmen, la madre de Susie, no cesan. Una de las llamadas fue de Eva Cintrón, llamando desde Juana Díaz, Puerto Rico. Aunque Eva no pudo ver el certamen por televisión, sus sobrinas, por teléfono, la mantuvieron al tanto de los detalles del evento. "Juana Díaz está de fiesta desde que se conoció la noticia y yo me siento muy orgullosa de que mi sobrina haya ganado", dijo Eva.

No sólo en Juana Díaz, sino en todo Puerto Rico la noticia se ha esparcido con rapidez, a través de los distintos medios. El periódico Primera Hora, de San Juan, en su página de la Internet de marzo 27, 2003, contiene un amplio reportaje sobre el concurso y una entrevista exclusiva con Susie Castillo, por Aixa Sepúlveda Morales para la cual Susie dijera: "Quisiera algún día poder comprarle a mi mamá una casa y un carro. Ella ha sido una inspiración para mí. Desde pequeña he visto como tenía dos y tres trabajos para mantenernos y comprarnos ropa. Nunca tuvo vida, quiero darle todas las cosas que pueda porque se sacrificó mucho por nosotras".

Por su parte Carmen, está recibiendo flores a diario. Mr. Lawrence Baker y su esposa Grace, director de la Escuela Brooks, de North Andover donde ella trabaja, le obsequió con un precioso adorno floral y un grupo de maestras y alumnas la condecoraron con una cinta de honor, donde aparece la leyenda: Madre de Miss USA, con una foto de Susie. "A mí nunca me habían dado flores", dijo Carmen.

El Alcalde de Lawrence, muy excitado al conocer el triunfo, envió el siguiente fax a Susie Castillo: "Estimada Susie: ¡Felicitaciones, Miss USA! Estamos muy orgullosos de ti y del buen trabajo que has realizado para conseguir tus sueños. Estoy seguro de que tú traerás honor a este país mientras cumples con tus deberes y ayudarás a mostrar lo positivo de Lawrence. Tú eres un verdadero ejemplo de lo que los jóvenes de nuestra ciudad pueden aspirar y haz demostrado a todas las jóvenes de que si se fijan altas metas y creen en sí mismas, todo es posible. De nuevo, felicidades por haberte coronado Miss USA y estamos seguros que estaremos animándote durante el concurso de Miss Universo. Sinceramente, Michael J. Sullivan, Alcalde de Lawrence.

Posdata: Por favor, envíame un correo electrónico o llámame sobre tus planes de retornar ya que queremos darte la bienvenida que tú te mereces."

(Vea más sobre Susie y fotos de esa noche en la página 17.)

Porque los
grandes negocios
empiezan pequeños.



Para un préstamo empresarial
desde \$500 - \$25,000, llámenos hoy.

Lawrence: (978) 725-5934

Lowell: (978) 441-1846

**ACCIÓN
USA**

Préstamos. Apoyo. Inspiración.

Embajador dominicano visita a Lawrence

Por Beatriz Pérez

En un evento donde no faltaron las proclamas y la entrega de las llaves de la ciudad por parte del alcalde Michael J. Sullivan y ante la presencia de una gran cantidad de destacadas personalidades de la vida pública de esta ciudad, el embajador dominicano en Washington, D.C Julio Giuliani Cury reafirmó lo que para muchos dominicanos no es un secreto, el apoyo del presidente dominicano Hipólito Mejía a los Estados Unidos y la Guerra contra Irak. El funcionario diplomático defendió la posición de Mejía diciendo que los amigos se conocen en tiempos malos y buenos, y que las relaciones entre el gobierno dominicano y el norteamericano son excelentes y de una franca amistad.



El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan haciendo entrega de la llave de la ciudad al Embajador Dominicano en Washington, D.C. Julio Giuliani Cury durante la reciente cena de recibimiento.

Cury hizo tales señalamientos durante una recepción auspiciada por Casa Dominicana, en el Restaurante One Mill Street.

El diplomático estuvo acompañado por la presidenta de la Mesa Redonda Dominicano-Americana Margarita Cepeda y el director ejecutivo de la misma José Bello.

De acuerdo a Giuliani Cury los lazos amistosos entre los Estados Unidos y la República Dominicana abrirán en un futuro no muy lejano la probabilidad de que entre ambos países se establezca un tratado de

libre comercio.

Asimismo, el embajador dominicano alabó el desarrollo de la comunidad dominicana en esta ciudad, al igual que su influencia en la política estadounidense.

Al referirse a Casa Dominicana, lugar que visitó previo al inicio del encuentro, dijo que le complacía el trabajo que esta entidad viene realizando en particular por los programas de enseñanza del inglés y de ciudadanía, lo cual asegura aún más el desarrollo del liderazgo de la comunidad dominicana en esta área.

Tanto el embajador como la Presidenta

(Cont. en la página 31)

Kenneth L. Macoul M.D.
Cirujano Oculista

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

Tour of the White Fund Paintings

Arts for Lawrence

conjuntamente con el Rocky Club están auspiciando una gira para ir a ver los cuadros de la organización White Fund y la exhibición de

Impressions of Light

en el Museum of Fine Arts Domingo, 6 de abril, 2003

El bus saldrá del Lawrence Senior Center, 153 Haverhill Street, a las 11:00 AM - regresando a las 5:00 PM Requieren reservaciones

Contact / Llame a Eileen Mele - (978) 685-8433

Donation \$10.00

Arts for Lawrence

in conjunction with the Rocky Club is sponsoring a Tour of the White Fund Paintings and the exhibit

Impressions of Light

at the Museum of Fine Arts Sunday, April 6, 2003

The bus will be leaving the Lawrence Senior Center 153 Haverhill Street at 11:00 AM - returning at 5:00 PM
Reservations required

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD

Ahora aceptando nuevos pacientes



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

¿Cansado de Pagar Renta?

¡Nosotros Podemos Ayudarle!

Confidence
Mortgage Corporation

Los intereses más bajos del mercado
Ofrecemos asistencia para reparar mal crédito

Calificación inmediata por teléfono

Aprobación de préstamos en 24 horas

Citas en su casa o en nuestra oficina

Especialistas en Hipotecas con más de 20 años de experiencia



Lludi Alvarez

- | | |
|------------------------------|---|
| - First Time Homebuyers | - Primeros Compradores |
| - 100% Purchase or Refinance | - 100% en Compras o Refinanciamiento |
| - 3% Down Payment | - 3% de Depósito |
| - No Income Verification | - No Verificación de Ingreso |
| - Stated Income | - No Ingreso Mostrado en la Aplicación |
| - Low Jumbo Rates | - Bajo Interés en Préstamos Grandes |
| - 1 Year Out of Bankruptcy | - 1 Año de Bancarrota - OK |
| - Damaged Credit - OK | - Mal Crédito - OK |

Confidence Mortgage Corporation

170 Common Street, Suite 210

Lawrence, MA 01840

www.confidencemt.com

Tel. (978) 725-6766

¡Llame Gratis! **(800) 989-3633**

MA Broker Licence: MB2877



Programa de enseñanza de inglés clama por estudiantes

Por Beatriz Pérez

Desde marzo del pasado año la Church and Community Coalition of Greater Lawrence ha estado auspiciando programas de enseñanza de inglés como segundo lenguaje y computadoras, y contrario a que la población latina aproveche y tome ventajas de esta oportunidad de estudiar sin ningún costo, para quienes dirigen la entidad cada día resulta más difícil el despertar interés en la población.

Rebecca Padulo, administradora de este programa, considera que la principal causa de esta situación reside en que muchas veces las personas restan valor a este tipo de enseñanza simplemente porque es gratuita. "Ellos no la valoran no obstante a que los programas son ejecutados por un personal calificado".

De igual modo Padulo dijo que el factor climatológico en algunas ocasiones impide el que la gente se interese más en tomar las clases, ya que por ejemplo durante el invierno a muchas personas les cuesta

trabajo salir y enfrentarse al frío.

La administradora de CCCGL, Inc., señaló que concientes de que en ocasiones y a pesar del interés que pueda tener alguien de estudiar ese deseo queda relegado debido a que tienen ciertas prioridades económicas y familiares con las cuales cumplir.

"Creemos también que la comunidad no tiene suficiente conocimiento sobre nuestros programas ya que debido a que contamos con pocos fondos no podemos desarrollar una amplia campaña de publicidad a través de los medios de comunicación," dijo Padulo.

Los cursos se imparten los días sábados y los grupos son de 12 estudiantes. Los estudiantes invierten 2 horas en clases de computadoras y tres horas en el aprendizaje del idioma inglés.

"Tenemos maestros calificados, por ejemplo el maestro de computadoras, actualmente trabaja para la Alianza Hispana

(Cont. en la página 31)



A la izquierda vemos a Rebecca Padulo, administradora del programa Church and Community Coalition of Greater Lawrence, mientras era entrevistada por Beatriz Pérez.

ANA celebra su 7mo. Aniversario

Por Alberto Surís

Los vecinos del Barrio de Arlington están de fiesta, con su organización ANA, Inc., cumpliendo ya 7 años de existencia y el pasado 22 de marzo se reunieron en el Plains Community Center para celebrarlo con buena y abundante comida y música.

ANA es una corporación sin fines de lucro, establecida con vistas al desarrollo comunitario, dedicada a la estabilidad y crecimiento de la vecindad de Arlington y sus residentes.

Remigia Sánchez dio la bienvenida a la concurrencia y Ana Luna, Presidente de ANA habló brevemente de los logros y metas de la organización.

Entre los logros de ANA, el más significativo fue la aprobación del plan que establece la construcción del parque comunitario a realizarse en las márgenes del Río Spicket, en tierras donadas por FEMA (calles Daisy y Holly), donde las familias del área tendrán un espacio verde donde

recrearse.

Entre los proyectos, uno de gran envergadura es la construcción del Centro Educativo Hermanas Mirabal, en asociación con Northern Essex Community College, donde se impartirá entrenamiento laboral para jóvenes y adultos, educación financiera y clases para primeros compradores, GED, inglés, computación y conducción de talleres para negociantes.

ANA, Inc. ha desarrollado mejores estrategias con DTD, ValleyWorks, y el Workforce Investment Board (WIB) para lograr mejores programas de entrenamiento laboral para los desempleados. ANA, Inc. provee también programas de verano para los jóvenes.

Con objeto de mejor informar a la comunidad, ANA, Inc. comenzó un programa televisivo por el canal 8 de Lawrence, donde sus anfitrionas, Ana Luna

(Cont. en la página 30)

La Senadora Susan Tucker entregando una proclama a Ana Luna y Remigia Sánchez.



En representación del alcalde de Lawrence, el Sr. Jorge de Jesús entregó una proclama a ANA, Inc.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

"We assure you that you will always be treated like family."
- Lenny & Carla

Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841

(978) 688 • 4474

www.degnaninsurance.com

HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Demostración en Lawrence

Por Alberto Surís

El pasado sábado 29 de marzo, un grupo de ciudadanos se dio cita en la intersección de las calles Broadway y Essex, en Lawrence y pacíficamente, demostró sus preferencias por el desarrollo de la guerra en Irak.

En una esquina de la intersección, un grupo compuesto en su mayoría por hispanos, portaba letreros con insignias pacifistas y de repudio a la guerra. Las tres esquinas opuestas de la intersección estaban ocupadas por grupos compuestos en su mayoría por angloamericanos, portando

banderas de los Estados Unidos y de los U.S. Marines.

Ambos grupos se mostraron en apoyo a los soldados que están librando la guerra en Irak.

Bill Collins, voluntario del Canal 8, Lawrence Access, estuvo presente durante la demostración y presentará entrevistas exclusivas, en inglés y en español, de algunos de los participantes. Esté al tanto de la programación del Canal 8 de Lawrence esta semana.



20% Descuento en Faciales
Consulta de la piel gratis

\$50 Descuento en tratamiento de microdermabrasión

\$50 Descuento en tratamiento de eliminación de bellos con laser!

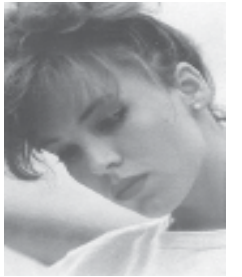
Ofrecemos BOTOX y Tratamientos con laser para:
 Acne, Venas de cara y de las piernas, Lineas Finas y Arrugas, Eliminación de Tatuaje & Vasos Capilares Quebrados.

Windkist
MEDICAL LASER AESTHETICS & SPA

168 N. Main St., Andover, MA 01810
 Susan C. Elias, M.D., Directora Médica

(978) 623-3200

HABLAMOS ESPAÑOL



Pague Cuentas. Compre Cosas. Diviértase.

En Jackson Hewitt le Proveemos

SUPERFAST REFUNDS

- Servicio rápido, correcto y profesional
- Cuando usted paga por la preparación, sus impuestos se envían por correo electrónico, gratis.
- El servicio nacional de impuestos de más rápido crecimiento
- Nuestro sistema computarizado incluye los últimos cambios en las leyes de impuestos
- Servicio el año entero

JACKSON HEWITT TAX SERVICE

(Nuevo lugar) **KMart**

46 Emerson St. Haverhill (978) 521-3958	10 Main Street Tewksbury, MA 01876 Llame: (978) 640-5808	81 South Broadway Lawrence, MA 01841 Llame: (978) 794-7876
---	--	--

¡\$10.00 de descuento en la preparación personal de sus impuestos con este anuncio!

Marie's Consignment

Consignments on approval
 Donations Welcome
 Estate Cleanouts Wanted
 (Clothes, household, furniture)

181 East Merrimack St.
 Lowell, MA 01852
 Mon-Sat 10-6 Sun 12-5

Mercancía Consignada
 Aceptamos Donaciones
 ¿Quita su casa? ¿Le compro las pertenencias!
 (Ropas, efectos del hogar, muebles)

(978) 323-0411
 Lun-Sáb 10-6 Dom 12-5

Invitación

Oportunidad de Negocio

"Plan poderoso con ganancias y capaz de mejorar su cuenta de cheques más allá de lo ordinario."

El éxito no viene hacia usted

Usted va hacia el!

¡Llámenos hoy mismo!

Jossy & Iris
 (978) 804-1506 - (978) 685-6046

Víctor & Vilma
 (978) 974-9486 - (978) 804-2344

El papel del Servicio Selectivo en tiempo de guerra y de paz

Por Dalia Díaz

Los Estados Unidos está en Guerra. Contrario a previos conflictos y guerras, no hay servicio militar obligatorio y dependemos de una fuerza completamente voluntaria. En caso de tener que crear un sistema de reclutamiento, la organización que se encarga de esa responsabilidad es el Sistema de Servicio Selectivo.

El Sistema de Servicio Selectivo y el registro de jóvenes proveen a nuestra nación la estructura y guías que proveerán el reclutamiento más rápido, eficaz y equitativo posible, si el país lo necesitara. Nuestros líderes concuerdan que a pesar del éxito de una fuerza formada de voluntarios, el registro con el Servicio Selectivo debe continuar como el principal componente de la estrategia nacional de seguridad.

Una Junta Local de Servicio Selectivo es un grupo de cinco ciudadanos voluntarios cuya misión, en caso del establecimiento del servicio militar, será decidir quienes entre los que se han registrado en sus comunidades recibirán aplazamientos o exenciones del servicio militar basado en las circunstancias y creencias individuales de cada persona.

Estas juntas están creadas para representar a los condados, así que cada condado en todos los estados tiene un representante dentro de la junta. Dependiendo de la población, un condado puede tener más de un miembro representándolos. Una ciudad puede tener un miembro o no en una junta porque es el

condado lo que representan, no la ciudad específicamente. Si la población de un condado necesita tener más de un representante en la junta del Servicio Selectivo, entonces utilizan el número del código postal para definir mejor el área geográfica a la hora de hacer nombramientos a la junta.

Durante tiempos de paz

El Programa de Miembros de la Junta Directiva es uno de los principales componentes del Sistema de Servicio Selectivo. Más de 11,000 voluntarios son entrenados en cuanto a las regulaciones y procedimientos del Servicio Selectivo para que en caso que el servicio militar obligatorio sea restablecido, ellos puedan cumplir con sus obligaciones con justicia y equidad. Los miembros de esta junta directiva atraviesan una sesión de entrenamiento inicial y después participan en entrenamientos anuales por medio de los cuales revisan casos similares a situaciones de la vida real.

Durante el servicio militar obligatorio

Los jóvenes con un número bajo de lotería tendrán que reportarse para obtener una evaluación física, mental y moral en una Estación de Procesamiento para Entrada Militar que determine si están capacitados

para el servicio militar. Una vez que sea notificado de los resultados de esta evaluación, le darán 10 días para pedir una exención o postergar. En ese momento, los miembros de la junta directiva comenzarán a revisar cada caso individualmente. Puede que entrevisten a cada uno de los inscritos en persona así como a otras personas que lo conozcan para poder llegar a conocer mejor su situación. Un hombre puede apelar la decisión de una Junta Local a la Junta de Apelaciones del Servicio Selectivo de su Distrito.

El gobernador nombra a los posibles miembros de las juntas directivas, quienes son nombrados por el director del Servicio Selectivo en nombre del Presidente. El miembro puede servir en esa junta directiva por un máximo de 20 años. En la actualidad, Massachusetts tiene 15 posiciones vacantes a través del estado. Cualquier persona interesada en servir en una Junta Local del Servicio Selectivo debe solicitar una planilla llamando al (847) 688-7996, dejando su nombre y dirección, o también en su página del Internet www.sss.gov y pedir allí la planilla: <http://www4.sss.gov/localboardmembers/bminquiry.asp>. La planilla en la página del Internet también le dará una lista de requisitos.

Ellos tienen designaciones demográficas de hispano o no-hispano, pero no saben cuántos miembros de estas juntas hablan español en nuestra área, aunque por lo menos una miembro del Condado de Essex se ha designado como hispana.

La próxima pregunta en la mente de todos es en caso de volver al sistema de servicio militar obligatorio, si le van a requerir a las mujeres inscribirse. La ley actual (50 U.S. Code, Appendix 451) requiere que los hombres se inscriban. El Servicio Selectivo podrá comenzar a registrar mujeres si el Congreso cambia la ley.

Requisitos para ser Miembro de una Junta Directiva Local del Servicio Selectivo:

Debe tener 18 años de edad o más
Debe estar inscrito con el Servicio Selectivo si es requerido (1975-1980 está exento)
No debe estar empleado por ninguna organización de esforzar la justicia
No debe ser miembro activo o retirado de las Fuerzas Armadas
No debe haber sido convicto de ninguna ofensa criminal

La Senadora Tucker anuncia programa de alarmas humo

La Senadora Sue Tucker anunció que el Departamento de Salud Pública de Massachusetts, con la Oficina Estatal de Bomberos, está aceptando solicitudes para concesiones para instalar alarmas de humo en casas de inmigrantes y refugiados. Como parte de una iniciativa del Centro para el Control de Enfermedades de los Estados Unidos, tienen disponibles hasta 250 alarmas de humo por cada aspirante.

“El riesgo de un incendio representa una amenaza seria a todas las familias en la comunidad”, dijo la Senadora Tucker. “Esta es una oportunidad excelente de promover la seguridad y conocimientos sobre el fuego.”

Las agencias de la comunidad que sirven a poblaciones de inmigrantes y refugiados están invitadas a que soliciten con sus cuerpos de bomberos locales. Las coaliciones seleccionadas para recibir alarmas de humo son responsables de visitar los hogares en la comunidad y de instalar correctamente las alarmas en el plazo de seis meses desde la fecha de comienzo del proyecto. Seis meses después de la instalación inicial, la agencia será requerida seguir con por lo menos el 70% de las casas donde las alarmas de humo fueron distribuidas para determinar



Senadora Sue Tucker.

si las alarmas siguen funcionando. Como las solicitudes serán consideradas en el orden en que lleguen, es recomendable que lo hagan lo antes posible.

Para más información o para solicitar una planilla, llame a Dr. Ramya Sundararaman en el Departamento de Salud Pública, Prevención de Lesiones y Control de Programas de Massachusetts al (617)-624-5402 ó en la oficina de la Senadora Tucker al (617)-722-1612.

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

*Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.*

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Preparándose para el MCAS

Las técnicas de estudio

Por Arturo Ramo García

¿Por qué unos estudiantes sacan buenas notas y otros no? Algunos responderán que se debe a las diferencias de inteligencia. Pero nos encontramos con chicos muy inteligentes que suspenden repetidamente, porque no dedican el tiempo necesario a sus tareas, o porque no tienen interés por el estudio o porque no saben estudiar. La inteligencia sola no garantiza el éxito en los estudios.

Pero, ¿qué es estudiar? Para algunos alumnos la vida de estudiante consiste en estar matriculado en un colegio y asistir a unas clases. Pero estudiar es algo más, es aprender una serie de conocimientos ejercitando la inteligencia, la memoria la voluntad, la capacidad de análisis, de síntesis, de relación, etc. En el diccionario encontramos que estudiar es "ejercitar el entendimiento para alcanzar o comprender una cosa".

Para hacer bien el estudio, lo mismo que para realizar bien cualquier trabajo hacen falta tres cosas: poder, querer y saber hacer ese trabajo o estudio.

Poder estudiar es tener inteligencia y el resto de las facultades humanas. Es indudable que la inteligencia se relaciona mucho con el éxito escolar. En igualdad de condiciones un alumno "inteligente" obtiene mejores notas que sus compañeros.

El querer estudiar es tener el deseo y la determinación de adquirir unos conocimientos. Hay estudiantes que con una inteligencia normal consiguen buenos resultados a base de esfuerzo personal y dedicar el tiempo necesario. Tan importante o más que la inteligencia es la motivación o el querer estudiar. Muchos alumnos fracasan no por falta de inteligencia sino por desinterés, por apatía, por dejar el trabajo para el último momento, es decir, por falta de motivación.

El saber estudiar es el tercer factor importante para alcanzar buenos rendimientos. Puede ocurrir que un alumno tenga la inteligencia suficiente y dedique bastante tiempo al estudio, pero los resultados son bajos e incluso fracasa. Probablemente se debe a que emplea unas malas técnicas de estudio. De ahí el desfase entre trabajo y rendimiento.

Además de estos factores importantes hay otros a tener en cuenta como el tener los conocimientos previos bien asimilados, dedicar el tiempo suficiente al estudio y utilizar los instrumentos adecuados, como libros de texto, diccionarios, atlas, etc.

Podemos hacer poco para mejorar la inteligencia, pero sí podemos mejorar la motivación y sobre todo las técnicas de estudio. Hay unas técnicas generales que han sido contrastadas por la experiencia o por los conocimientos teóricos y experimentales de la Pedagogía y la Psicología.

Las técnicas de estudio son un conjunto de acciones y estrategias que realiza el estudiante para comprender y memorizar conceptos y contenidos de las diversas asignaturas. Estas acciones y estrategias son las que suelen utilizar los alumnos que consiguen buenos resultados académicos.

Algunos chicos suelen objetar que ya tienen su sistema de estudio y no necesitan otro. A veces comparo la actividad del estudio con la forma de escribir a máquina. Podemos distinguir dos formas básicas de hacer esta actividad: escribir con un dedo de cada mano y mirando al teclado y escribiendo con todos los dedos y sin mirar a las teclas. En la primera forma se escribe sin método, con mucho movimiento de las manos y bajo número de pulsaciones por minuto. El que escribe con todos los dedos aprendió con método, sus pulsaciones son mucho más altas y es probable que supere al anterior en cualquier oposición a la que se presenten. Lo mismo ocurre con el estudio: se puede estudiar con un sistema personal o siguiendo unas técnicas de estudio que han sido experimentadas y con una validez contrastada en muchos estudiantes.

Para conseguir estas técnicas o estrategias es conveniente asistir a un curso específico que suelen impartir los Departamentos de Orientación de los Institutos y Colegios. Para los estudiantes que tienen acceso a un ordenador, pueden seguir este curso con un programa informático sobre este tema, como el que se describe ampliamente en la página web de Aplicaciones didácticas: www.aplicaciones.info

El objetivo de estos cursos es conocer las técnicas y llevarlas a la práctica para estudiar con eficacia y conseguir la necesaria autonomía personal en el estudio. En estos cursos se suelen tratar estos temas:

1. Elaboración de un horario de trabajo semanal o diario. Este horario debe ser sobre todo factible, estar adaptado a las circunstancias cambiantes y cumplirse de forma más o menos regular.

(Cont. en la página 30)

Jóvenes de Lowell pulen destrezas de liderazgo en la capital

Conferencia Nacional de Jóvenes Líderes preparándolos para el mañana



Jennifer Cabana



Eliana Tabares

Jennifer Cabana y Eliana Tabares ambas de descendencia Colombiana y estudiantes de Lowell Catholic High School asistieron a la Conferencia Nacional de Jóvenes Líderes (NYLC) los días 18 al 23 de Febrero del 2003 en Washington D.C.

Este singular programa de desarrollo de liderazgo invita a estudiantes de escuelas secundarias - basado en sus méritos escolares, desenvolvimiento comunitario, y contribuciones de liderazgo - para interactuar con otros líderes nacionales de hoy. Los estudiantes que participan en

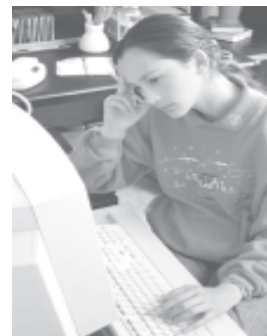
NYLC trabajan sobre diferentes problemas que enfrenta nuestra nación hoy con una serie de simulaciones y compartiendo cara a cara con miembros del Congreso de EE.UU. o sus representantes y otras personas con influencias.

"Por su participación en La Conferencia Nacional de Jóvenes Líderes, estudiantes como Jennifer Cabana y Eliana Tabares estarán mejor preparados para confrontar los retos que enfrentan las comunidades alrededor del mundo," dijo

(Cont. en la página 30)

Gran Apertura de NOVASTAR

Refinanciamientos
Residenciales y
Comerciales.
0% de pronto para
primeros compradores



Reparación de crédito
• Mal crédito • No crédito
• Bancarrota
No Hay Problema

Tenemos los mejores programas del mercado

NOVASTAR™
HOME MORTGAGE INC.

ML - 2366
MB - 2958

83 Essex Street, Lawrence MA
¡Llame para una cita!
Tel: 978-975-1555
Fax: 978-975-7797



Prestamistas
Hipotecarios
de Igualdad

Llame Gratis al: 1-866-888-0098

IMMIGRATION LAW

Abogada Elizabeth Elmasian Traina

Consejería en Asuntos de Inmigración

Inmigración Familiar ■ Residencia Permanente y Ciudadanía

Deportación Asilo Político

25 Jackson Street
Methuen, MA 01844
(978) 683-8038

Across from the Methuen Center Plaza

Continúa diálogo con talleres de desabolladuras

Por Guilmo Barrio

El sábado, 22 de marzo pasado, desde la 1:00 PM hasta las 3:00 PM., de los 120 existentes en la ciudad, 42 dueños y empleados de talleres de desabolladura y pintura de la Ciudad de Lawrence, se dieron cita en el Centro de los Visitantes, ubicado en la calle Jackson #1 de esta ciudad, con el fin de recibir un entrenamiento sobre los reglamentos municipales y estatales, además de los permisos necesarios que deben poseer para operar esta clase de talleres.

La señora Gretchen Latowsky, del Centro JSI de Estudios sobre la Salud Ambiental, en coordinación con el Departamento del Cuerpo de Bomberos de Lawrence, a través del señor Claudio Troncoso, organizaron esta importante sesión. Ella les aclaró a los presentes: "El Programa de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos es de carácter educativo, no de reforzar la ley. Yo soy profesora, y estamos aquí para enseñar los requisitos del estado y de la ciudad en esta clase de profesión. También debo recalcar que los asuntos relacionados con la salud y la seguridad son de mucha importancia, tanto para ustedes como para nosotros".

El Jefe Ejecutivo de la ciudad, el Alcalde Municipal, señor Michael J. Sullivan, a la vez de darle la bienvenida a los participantes, les señaló: "Todos sus talleres son muy importantes para la ciudad, debido a que incrementan la economía local, pero también se deben comprender los códigos y los reglamentos envueltos en esta clase negocios".

Además, se hizo presente el Jefe del Departamento de Policía de la Ciudad de Lawrence, señor John Romero, quien se dirigió a los presentes, indicando: "Me satisface ver un grupo tan numeroso un sábado por la tarde. Les pido que debemos trabajar como un equipo y no ser parte de aquellos talleres que reciben, ya sea vehículos o piezas robadas, que realmente no le hacen justicia a los que trabajan honestamente y que hoy han llegado a este entrenamiento".

La doctora Serena Dee, del Centro de Salud Familiar de Lawrence, hizo una presentación en español, sobre el aspecto de la salud en un ambiente rodeado de químicos tóxicos, como los que contienen las pinturas de los vehículos y los diversos solventes orgánicos utilizados en los talleres de desabolladuras, los que afectan

directamente el cerebro y el sistema nervioso, además de los riesgos de quemaduras, explosiones e incendios, si no se tratan con el debido cuidado.

Muchos de los trabajadores en estos talleres sufren de lo que se llama "Asma Ocupacional", debido a que respiran constantemente los contaminantes químicos durante las horas del trabajo. Aconsejando que nunca se deben lavar las manos con solventes de pintura (paint thinner), debido a que se penetra entre los poros de la piel y puede afectar los riñones, el hígado y los pulmones. Por otro lado, también perjudica el medio ambiente, si no se manejan con cuidado.

El señor Gregory Arvanitis, quien es un inspector municipal, presentó en forma muy resumida, las leyes del estado, que están recopiladas en una serie de enormes libros. Indicó que él trabaja conjuntamente con el cuerpo de bomberos, en casos donde vea que hay material peligroso, los que pudieran causar un incendio en el taller. Enfatizó que la ley no es flexible, por lo tanto él tampoco podía serlo.

El señor Arvanitis dijo: "Todos los vehículos que están en un taller, deben tener una orden de arreglo, y si se tiene algún vehículo para sacarle piezas para reparar otros, en la Ciudad de Lawrence, esta práctica es ilegal porque afecta el medio ambiente del área.. El taller se puede transformar en un cementerio de vehículos y no cuenta con una licencia para eso. Si además, hay talleres mecánicos que se dedican a pintar vehículos al aire libre por no poseer un lugar apropiado para hacerlo, se está violando la ley lo que puede ser duramente penalizado".

Se aclaró que durante el invierno, es ilegal utilizar calentadores portátiles, porque causan incendios y posibles explosiones, debido a la gasolina presente en el ambiente de los talleres.

Otro de los presentadores en este entrenamiento fue el señor Adrián Santiago, representando a una compañía especializada en equipos de protección de pinturas de spray y desabolladuras, quien hizo una demostración con diversos equipos

protectores, señalando que las máscaras deben cubrir toda la cara de los pintores o soldados. Algunos equipos son caros en sus costos, pero son requisitos de la ley.

Terminó diciendo el señor Santiago: "En los talleres hay partículas visibles, como la proyección de arena y el rocío de la pintura, pero existen muchas emisiones de compuestos orgánicos volátiles que no se aprecian a la vista, pero que permanecen en el ambiente y si no se usan los equipos apropiados, es la salud de los trabajadores la que está en riesgo".

Presentando la necesidad de mantener una documentación organizada en los negocios, el señor Julio Merán, explicó que un sistema de archivo es muy complicado para muchos dueños de pequeñas empresas, pero si se desea progresar, es necesaria tanto la organización, como mantener los documentos en orden y se deben tener unas metas claras para el desarrollo de cada negocio. Finalizó diciendo el señor Merán: "Si ustedes desean una ayuda, los medios de asistencia están disponibles, es el deber de cada uno de los dueños de negocios buscarlos, para lograr el adelanto de sus empresas".

Para finalizar el entrenamiento de capacitación, representando al Centro Empresarial y de Desarrollo de Negocios, el señor Juan Hidalgo, felicitó a los presentes por haber tomado la iniciativa de participar en esta iniciativa, y explicó que su oficina cuenta con los medios de poder asistir a los pequeños comerciantes a desarrollar un Plan de Negocio, que los podrá llevar hacia la obtención de préstamos comerciales. Aunque su agencia no otorga préstamos en forma directa, puede ayudar mediante la preparación de los documentos necesarios para que organismos financieros se interesen en dárselos.

Incluso, mencionó el señor Hidalgo, a través del Community Development Block Grant del gobierno municipal de Lawrence, se puede obtener una concesión con fines comerciales de hasta \$50,000 dólares. La Administración para el Pequeño Comerciante también puede servir con fines de asistencia financiera y el Centro Empresarial y de Desarrollo de Negocios, ubicada en la calle Essex #276 en Lawrence, les puede brindar la asistencia técnica que su negocio necesita.

Todos los participantes recibieron un manual conteniendo lo tratado en el programa.



El sábado, 5 de abril, 2003, es la feria de salud de la YMCA del Valle de Merrimack **Healthy Kids' Day**. Esta actividad es gratis y abierta al público. Venga a disfrutar de un día de diversión y salud.

Andover/North Andover Branch YMCA, 165 Haverhill Street, Andover

de 1:00 a 4:00 p.m.

Las actividades incluyen: Juegos en el gimnasio, demostraciones de ejercicios aeróbicos, meriendas saludables, caras pintadas, natación para toda la familia, moon walk, y mucho más.

Lawrence Branch YMCA, 40 Lawrence Street, Lawrence

de 12 noon a 4:00 p.m.

Events include: Swimming, family fun run, family wallyball, parachute games, basketball, obstacle courses, face painting, indoor rock climbing, karate exhibition, demonstrations, healthy snacks, gym games, and more.

For further information, contact Elizabeth Covino at the Merrimack Valley YMCA (978) 725-6681.

No hay nada más seguro que tener dinero en el banco.



Cuando usted deposita su confianza en nosotros, su dinero está completamente asegurado y protegido. Los primeros \$100,000 por cada cliente son asegurados por la FDIC; todos los depósitos con más de esa cantidad son asegurados por Depositors Insurance Fund (DIF). Desde 1934, ningún cliente ha perdido ni un centavo en un banco asegurado por la FDIC y la DIF.

Washington SAVINGS BANK

Lowell (978) 458-7999 30 Middlesex St.
Dracut (978) 275-6000 100 Broadway Rd.
Tyngsboro (978) 649-8000 253 Middlesex Rd.

Telephone Banking (688) 422-3425
Loan Center (918) 275-6003
100 Broadway Rd. Dracut, MA
All deposits insured in full MEMBER FDIC MEMBER DIF
EQUAL HOUSING LENDER

All Documents are in English.

ATM en todas las localidades



Ciudad de Lawrence Departamento de Obras Públicas División de Acueducto

El 1ro de abril, 2003, según las Leyes Generales de Massachusetts Capítulo 40 Sección 42B todos los servicios de agua atrasados en sus pagos de acuerdo con el plan acordado tendrán su servicio cancelado.

El 7 de abril, según las Leyes Generales de Massachusetts Capítulo 40 Sección 42B todos los servicios de agua y alcantarillado atrasados en sus pagos de acuerdo con el plan acordado tendrán su servicio de agua cancelado.

Habrà un cargo de \$50 for la cancelación y volver a conectar el servicio de agua.

Frank McCann, Director of Obras Públicas
Robert Fazio, Comisionado del Acueducto



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966

Rhonda Selwyn Lee

La Abogada Rhonda Selwyn Lee está especializada en Leyes de Inmigración con oficinas en 234 Essex Street Lawrence, MA 01840

y 10 Main Street Andover, MA 01810
(978) 474-6200
Se Habla Español

Conozca al nuevo Director de Desarrollo del Boys & Girls Club de Lawrence

“¡Yo tengo el mejor trabajo del mundo!”

- Radhamés Nova

Por Alberto Surís

¿Qué tienen en común Bill Clinton, Bill Crosby, Denzel Washington, Michael Jordan, Sócrates De la Cruz, Raymond Núñez y Radhamés Nova?

¿Se da por vencido?

Todos ellos, durante su niñez, asistieron a los Boys Clubs en sus respectivas localidades.

Los cuatro primeros nombres en la lista han alcanzado fama internacional. El primero, llegó a ser presidente de nuestro país, el segundo y tercero, comediante y actor, respectivamente, y ¿quién no reconoce y admira al jugador de baloncesto considerado uno de los grandes del deporte?

¿Y los tres últimos? El orden en que están situados sus nombres no les resta importancia alguna. Sócrates de la Cruz y Raymond Núñez fueron seleccionados “National Youth of the Year” (Joven del Año a Nivel Nacional) en 1991 y 2002, respectivamente. En 1993, Radhamés Nova quedó en segundo lugar.

En la actualidad, De la Cruz es un exitoso abogado en Lawrence, Raymond Núñez, un avanzado estudiante de la Universidad Tufts de donde espera graduarse con una maestría en educación y Radhamés Nova, es Director de Desarrollo del Club, cargo que ocupa desde mediados de diciembre 2002.

El joven seleccionado National Youth of the Year representa a 3000 Boys Clubs de América, y es seleccionado entre 3.3 millones de jóvenes a través del país. En los últimos 10 años, el Boys Club de Lawrence ha enviado a tres de sus mejores jóvenes a Washington, considerándose un record, ya que ninguna otra ciudad del país ha logrado semejante honor. “Y lo que más me llena de orgullo es que los tres somos dominicanos”, expresó Radhamés Nova.

Nova nació en Santo Domingo, República Dominicana, en 1976 y llegó a Lawrence en el verano de 1989, después de haber cursado la escuela primaria en su país, acompañado de su madre Esperanza Manukian, de ascendencia Armenia y dos hermanas Melisa y Raquel. La primera está estudiando en una escuela culinaria en New Jersey y la segunda trabajando para Family Services.

Sin saber inglés, a la edad de 13 años, Radhamés comenzó en el programa

bilingüe del Lawrence High School, donde, de 8 clases, 6 eran en español y 2 en inglés. “En seguida me di cuenta de que no estaba aprendiendo inglés con la rapidez que debía”, dice.

Por suerte para él, un primo lo llevó al Boys Club, donde no solo pudo practicar su deporte preferido, baloncesto, sino que conoció a los que con el de cursar del tiempo, formaron su carácter y espíritu de lucha. Entre ellos, Steve Kelley, Director Asociado, que desde un principio lo trató como un hijo. Su padre natural, vive en Puerto Rico y desde que él tenía 11 años, está separado de su madre.

Radhamés relata como Steve Kelley y el Boys Club convencieron a la dirección de Central Catholic, que sin saber inglés, lo admitieran como alumno con una beca de \$3,000 anuales por 3 años, y un trabajo para pagar la diferencia, de donde se graduó en 1993 con honores, viajando a Washington como Youth of the Year, First Runner-up (segundo lugar). “Por poquito gano”, dice Radhamés con una amplia sonrisa. “Realmente para mí fue un gran honor el haber sido recibido por el entonces Presidente Clinton, en el Salón Ovalado”.

“Fue su determinación lo que me impulsó a gestionar su ingreso en Central Catholic y fue la visión de los directivos del plantel, que vieron su potencial, lo que garantizó su admisión”, relata Steve Kelley. “Recuerdo cuando me dijo: ‘Nada ni nadie se va a interponer en mi progreso’. Con su actitud, Radhamés abrió el camino a otros muchos jóvenes del Club”, dijo Kelley.

Según Radhamés, el aprendió inglés gracias al “Project Improve”, un programa del Merrimack College en el Boys Club. “Allí fue donde leí mi primer libro en inglés: *How to Kill a Mockingbird*. Siempre me decían: Si no lees, no llegas a educarte”, recuerda Radhamés.

Después de su graduación de Central Catholic, en 1993, ingresó en Middlebury College, en Vermont, con una beca para estudiar francés e italiano. En 1998 se marchó a Sur África, a servir en los Cuerpos de Paz por tres años, donde aprendió Zulu, el más común de los 11 idiomas que allí se habla. En la actualidad, Nova puede comunicarse en 5 idiomas.

“El Boys Club, después de mi mamá, es lo más importante para mí. Después de ella, nadie me ha preparado mejor”, nos dice al despedirnos, mientras se marcha siempre rodeado de niños. “Esta ha sido mi segunda casa desde que tengo 13 años. ¡Yo tengo el mejor trabajo del mundo!”



Katria Cuevas con el grupo de baile del Girls Club, compuesto de Daniela Carvajal, Jennifer Toribio, Amanda Abreu, Tyana González, Francheska Zorrilla, Lizary Ortiz, Elizaida Cruz y Diandra Ayala.



Raymond Núñez, Joven del Año 2001, posa frente a la bandera que le donara el Congresista Marty Meehan, después de su visita con el Presidente George Bush.



¡Nadie se va con hambre para la casa! Miembros del Keystone Club preparan y reparten comida a más de 200 niños diariamente, de lunes a viernes. Mientras los padres pagan solo \$10 al año por cada niño, el costo para el Boys & Girls Club es de \$400 por cada uno.



María Reyes y Sabrina Bernal, de 10 y 9 años respectivamente, practicando gráficas frente a las computadoras.



Radhamés Nova, rodeado de un grupo de jóvenes durante un juego de billar.



Luis Deschamps, creció en Lawrence asistiendo al Boys Club. Hoy es un médico con oficinas en Methuen y presta servicios voluntarios como entrenador de baloncesto. “Aquí la consigna es: antes de jugar, hay que estudiar por una hora y sacar buenas notas”, dice Deschamps.

En Lawrence

Inauguran tienda por departamentos

Por Alberto Surís

“Soy la primera en la fila”, dijo Sofía López, residente de Hudson, MA que estaba en animada conversación con Manuel Henríquez, residente de North Andover. “Llegué aquí a las 6:45 AM. y mira cuanta gente hay ahora”.

La motivación de López de estar a tan temprana hora en Lawrence, era la apertura de la tienda por departamentos que la firma A.J. Wright inauguró el pasado jueves, 20 de marzo, 2003, en la Plaza 114, en el 73 de la Avenida Winthrop.

“A.J. Wright, fue creado para atraer a

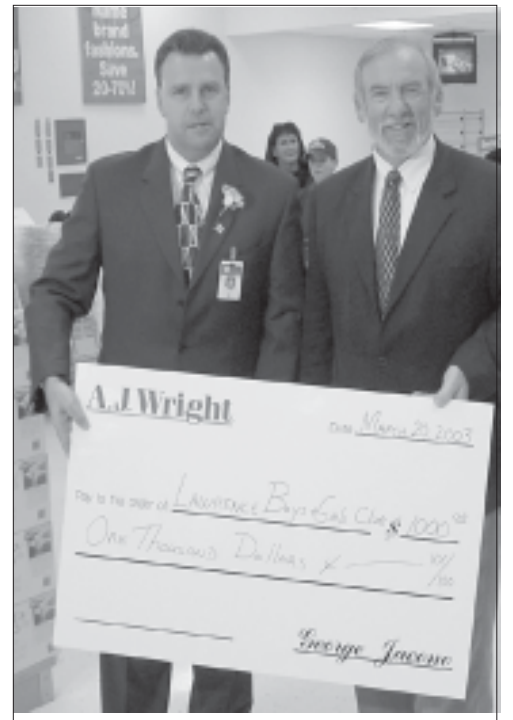
un cliente nuevo y totalmente diferente al de sus compañías hermanas de T.J. Maxx y Marshalls”, explicó Peter Maich, Vicepresidente Ejecutivo. “A.J. Wright se concentra en el consumidor con un ingreso moderado y ofrece una gran variedad de marcas populares a precios rebajados, todos los días”.

La tienda de Lawrence es la más reciente de esta cadena que cuenta con 13 tiendas en Boston y sus alrededores. “Hemos eliminado la confusión y la inconveniencia de las promociones comunes de menudeo como ofertas y cupones de descuentos, para que nuestros compradores nunca tengan que esperar por una oferta. Cada día de la semana, encontrarán ahorros tremendos”, terminó Maich.

Sofía López, de Hudson, MA, la primera en entrar a la tienda, seguida de Manuel Henríquez. Los 100 primeros compradores recibieron regalos como recuerdo de la apertura.



Rodeados de empleados, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan conjuntamente con Cheryl Fitzpatrick y Lynne Fernands, de A.J. Wright, se disponen a cortar la simbólica cinta dando por inaugurada la tienda.



Jack Menzie, en representación del Boys and Girls Club de Lawrence, recibe un cheque simbólico por valor de \$1,000 de manos de Mike Cain, de A.J. Wright.

Luz E. Parisien, REALTOR®

Para servirle en la compra o venta de su casa.

Llame: (781) 446-4048

ERA ANDREW/SCHMID REALTY
www.LuzParisien.com



¡Pérdida de peso garantizada y supervisada por un médico!
¡Podemos ayudarle a lucir lo mejor posible!

Llame AHORA para una consulta GRATIS.
Asunto de familia

Mi esposo y yo habíamos aumentado de peso y él sugirió que nos supiéramos en una dieta supervisada. Yo no quería ir porque toda mi vida he luchado contra el problema del sobrepeso y ya no creo en dietas. Simplemente por probarle que estaba errado, al fin accedí. Le dije que no iría a ninguno de los centros de dieta a donde he ido en el pasado porque siempre aumenté el peso que había perdido al poco tiempo. Entonces vimos un anuncio en el periódico local sobre Advanced Weight Loss Systems. Llamé un sábado y me dieron una cita para mí y mi esposo para el lunes siguiente, febrero 28, 2002. Primero, tuvimos una consulta con el doctor quien explicó todo con respecto a la dieta. Esta consta de tres fases: la dieta en sí, estabilización y mantenimiento. La dieta y la estabilización no fue problema. Fue durante el mantenimiento que en realidad aprendí lo que estaba haciendo erróneo todos esos años. No puedo decir lo suficiente de las maravillosas personas que me ayudaron a comprender lo que estaba atravesando mi cuerpo y la paciencia que tuvieron para explicármelo. No sólo que logré mi meta de bajar 27 libras, sino que bajé 33 y las he mantenido. Mucho más importante es que ya no pienso en la dieta. Mi vida diaria es para “vivir” y no para comer. Y para colmo, no pude probarle a mi esposo que estaba errado.

Mientras estaba en la fase de mantenimiento tuve la dicha de saber que ahora Advanced Weight Loss Systems ofrece depilación permanente. Yo he estado pagando por electrólisis desde que tenía treinta años para remover los vellos encima de mi labio. No puedo imaginarme qué cantidad de tiempo y dinero (sin contar el dolor) que me costó todos esos años. Además, al paso de los años afeitándome, los vellos de las piernas salían más gruesos. Comencé el tratamiento de inmediato para el labio superior, las piernas y después la línea del bikini. Ya casi he terminado con todo pero seguiré en contacto con las gentiles personas que me han hecho sentir no solamente de maravilla, sino delgada y sin vellos. Eso es un gran logro para una mujer de 70 años de edad.

Theresa Lewis, Andover

Pérdida de 2 a 5 lbs. semanales • Resultados garantizados • Medicamento supervisado • Aprobado por médicos. Coma comidas de restaurantes y supermercados • Pague a medida que progresa sin pago de entrada.

PAGO A PLAZOS SIN INTERESES • 3 meses, 6 meses, 12 meses con Care Credit
<http://www.weightlossand aesthetics.com>




Andover (978) 475-7700

TROPICAL BUS INC.
65 Merrimack St. Lawrence, MA 01843
978-689-8383 Fuera de Lawrence: 1-877-719-9101

Te lleva a New York por solo \$ 20.00
De Lunes A Jueves.




Salidas Diarias
4:00 AM.
8:00AM
2:00PM

Television Videos Películas Picaderas Baño

Precios válidos desde nuestra terminal de Lawrence hasta nuestra terminal de New York City. (Dos maletas por pasajero serán permitidas sin costo adicional.)

Aprovecha estos especiales de Tropical Bus, tu Compañía de buses que te lleva con seguridad y Comodidad a la Ciudad de Nueva York en unos de nuestros Modernos Autobuses.

Israel Reyes anuncia candidatura

“Esta es una campaña de experiencia personal y de cómo los oficiales electos pueden relacionarse con esos problemas”.

- Israel Reyes

Por Alberto Surís

Israel Reyes anunció su candidatura para concejal at-large de la Ciudad de Lawrence, tomando la delantera en cuanto a la carrera política local se refiere. Aunque Reyes no ha ocupado nunca un cargo electo, se le puede considerar un veterano en la política, ya que en dos ocasiones estuvo postulado para ocupar la silla que ocupara el entonces representante estatal, José L. Santiago, sin éxito.

Santiago fue finalmente eliminado por la maquinaria política de su antiguo aliado y jefe de campaña, William Lantigua, quien irónicamente, hoy se presenta como principal aliado de Reyes, brindándole apoyo. “Yo estoy 100% con Israel Reyes”, dijo Lantigua al pequeño grupo de personas que se reunieron el pasado 8 de marzo, en el Everett Deli de la calle Union en Lawrence, a escuchar a Reyes.

Con Reyes se encontraba Leslie su esposa, así como su Sra. Madre Evelyn. Al anuncio también acudieron el Representante Barry Finegold, D-Andover; Isabel Meléndez, Directora del Programa Hispano del Greater Lawrence Community Action Council, Inc; Sarah Alvarez; Billy Cormier, Asistente Legislativo del Representante

Lantigua y su esposa, Mrs. Nancy Breza Cormier, así como el Concejal at-large y Presidente del Concilio de Lawrence, Marcos Devers.

La presentación oficial de Reyes como candidato estuvo a cargo de Isabel Meléndez, que aprovechó la ocasión para agradecer a Reyes el apoyo que siempre le ha brindado con la Liga Roberto Clemente que ella dirige. “Yo lo estoy ayudando por que sé que tiene la capacidad para hacer un buen trabajo”.

Por su parte, el Representante Finegold, dijo conocer a Reyes por largo tiempo y lo calificó como hombre de palabra. “La vida de Israel es una historia de éxito de Lawrence”, dijo el Representante.

“Yo no voy a leer de mis notas, aunque me tomó mucho tiempo el hacerlas”, dijo Reyes al iniciar su participación, dando gracias, primero a su madre, calificándole como la mejor madre del mundo y a su esposa, por ser su mejor amiga y compañera. También agradeció a Isabel por su apoyo, así como al Representante Finegold y al Alcalde Sullivan. “Yo soy como Willie (William Lantigua), los dos somos muy apasionados y creemos en la comunidad”, dijo Reyes.

“Este es un día muy emotivo para mí”, continuó visiblemente emocionado, pasando a relatar aspectos de su vida nunca antes hecho público, con el objeto de dejar bien claro quién es Israel Reyes, de dónde vino y cómo ha llegado hasta aquí. “Era muy pequeño, apenas dos años, cuando llegué a este país, procedente de Fajardo, Puerto Rico, con mis hermanos y mi madre, que acababa de sufrir la ruptura de su



Rodeando a Israel Reyes, el Representante Barry Finegold, Evelyn Reyes, el Representante William Lantigua, Isabel Meléndez, Sarah Alvarez, Bill Cormier y Nancy Breza Cormier.

matrimonio”.

El divorcio, la separación de la familia y el hecho de desenvolverse en un país totalmente distinto al de su cultura, fueron la razón para que Doña Evelyn cayera gravemente enferma, imposibilitada de trabajar y el estado tuviera que hacerse cargo de los niños, que vivieron en *foster homes*, siendo finalmente adoptados por una familia americana de la raza negra. “Pauline Black, es su nombre, y a ella debo en parte lo que soy hoy día”, expresó Reyes agradecido de su madre adoptiva.

Reunidos de nuevo con su madre, la familia vivió en los proyectos de la *Hancock* y conocieron las limitaciones que un cheque mensual del *Welfare* ofrece a las familias dependientes. Reyes agradeció al *Boys Club*

por la oportunidad que le dieron consiguiendo su admisión en *Central Catholic High School*.

Problemas con los que se enfrenta el Concilio

Vivienda, seguridad pública, desempleo, crisis fiscal, creación de nuevos trabajos y la conservación de los mismos, son los problemas con que la ciudad y sus oficiales electos se enfrentarán en el próximo período, por lo cual, la elección de un candidato idóneo es lo más indicado.

¿Por qué me postulo?

Israel ha vivido en Lawrence por 23
(Cont. en la página 14)

De Jesús y Asociados

Contador Público



Nestor De Jesús

Servicios de:

Contabilidad
Nóminas
Impuestos

Representación frente al I.R.S.
Asuntos de Inmigración



277 Broadway
Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honestidad y Responsabilidad, sello de garantía de De Jesús y Asociados

¡Recórtelo y Guárdelo!

“Gratis”

Seminario de Bienes Raíces

¿Está vendiendo su casa?

¿Está comprando una casa?

¡Aprenda de los Profesionales!



- Reporte sobre su crédito Gratis
- Pre-Aprobación Gratis
- Evaluación de la Propiedad Gratis
- Cómo hacer una Oferta
- Reciba un Crédito de \$500
- Inspección de la Casa
- Lista de Casas a la Venta
- Bajo Pago Inicial

¡Inscríbase temprano!

Cuándo: Abril 9, 2003, miércoles, de 6 a 8 de la noche

Dónde: 251 Broadway, Methuen, MA (Coco, Early & Assoc.)

Costo: ¡Gratis! Por favor, llame para reservar: (978) 687-8484 (Espacio limitado)

Cómo llegar: Desde Lawrence, Ruta 28 Norte (Broadway) al lado de Friendly's

Patrocinado por Coco, Early & Associates
& Eastpointe Mortgage Company

Entrenamiento para aprender sobre los Peligros de la Pintura de Plomo

Sábado, abril 5, 2003

A las 2:00 PM – 3:00 PM en
La Coalición Para un Acre Mejor
localizada en el
517B Moody Street, 1er piso en
Lowell



Asista y aprenda sobre los peligros de la pintura de plomo y cómo proteger a sus hijos.

¿Le gustaría obtener asistencia financiera de hasta \$8,000 para reducir los peligros del plomo en su hogar? Asista y aprenda cómo puede aplicar para estos fondos. Para mayor información y para reservar un espacio, favor de llamar a Mildred Rivera al 978/ 452-7523 Ext. 809.

Comida y cuidado de niños gratis.

Celebre el día de Tierra!

El sábado, 26 de abril, 2003 9:00am al Mediodía
en el Jardín Comunitario de la Calle Spruce

En la esquina de las calles Spruce y Myrtle – Lawrence, MA

- Ayude a limpiar el Jardín y prepararlo para otro período de cultivación
- Escoja un área de jardín, o comience su propio jardín en contenedores para cuidar
- Aprenda sobre la horticultura y abono
- Ayude a plantar árboles nuevos.

Las herramientas y materiales serán proporcionados

Traído a ustedes por Urban Green Acres, Groundwork Lawrence, the District C Weed and Seed Committee and the Lawrence Office of Planning and Development.

[Para más información llame o email: Rose Gonzalez (978) 975-2421, gonzalezrose@earthlink.net]

Festival Puertorriqueño de Massachusetts

Las inscripciones de jóvenes candidatas para el certamen para reina del festival 2003 están abiertas.

Requisitos:

- Tener entre 17 y 21 años de edad
- Ser de descendencia puertorriqueña
- Ser bilingüe en español e inglés

Para más información:

Reyito Santiago (617) 210-5547
Rafael Feliciano (617) 216-4560
Aida Sierra (617) 536-7066

Por favor, no llame después de las 9 de la noche.

Fecha límite: 21 de abril, 2003

Michelle's Party Shop

Tenemos todas los accesorios para todas clases de fiestas, bodas, fiestas de quinceañeras, copias, globos, adornos para bizcochos y dulces, disfraces, cintas y servilletas en español.

1420 Lakeview Ave.
Dracut, MA

(978) 957-1712

Periódicos en clase: Enseñando con temas de la vida real

Por Dalia Díaz

La mayoría de los educadores concuerdan que la manera más fácil de aprender es cuando el tema es de nuestro interés, particularmente cuando leemos sobre cosas que conocemos, gente que reconocemos y los asuntos que nos afectan. Es por eso que la organización Newspaper in Education (Periódicos en la Educación - NIE) patrocina programas educativos en escuelas en el mundo entero, comenzando con los niños de la edad de kindergarten. Este programa internacional que comenzó en 1975 anima y apoya el uso de periódicos en la sala de clase como herramienta para promover la instrucción y como recurso de enseñanza. Hoy hay más de 800 programas de NIE en lugar por toda la nación y en Canadá.

El periódico puede ser una herramienta educativa importante y única para los estudiantes y se puede utilizar para enseñar una variedad de temas. Las habilidades de pensamiento de los estudiantes son agudizadas y su interés y motivación aumenta usando el periódico como guía de estudio. El uso del periódico también introduce a los estudiantes a tomar una parte activa en su comunidad. Consecuentemente, sobre 25,000 periódicos son utilizados cada semana por los profesores.

Las ciudades de Lawrence y de Lowell se benefician enormemente de este programa. El Lowell Sun ha establecido un programa muy acertado en 26 ciudades desde el kindergarten hasta la escuela secundaria. "Distribuimos más periódicos entre los grados quinto y octavo que en cualquier otro nivel," dijo Paula Frye, coordinadora del programa del Lowell Sun. "Pero también estamos en la escuela secundaria de Lawrence. Este año estamos operando solamente en tres salones de clase de la high school pero varía cada año", ella agregó.

El Eagle-Tribune y sus otros periódicos tienen el programa de NIE establecido en más de 100 ciudades a lo largo de la costa del este, teniendo una presencia en las escuelas públicas de Lawrence por muchos años. En Lawrence solamente, distribuyen centenares de periódicos a diario en todas las escuelas públicas, parroquiales y *charter schools*, el Centro de Educación para Adultos, Notre Dame Educational Center, el Boys and Girls Club y la Comisión Juvenil de Lawrence.

Primero, enseñan a los estudiantes qué hay en un periódico, la gente haciendo noticias y qué tipo de información pueden encontrar allí. La esperanza es que esto se convertirá en un hábito y buscarán en los periódicos la información necesaria en sus vidas diarias. Hay muchas lecciones que se aprenden fácilmente con el uso de periódicos tales como conceptos de las matemáticas del dinero, del tiempo y de cantidad.

Cada actividad dirige al estudiante al diario, relacionando cada lección con el mundo de hoy. Cada lección se centra en el desarrollo de la habilidad en una de las

áreas siguientes: lenguaje, matemáticas, ciencia, estudios sociales incorporando el uso del periódico como medio de lectura y una fuente de información. El periódico es una herramienta excelente para enseñar el análisis crítico, síntesis, evaluación, escritura creativa y la solución de problemas.

Incluso, la sección de comidas puede enseñar matemáticas, lenguaje, ciencia, nutrición y mercadeo de una manera atractiva a los estudiantes. También enseña lecciones de la vida - por ejemplo, la mamá no es la única quien puede planear las comidas y hacer compras.

Y, en el mundo de hoy, una discusión muy valiosa en los salones de clases con los niños de cualquier edad puede ser la exploración de la honradez, de la compasión, de la esperanza, de la lealtad, del valor, y del respeto. Los artículos periodísticos son vitales en la creación de la fibra moral entre los estudiantes.

Según NIE, la investigación ha demostrado que, "Los estudiantes que utilizan los periódicos como su principal fuente tienen mejores notas en estudios sociales, lenguaje y matemáticas que otros estudiantes que confían solamente en los libros de textos". Los niveles de lectura también aumentan, a veces tanto como cuatro niveles de grado. NIE también añade que, "Si escriben sobre lo que leen, los estudiantes amplían sus habilidades de la comunicación, aprenden a hacer investigaciones y comienzan a formar sus propias opiniones sobre asuntos de interés de la comunidad. El interés del estudiante en virtualmente todos los temas puede ser estimulado enmarcando sus estudios en el contexto de las actividades que afectan sus propias vidas y las de sus familias a diario."

El programa es apoyado por suscripciones compradas por la administración de la escuela, por las familias de estudiantes, con actividades para recaudar fondos o una combinación de todo lo anteriormente mencionado. En el caso del Lowell Sun, ellos apoyan el programa de NIE al máximo permisible. El Sun paga todos los costos de empleados, los costos promocionales, el plan de estudios y los costos especiales del programa asociados al ofrecimiento del programa de NIE. Un 25% mínimo de costo del periódico debe venir de los patrocinadores.

Como el Eagle-Tribune tampoco quiere cobrar a los maestros por los periódicos o guías de estudio, el 25% que queda del costo de los periódicos debe ser recibido por parte de donaciones solicitadas para el programa.

Gracias a Pauline Minch del Eagle-Tribune y Paula Frye del Lowell Sun por su ayuda en la preparación de este artículo. Alguna de la información fue tomada de la página del Internet de Newspaper in Education. Usted puede visitarlos en www.nieonline.com o puede encontrarlos en la página del Lowell Sun: www.lowellsun.com y entonces presionando el icono de NIE.

Búsquenos en la Internet en
www.rumbonews.com

El costo de consultores para la privatización del agua

“Como Wall Street Recibió Tres Millones de Dólares de los Contribuyentes de Lawrence y lo Único que Sacamos fue un Mísero Plan Para la Privatización” o “¡Gracias por Nada Patty Dowling y Michael Sullivan!”

By Jonathan Leavitt



Los números

A veces requiere un gran esfuerzo poderse robar más de tres millones de dólares de los contribuyentes y pretender que le están haciendo un favor. Pero eso fue lo que pasó bajo la custodia de la ex Alcaldesa Patty Dowling y el actual Alcalde Michael Sullivan.

Todo comenzó hace unos años cuando Patty Dowling ignoró la opinión de muchas personas que sabían de qué estaban hablando y apoyó el concepto de privatización como la solución a la necesidad de Lawrence por una nueva planta del acueducto y el inevitable reemplazo de las antiguas tuberías.

Ignorando la creciente evidencia que el modelo de las corporaciones es la ruta más cara (y menos efectiva) de proveer servicios públicos, Dowling comenzó a aprobar millones de dólares en contratos a consultores para un grupo selecto de compañías. Estas compañías fueron traídas para servir de “guías”, “apoyo legal” y muchas “relaciones públicas” para convencer al público y al concilio que siempre está ciego que la mejor opción para proveer agua potable sana y barata es a través de la privatización.

Patty Dowling, en su esfuerzo por traer

de nuevo el control de las corporaciones, les pidió que proveyeran un análisis justo y objetivo del concepto de entregar el manejo del sistema de acueducto municipal (que había trabajado tan bien por más de setenta y cinco años). A las egoístas manos de una corporación francesa multimillonaria.

Como bien muestran las cifras, los contribuyentes de Lawrence han pagado una cuenta multimillonaria por el privilegio de tener a Wall Street con su destructivo modelo corporativo y llenándole los bolsillos a ricos a expensa del resto de nosotros.

Sudario de Secretos

Lo más insultante que el desperdicio del dinero de los contribuyentes es que por lo general, este asunto se mantuvo en silencio, particularmente en cuanto a lo que todo el proceso va a costar. En parte fue simplemente por el hecho que el concilio de Lawrence se durmió cuando firmaron aprobándolo sin un voto tan siquiera en contra. (Desde entonces muchos han despertado y cambiado de idea sobre el tema.)

Mucho del secreto en que se mantuvo fue como resultado de la falta de interés de muchas personas en posiciones de liderazgo en el ayuntamiento por aceptar que el público tiene el derecho y la obligación de participar a plenitud en esta discusión. Frank McCann, quien en la actualidad opera el Departamento de Obras Públicas parece trabajar bajo la impresión que los ciudadanos activistas son simplemente una molestia que puede ser ignorada o tratar en

Cantidades pagadas a consultores

(Estas cifras no incluyen pagos después de julio del 2002.)

Cantidad	Fecha de Servicio	Consultores	Alcalde
\$100,000	7/1/99 – 6/30/00	Hawkins, Delafield and Woods	(Dowling)
\$144,412.17	7/1/00 – 6/30/01	“ “	(Dowling)
\$69,936.43	7/1/00 – 6/30/01	“ “	(Dowling)
\$135,000	7/1/01 – 6/30/02	“ “	(Sullivan)
\$390,000	1/02 – 6/30/02	“ “	(Sullivan)
\$2,196,820	7/1/00 – 6/30/02	Malcolm Pirnie	(Sullivan / Dowling)
\$ 65,000	7/1/01 – 6/30/02	Advest, Inc	(Sullivan)

forma condescendiente. (Debo admitir que él estaba dispuesto a sentarse a conversar sobre esto por una hora.)

Y mientras que muchos de nosotros podemos comprender la dificultad de tener que trabajar con un concilio que ha demostrado repetidamente que carece de visión, esta no es una excusa para que continúen negándose a entregar documentos públicos. (La otra empleada municipal que se negó a proveer esta información pública fue la Asistente Especial del Alcalde en el Departamento de Obras Públicas Andrea Traficante. Creo que se negó por órdenes recibidas de Mike Sullivan o de su jefe de despacho Myles Burke.) Afortunadamente, hay empleados en el ayuntamiento que comprenden que están ahí trabajando para la ciudad. Ellos no están allí para juegos políticos de las administraciones que no entienden que el principio básico de un gobierno democrático es ser franco y que todos tengan acceso a los documentos públicos para que los funcionarios locales puedan ser responsables de sus acciones

mientras están al cargo de su puesto.

Lo que es muy claro es que nadie en el ayuntamiento quiere facilitar que el pueblo sepa una cifra exacta de cuánto estos consultores han cobrado hasta ahora. Esa cantidad de dinero pudiera fácilmente haber cubierto por lo menos un año de pagos de bonos si la ciudad hubiese tomado la decisión de mantener el sistema del agua en manos del público. Tristemente, esta forma de pensar con sentido común va más allá de la habilidad de muchos de los que logran ser elegidos en Lawrence.

Pero ahora los tiempos han cambiado y hay una nueva coalición en la ciudad lista para detener el plan de privatización del alcalde. La única pregunta que resta es si los concejales escucharán lo que sus constituyentes quieren. Si usted quiere involucrarse, llame al (978) 975-2421 ó al (978) 683-3967 (inglés).

Jonathan Leavitt escribe sobre su opinión personal y no refleja la opinión de esta publicación.

La guerra no es la respuesta

Por Tennis Lilly



Me atemoriza que la historia no juzgue bien a nuestra nación. Al momento en que yo escribo este artículo, las primeras etapas de nuestra prevenida guerra sobre Irak están desplegadas. Describir este día como surreal no es lo suficiente. Como muchos otros, mis esperanzas de poder evitar la guerra se animaron fugazmente con la noticia de un ataque de una cuadrilla de misiles que tenía como objetivo el cuartel de Saddam Hussein en Baghdad y pensaron que lo habían asesinado. Tristemente, puede que la mejor esperanza para minimizar la pérdida de la vida es una rápida y decisiva victoria.

Mientras yo estoy todavía convencido de que esta guerra es un error, yo quiero la victoria y que nuestra fuerzas armadas tengan compasión y moderación. Muchos de mis compañeros activistas seguramente estarán en desacuerdo conmigo. Algunos no dudarán en protestar y empeñarse en desobediencia civil. Mientras que yo apoyo su derecho a expresarse por ellos mismos, me preocupa que tales acciones no sean bien recibidas mientras nuestras fuerzas armadas estén en combate. Al menos una tercera parte de los americanos están opuestos a la guerra; muchos más tienen intensas reservas acerca de nuestras políticas

en el Medio Oriente.

La necesidad por calma, principios, respetuosa disidencia nunca ha sido mayor. Hay un momento para incendiar una bandera y otro para encender una vela. Claramente, este es el momento para voces racionales no nublado por retórica insultante por frentes de grupos comunistas rogando por atención (ellos ya han hecho bastante daño). Los que deciden involucrarse en actos destructivos ponen en riesgo hacerle daño a un movimiento que ha sido bien recibido por muchos americanos.

Aquellos de nosotros que nos oponemos a esta guerra innecesaria no necesitamos disculparnos por nuestras creencias. No hay duda de que Hussein es un brutal dictador y ninguna lágrima puede ser derramada por su fallecimiento. Pero esta guerra no se está peleando para sacar a un dictador. Los cambios en nuestra política de defensa clamando un derecho para luchar una guerra que pudo ser prevenida, amenazando con el uso de tácticas de armas nucleares, usando intimidación y soborno para ganar el apoyo de otras naciones, parece más una política extranjera apropiada para el imperio romano que una democracia.

Aquellos quienes han estado a favor de esta guerra han actuado vergonzosamente, usando anuncio homónimo de los ataques, hechos selectivos y una lógica imperfecta. La larga historia de brutalidad de Saddam es usada a menudo como una evidencia de

(Cont. en la página 26)

Se rentan oficinas

225 Essex Street

en el corazón de Lawrence

Únanse a la diversidad de negocios operando en el centro la ciudad

1er piso

Adam's Cybercafe

Aroma's Salon y Day Spa

Council of Dominican American Voters

Eveline's African Hair Braiding

J&M Personnel

Milfred's Intimate

Con el mejor sándwich de pierna del área

Para su masaje corporal

Su conexión política

Clinejas africanas originales

Su agencia de trabajo

Su tienda de fantasía erótica

Este piso tiene varias oficinas disponibles

2do piso

Casa Dominicana

DMSI

Health of Group of New England

Tabernáculo de Adoración y Música

Su conexión a la cultura dominicana

Para su préstamo de casa

Sus quiroprácticos terapeutas

Un lugar de alabanza a Jesús

3er piso

Disponible para oficinas

4to piso

Computax

Lawrence Training School

RM Technologies, Inc.

Servicios de impuestos eficientes

Sus clases de asbestos y plomo

Contratista

Para rentar un local llame al

(978) 794-0449 ó (978) 815-1191

Visítenos

Israel Reyes se postula...

(Cont. de la página 11)

años, por lo que, en su opinión, le permite tener un buen entendimiento de los problemas que afligen a la comunidad: Desempleo, vivienda, seguridad, etc. "Yo tengo experiencias personales de las necesidades de esta ciudad. Yo me postulo no solo para traer experiencias del sector privado al gobierno local. Esta es una campaña de experiencia personal y de como los oficiales electos pueden relacionarse con esos problemas".

Vivienda

En cuando a viviendas para personas de bajos recursos se refiere, Reyes favorece los planes de ayuda para compradores por primera vez y promete trabajar con la administración para facilitar la venta de los lotes vacantes, al mismo tiempo que estima que debe revisarse la disposición que regula el tamaño de los mismos. Como miembro de la Junta de Planificación, estima que tiene sentido el brindarle a los propietarios la primera oportunidad de adquirir los terrenos colindantes a su propiedad, "Pero en realidad, eso no está funcionando y creo que debe revisarse", aclaró Reyes.

Departamento de Policía

Aunque declaró su apoyo a la policía, tuvo fuertes críticas a la composición de la misma, y comprende lo delicado que es luchar en contra de sus uniones. "Muchos

jefes", dijo Reyes, aparentemente, su mayor preocupación. "Si usted es un policía ordinario, yo no estoy refiriéndome a usted, pero si usted es un oficial, yo quiero saber exactamente qué es lo que usted hace".

Reyes favorece el establecimiento de un panel civil que revise las quejas de los ciudadanos en contra de la policía, ya que en su opinión, la burocracia existente dentro del departamento desestima las quejas de la ciudadanía. "Estoy dispuesto a darles todo lo que necesitan, pero quiero estar seguro de que los José y las María de Lawrence sean oídos", señaló enfáticamente.

"Yo llevaré mi mensaje a la comunidad", dijo Reyes a los allí reunidos en sus palabras de cierre. "Yo voy a trabajar duro. Mi campaña es basada en mi experiencia, como les dije al comenzar: esta es una campaña de experiencia personal y de como los oficiales electos pueden relacionarse con esos problemas".

"Vamos a ganar con Israel (Reyes), y vamos a ganar en grande", aseguró el Representante William Lantigua, I-Lawrence para Rumbo.

Nota: Hay tres posiciones de Concejal a-Large en la Ciudad de Lawrence, las cuales están siendo ocupadas en la actualidad por Marcos Devers, Actual Presidente del Concilio; Nunzio DiMarca y Michael Sweeney.

La empresa 3M recauda dinero para la Sociedad del Cáncer

Los empleados de 3M Touch Systems en Methuen y Lawrence participaron en la Campaña de Narcisos de la Sociedad del Cáncer Americana recaudando \$396.

La temporada de la campaña es durante el mes de febrero y consta de vender ramitos de narcisos, búcaros y Gifts of Hope

(contribuciones). Los narcisos son de las primeras flores de la primavera y simbolizan esperanza de un mundo libre de cáncer.

Los empleados de 3M compraron muchos ramitos de estas flores y fueron entregadas a pacientes de cáncer.

32 nuevos *condominiums* en construcción para personas de bajos recursos en

Kittredge Crossing
200 Chickering Road, North Andover, MA.

Serán vendidos por lotería a compradores que reúnan los requisitos

12 1-Habitación, 1- Baño
Precio: \$135,200
888-898 Pies Cuadrados

20 2-Habitaciones, 2- Baños
Precio: \$147,700
1120-1200 Pies Cuadrados

La selección se llevará a cabo según los reglamentos estatales y locales. Los solicitantes deben estar dentro de los requisitos establecidos por HUD en cuanto a entrada económica se refiere

Una persona	\$39,550	Tres personas	\$50,850
Dos personas	\$45,200	Cuatro personas	56,500

El límite de ingresos será ajustado en base al tamaño de la familia.
Otras restricciones aplican.

Aplicaciones e información están disponibles en:

La Biblioteca Stevens Memorial 345 Main Street, North Andover Horas: Lunes a jueves de 9am-9pm; viernes y sábados-9am-5pm; domingos 2pm-5pm.	o en	North Andover Town Hall 120 Main Street, North Andover Horas: Lunes a viernes de 8:30am a 4:30pm
--	------	---



También pueden solicitarla por escrito a:
JTE Realty Associates
P.O. Box 955, North Andover, MA 01845
(Solicitudes por teléfono o fax no serán aceptadas.)



Igualdad de
oportunidad
de vivienda

El último día para aplicar debe mostrar sello postal con la fecha mayo 24, 2003.
Una empresa de igualdad de oportunidad de vivienda

Activistas tendrán su 4^{ta} manifestación anual de 'Muerte y Taxes'

Los organizadores del cuarto evento anual de Death & Taxes Resistance Festival esperan que este año una gran multitud asista el 12 de abril, día en que se llevará a cabo esta actividad, frente al IRS.

Ciudadanos preocupados de toda Nueva Inglaterra estarán presentes, frente a las oficinas de Internal Revenue Service en Andover, MA y luego se dirigirán a la planta de Raytheon situada a solo un ¼ de milla cerca de la carretera.

Con la posibilidad de guerra de este año, los organizadores esperan que este evento continúe resaltando las prioridades destructivas de nuestro presupuesto nacional, donde actualmente \$.53 de cada impuesto al dólar va dirigido a propósitos militares.

Raytheon es la tercera compañía contratista militar más grande en los Estados Unidos y líder en la producción de los misiles Tomahawk que jugó un importante papel en la guerra de Afganistán matando a cerca de 4,000 civiles. El Tomahawk probablemente sea una de las armas seleccionadas en futuras acciones militares contra Irak. Raytheon se ha beneficiado grandemente de la guerra. Sus ventas ascendieron un 46% en los primeros días de la guerra en Afganistán y ese año cerró con \$8.5 billones en ventas. (A pesar de sus enormes beneficios, Raytheon anunció

recientemente el despido de cerca de 300 empleados).

"La planta de Raytheon está ubicada a solo pocas millas de la Ciudad de Lawrence, una de las comunidades más pobres del país. Mientras que el gobierno federal da a Raytheon toneladas de billones de dólares para construir componentes de armas en Andover, las escuelas de Lawrence, los programas de viviendas para personas de bajos ingresos, iniciativas del medio ambiente y las agencias de servicios sociales están por debajo de lo financiado", dijo Rose Gonzalez una de las organizadoras. "Nosotros buscamos una conversión inmediata a la producción de armas para propósitos que sean consecuentes con las necesidades de la comunidad, no con los ricos CEO y accionistas", agregó.

Cualquier grupo u organización interesada en participar o ayudar a organizar el mismo pueden contactar a Rose Gonzalez en el (978) 975-2421 ó e-mail gonzalezrose@earthlink.net

Los organizadores animan a las personas a que vengan con su propia afinidad de grupo, accesorios (carretillas repletas de dinero de monopolio) letreros y pancartas, instrumentos musicales, tambores, marionetas, etcétera. Activistas de otras ciudades que necesiten hospedaje deben llamar con anticipación.

Todas las personas merecen un cuidado así de bueno

Ahora, obtenga todos los beneficios de MassHealth, más...



- Cascos de bicicletas, para niños y adultos GRATIS
- Estuches de seguridad en el hogar GRATIS
- Productos para dejar de fumar, GRATIS
- Medicamentos que no requieren receta, GRATIS si su médico se la receta.
- Descuentos de asientos de automóviles para los niños, anteojos o espejuelos y Weight Watchers®
- Coordinación en el cuidado de embarazos, asma, diabetes y otros problemas de salud.

NETWORK HEALTH
1-888-257-1985

Apreciación y uso del mercado hispano local como componente principal hacia el desarrollo económico de Lawrence

Por Mayte Rivera



El movimiento hacia la renovación y el embellecimiento de la zona céntrica esta rápidamente siendo la principal estrategia de la ciudades en búsqueda de atraer de nuevo la fusión económica y la fertilidad comercial de períodos anteriores en la historia de la sociedad urbana de los Estados Unidos. Mientras tanto, la demografía de las ciudades está continuamente cambiando como lo ha hecho en las últimas décadas, resultando en el impresionante crecimiento de la comunidad latina a través de los Estados Unidos.

A nivel local podemos señalar el crecimiento continuo en el número de residentes y comercios latinos en el área de Lawrence. Como han indicado los Doctores José Santiago y James Jennings en previos análisis de los negocios latinos, las calles principales: Essex, Broadway, Common y Newbury reflejan la fuerte fuerza de consumidores latinos que existen en la ciudad de Lawrence. Este desarrollo puede ser apreciado tanto a nivel nacional como internacional donde el poder de los consumidores hispanos está siendo considerablemente notado por las corporaciones americanas.

Como indica el reciente reporte de la Corporate Executive Board (**Tribunal Ejecutivo de Corporaciones**) y el Marketing Leadership Council (**Consejo de Liderazgo de Mercadeo**), más del noventa y uno por ciento (91%) de todos los latinos residen en áreas urbanas; esto significa una gran ventaja para los revendedores de estas áreas tales como, Wal-Mart, y Best Buy; estos números indican una gran oportunidad para recaudar ganancias significativas. Los expertos de negocios de estas compañías están en el presente calculando el costo de beneficio marginal que representa la localización en áreas urbanas como Lawrence; una fuente de consumidores que representa millones de dólares en compras por los residentes de esta área.

De acuerdo a datos compilados por el profesor James Jennings en la Universidad Tufts, por ejemplo, en una de las áreas estudiadas por el censo (Census Tract 2505) en Lawrence con la más alta proporción de residentes latinos (87% de la población en el análisis sectorial del censo) reportó un total de \$25 millones en gastos de compras de los consumidores en el 2002, incluyendo un poco más de \$10 millones en compra a revendedores. Se proyecta que el gasto de estos consumidores sobrepasará las cifras antes mencionadas para el año 2007. Basados en estas proyecciones y análisis, los comercios están llevando a cabo una dramática campaña de inversión a fin de expandirse para acceder los beneficios proyectados. Otras compañías nacionales que buscan invertir en el creciente mercado de la comunidad latina incluyen Wendy's,

M & M, Coca Cola, Sears, Food Lion y Goya.

Lawrence no debe permitirse ser un participante menor en esta campaña de desarrollo; más bien debe enfocarse en cómo motivar y utilizar el creciente poder de consumo de los latinos. Corporaciones claves del mercado están analizando cómo pueden asociarse con negociantes latinos para trabajar y enclavarse dentro se esta gigante economía, conocida como los consumidores latinos. Ahora que las compañías están explorando varias estrategias e iniciativas de mercadeo, nosotros en esta ciudad debiéramos estar encaminados hacia senderos similares. ¿Cómo podemos estimular el desarrollo de negocios latinos? ¿Cómo podemos expandir la habilidad y capacidad de este sector? ¿Cómo podemos desarrollar lazos más fuertes entre los negocios latinos y otros negocios en la creciente comunidad asiática y desarrollo comunitario?

Así como las campañas culturales y turísticas son lanzadas, es crucial para las agencias de la ciudad y negocios de considerar el significado del poder de compra de los dólares de los hispanos, que es notable en su crecimiento más allá de las fronteras. Regularmente estas compras se hacen afuera de nuestros vecindarios y de nuestra área céntrica. Las agencias de la ciudad, instituciones sin fines de lucro, instituciones financieras y los pequeños negocios (revendedores, restaurantes, y servicios) necesitan proveer productos y servicios que suplan los gustos y necesidades de la diversidad demográfica de Lawrence, la cual se traduce hacia el pulso económico de la ciudad, del Valle Merrimack, Nueva Inglaterra y nacionalmente.

Como en el caso de Coca Cola, Sears, Wendy's Goya y Walt Mart, los negocios locales necesitan conectar con el entusiasmo latino por los deportes, entretenimiento, comida, televisión, música, ropa y la moda. Así mismo deben establecer una fuerte presencia en su comunidad, empleando a residentes locales, mejorando la infraestructura y diseño de sus tiendas, para de esta manera captar la atención de una variedad de personas usando anuncios bilingües dentro y fuera de las fronteras de la ciudad. También es conveniente hacer uso de los principales medios de comunicación para mostrar a Lawrence como una ciudad diversa y vibrante con una variada selección de productos del caribe para todos los consumidores. El mercado latino está siendo cuidadosamente estudiado y aprendido por las corporaciones americanas. ¿No debiera Lawrence explorar sus propios mercados hispanos como componente de su futuro desarrollo económico?

Mayte Rivera escribe sobre su opinión personal y no refleja la opinión de esta publicación.

WOMAN'S AGENDA 2003

Fifth Annual Women & Policy Symposium

SOCIO-ECONOMIC POLICY DISCUSSIONS & SPECIAL AWARD PRESENTATIONS

María García Liriano Award: Dalia Díaz

"Women of Action Awards"

Doris Anziani, Annia Lembert, Kathy Moyes, Marta Rentas & Sandra Vargas



Keynote Speaker: **FAY FELIX**
Community Activist

Saturday, April 5, 2003 8:30 AM - 2:30 PM

Psychological Center

1 Union Street, Lawrence, MA

GROUP DISCUSSIONS / GRUPO DE DISCUSION

Changes in Healthcare/Cambios en el Cuidado de la Salud
Community Organizing on Water Privatization/Organizando Sobre la Privatización del Agua
Immigrant Rights and Citizenship/Derechos de Inmigrantes y Ciudadanía
Challenging Higher Education/Desafiando Alta Educación
Housing/Vivienda
Women and Children/Mujeres y Niños

PLANNING COMMITTEE 2003

Nilka I. Alvarez-Rodríguez, Symposium Founder & Organizer
Rony Adams, Carmen Bedard, June Black, Janice Burkholder, Gilda Duran, Rose Gonzalez, Antonia Lugo, Jeanette Rivera, Keri Santiago, Susan Santos, Lina Serna, Nancy Stolberg, Paula Stuart, Julie Tetreault, Andrea Traficanti, Tamara Trejo

For more information contact: Keri Santiago or Jeanette Rivera (978) 685-7663

La Lechonera Restaurant

Cumple 11 Años
Y su propietario
Claudio Tejeda
agradece a su extensa
clientela por su
constante patrocinio



11th Anniversary
His proprietor Claudio Tejeda
extends his gratitude to his distinguished clientele



20 Union Street, Lawrence - (978) 682-6701

Escenas de la parada de San Patricio



Noche del triunfo de Susie Castillo, Miss USA



Fotos: Cortesía de Marisele Sigman

Por Ernesto Bautista

El orgullo hispano se elevó a su máxima expresión en la noche de este lunes en todos los Estados Unidos, y en el todo el estado ya se siente el júbilo de la población que vio coronarse a una hija de la pequeña Ciudad de Lawrence, ubicada en la parte norte, como la Miss USA 2003.

La modelo Susie Castillo, de 23 años, fue seleccionada por el jurado entre las 51 participantes que representaron todo el territorio estadounidense, como la reina del certamen la cual representará a la nación en Miss Universo 2003, que se efectuará en Panamá, en el mes de mayo.

El evento efectuado en San Antonio, Texas, fue televisado por la cadena NBC, canal 7 teniendo como anfitriona a la actriz y modelo Daisy Fuentes y Billy Bush, animador del programa *Let's Make a Deal* y corresponsal de *Access Hollywood*.

Susie Castillo, una joven graduada de Arquitectura y Diseño de Interiores del Endicott College, de Massachusetts, es hija de Carmen Cintrón, una mujer nacida en Puerto Rico que se casó con el dominicano Luis Castillo el cual se apartó de la familia, dejando sus hijos en la infancia, por lo cual la Sra. Cintrón tuvo que cargar con la responsabilidad de ser madre y padre a la vez.

El pasado 7 de marzo, la comunidad que la vio nacer, en Lawrence, le hizo un homenaje de despedida con la recaudación de fondos, en un evento en el que se consiguió reunir la suma de apenas \$1,247, dinero que le fue entregado a su madre para sufragar parte de los gastos del viaje y estadía en San Antonio, Texas.

En dicha actividad, la activista comunitaria Isabel Meléndez y el locutor Ernesto Bautista, quien suscribe, como conductores y organizadores del evento, presentaron a Susie Castillo y realizaron rifas entre los participantes para lograr reunir algunos fondos que sirvieran para el viaje de la candidata del estado.

Ahora la comunidad se prepara para el gran recibimiento de la reina, quien gusta de modelar y ya tiene en su haber tres títulos, el primero de ellos ganado en el 1998 como Miss Teenager, del estado, el de Miss Massachusetts, en noviembre del 2002 y ahora Miss USA 2003.

Los hispanos componemos la mayor fuerza entre las minorías en Estados Unidos y seguimos abriendo puertas y tumbando barreras. No dejo de reconocer que cuando conversé por primera vez con nuestra reina, vi en ella todo el potencial para convertirse en lo que es hoy.



Miembros de la familia de Susie, que fueron a San Antonio, celebrando el triunfo.



Daisy Fuentes y Billy Bush fungieron de Maestros de Ceremonia.



Yaralia Castillo y Daisy Fuentes.



¡Yo soy la verdadera Miss USA!, dice Marisele Sigman, hermana mayor de Susie.



Susie Castillo, aún Miss Massachusetts, en un momento con su madre, Carmen Cintrón.



Carmen Cintrón posando junto al adorno floral que le enviara el Director de la Escuela Brooks, donde trabaja, portando la banda de honor que le entregara el alumnado de la escuela.



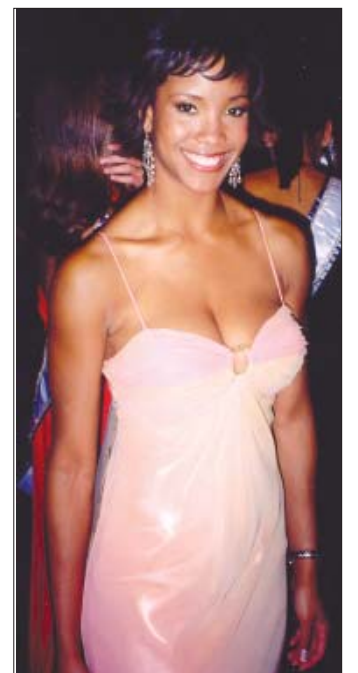
Yaralia y Marisele, hermanas de Susie, posan, la primera con la corona y la segunda con la banda de Miss USA.



Donald Trump felicita a Miss USA, Susie Castillo.



Todos quieren posar con Miss USA, y el Actor Mekhy Phifer es uno de ellos.



Shauntay Hinton, Miss USA saliente, que representó al Distrito de Columbia el año anterior.



Yaralia Castillo y su novio Jason Sansoucie, de Haverhill, con Miss USA.

Rumbo agradece a la familia Castillo por la distinción de facilitarle las fotos para este artículo.

Consultants' cost for water privatization

How Wall Street Received over Three Million of Lawrence Taxpayers Dollars and All we Got Was a Lousy Plan for Privatization or "Thanks for Nothing Patty Dowling and Michael Sullivan!"

By Jonathan Leavitt



The Numbers

It takes quite an effort sometimes to be able to steal over three million of the taxpayers' dollars from right under their noses and still pretend that you are doing them a favor. But that's what has happened under the watches of former Mayor Patty Dowling and current Mayor Michael Sullivan.

It all started a few years ago when Patty Dowling disregarded the input of many people in the know and turned to the concept of privatization as the solution for Lawrence's need for a new water treatment plant and the inevitable replacement of aging piping.

Ignoring the increasing evidence that the corporate model is a more expensive (and less effective) route to go for providing public services, Dowling began signing off on millions of dollars of consultant contracts for a few select Wall Street companies. These companies were brought aboard to provide "guidance", "legal support" and a lot of "public relations" work to convince both the public and an in-the-dark city council that the best option for providing safe and cheap drinking water was to go the route of privatization.

In a kind of catch 22 situation that Joseph Heller could only have dreamed of, Patty Dowling brought in the shock troopers and apologists for corporate control. She then asked them to provide fair and objective analysis on the concept of turning over control of a public water delivery system (that had worked incredibly well for over seventy years), to the greedy hands of a French multi-national corporation.

As the consultant contract figures indicate, the Lawrence taxpayers have been stuck with a multi-million dollar bill for the privilege of Wall Street propping up its destructive corporate model and lining the pockets of wealthy individuals at the expense of the rest of us.

Shroud of Secrecy

What is even more insulting than the waste of taxpayers' money is that for the most part the whole issue was kept under wraps, especially as to how much this whole process would cost. Some of this was due simply the fact that the Lawrence City Council was asleep on this issue and signed

off on the whole process without a dissenting vote. (Many have since woken up and changed their minds on this issue.)

Some of the secrecy around this issue comes as a result of an unwillingness of many people in city hall leadership positions to accept that the public has a right and obligation to be a full participant in this discussion. Frank McCann, who currently runs the Department of Public Works seems to work under the impression that citizen activists are simply a pain in the neck and should be either ignored or condescended to. (To his credit he was willing to sit down for an hour to talk about the issue.)

And while many of us can sympathize with the difficulty of having to work with a city council that has shown itself to repeatedly lack a vision, this is no excuse to repeatedly refuse to hand over public records. (The other unwilling city employee who refused to provide this public information was the Mayor's DPW special assistant Andrea Traficanti. I assume this refusal was the result of orders from either Mike Sullivan himself or his chief of staff Myles Burke.) Thankfully there are still some City Hall employees who understand that they are hired to work for the city. They are not there to be used as political pawns by administrations that do not understand that a basic principle of democratic government is an openness and full access to public documents so that local officials are held accountable for actions under their watch.

What is abundantly clear is that no one in city hall wanted to make it easy for anyone to know an exact dollar figure on how much these consultants have cost thus far. This amount of money could have easily covered at least one year's bond payments if the city had made the decision to keep the water system in public hands. But sadly, this kind of common sense thinking is beyond the ability of many who get themselves elected in Lawrence.

But now the cat is out of the bag and thankfully there is a whole coalition of people in the city ready to stop the mayor's plan for privatization. The only remaining question is whether or not enough city councilors will actually listen to what their constituents want. If you want to get involved, call (978) 683-3967 or (978) 975-2421 (español).

Jonathan Leavitt writes about his personal opinion and it doesn't reflect the opinion of this publication.

Payments issued to consultants

(THESE NUMBERS DO NOT INCLUDE PAYMENTS BEYOND JULY OF 2002.)

Amount	Date of Service	Consultant	Mayor
\$100,000	7/1/99 - 6/30/00	Hawkins, Delafield and Woods	(Dowling)
\$144,412.17	7/1/00 - 6/30/01	" "	(Dowling)
\$69,936.43	7/1/00 - 6/30/01	" "	(Dowling)
\$135,000	7/1/01 - 6/30/02	" "	(Sullivan)
\$390,000	1/02 - 6/30/02	" "	(Sullivan)
\$ 2,196,820	7/1/00 - 6/30/02	Malcolm Pirmie	(Sullivan / Dowling)
\$65,000	7/1/01 - 6/30/02	Advest, Inc	(Sullivan)

Newspapers in the classroom: Teaching with real life issues

By Dalia Díaz

Most educators agree that the easiest way to learn is when the topic is of our interest, particularly when we read about things we know, people we recognize and issues affecting us. That is why the organization Newspaper in Education (NIE) sponsors educational programs in schools all over the world, beginning with kindergarten age children. This international program which began in 1975 encourages and supports the use of newspapers in the classroom as a tool for promoting literacy and as a teaching resource. Today, there are more than 800 NIE programs in place nationwide and in Canada.

The newspaper can be an important and unique educational tool for students and can be used to teach a variety of subjects. Students' thinking skills are sharpened and their interest and motivation increases by using the newspaper as a study guide. Using the newspaper also introduces students to active stewardship in their community. As a result, over 25,000 newspapers are used each week by teachers.

The cities of Lawrence and Lowell benefit greatly from this program. The Lowell Sun has established a very successful program in 26 cities from kindergarten through high school. "We distribute more newspapers among grades 5 through 8 than any other grade level," said Paula Frye, Lowell Sun's program coordinator. "But we are also at Lawrence High School. This year we are only involved in three high schools classrooms but it varies each year," she added.

The Eagle-Tribune and the other newspapers they own are involved in the Newspaper In Education program in more than 100 cities along the East coast, having had a presence at Lawrence public schools for many years. According to Pauline Minch, program coordinator at The Eagle-Tribune, "In Lawrence alone, we distribute hundreds of newspapers every day in all the public schools, parochial and charter schools, the Adult Learning Center, Notre Dame Educational Center, Boys and Girls Club and the Lawrence Youth Commission."

First, students are taught what's in a newspaper, people in the news, and what type of information they can find there. Hopefully, this will become a habit and they will turn to newspapers in search of information in their daily lives. There are many lessons that are easily learned with the use of newspapers such as math concepts of money, time and quantity.

Each activity directs the student into the daily newspaper, relating each lesson to today's world. Each lesson focuses on skill development in one of the following areas: language arts, math, science, social studies by incorporating the use of the newspaper as a reading medium and a source of information. A newspaper is an excellent tool to teach critical analysis, synthesis, evaluation, creative writing and problem-solving.

Even the food section can teach math,

language, science, nutrition and marketing in an engaging way to students. It also teaches life lessons too - for example, Mom isn't the only one who can plan meals and shop.

And, in today's world, a very valuable discussion in the classroom with children of any age can be the exploration of honesty, compassion, hope, loyalty, courage, and respect. Newspaper stories are vital in building moral fiber among students.

According to NIE, research has shown that, "Students who use newspapers as a principal source material have better achievement scores in social studies, language arts and mathematics than their matched counterparts, who rely only on textbooks." Reading levels also increase, sometimes by as much as four grade levels. The NIE also states, "If they write about what they read, students expand their communication skills, learn to do research and begin forming their own opinions on matters of community interest. Student interest in virtually all subjects can be stimulated by framing their study in the context of current events that affect their own lives and those of their families."

The program is supported by subscriptions purchased by the school administration, by the families of students, through fundraisers or a combination of all of the above. In the case of the Lowell Sun, they support NIE to its fullest allowable amount. The Sun pays all labor costs, promotional costs, curriculum and special program costs associated with the offering of the NIE program. A minimal 25% of newspaper cost must be received from the sponsors.

Because the Eagle-Tribune also does not wish to charge teachers for newspapers or curriculum guides, the remaining 25% of newspaper costs must be received in the form of donations solicited for the program.

Thanks to Pauline Minch of the Eagle-Tribune and Paula Frye of the Lowell Sun for their help in preparing this article. Some information was taken from the Newspapers in Education's website. You can visit them at www.nieonline.com or you can find them through the Lowell Sun's website: www.lowellsun.com and then pressing the NIE icon.

ADT Security Services, Inc.

18 Clinton Drive
Hollis, NH 03049-6576

Joseph Buchonis

Small Business Sales Representative

tyco

Fire &
Security

ADT

Small business
Residential alarms
and cameras

Tel. (603) 594-5900 x 5956
Toll Free: (800) 888-1141 x 5956

The role of the Selective Service in times of war and peace

By Dalia Díaz

The United States is at war. Unlike previous conflicts and wars, there is no draft and we depend on a completely volunteer force. In the event of having to create a draft system, the body to handle this responsibility is the Selective Service System.

The Selective Service System and the registration requirement for America's young men provide our Nation with a structure and a system of guidelines which will provide the most prompt, efficient, and equitable draft possible, if the country should need it. America's leaders agree that despite the success of the All-Volunteer Force, registration with Selective Service must continue as a key component of national security strategy.

A Selective Service Local Board is a group of five citizen volunteers whose

mission, upon a draft, will be to decide who among the registrants in their community will receive deferments, postponements, or exemption from military service based on the individual registrant's circumstances and beliefs.

Boards are created to represent the counties, so each and every county in every state has a representative board member. Depending on registrant population, a county may have more than one board member representing it. A city may or may not have a board member, again because it is the county that they represent and not the specific city. If a county's population needs to have more than one representative on a Selective Service board(s), zip codes are used to further define the geographic area for board assignment.

During Peacetime

The Board Member program is one of the primary components of the Selective Service System. Over 11,000 volunteers are currently trained in Selective Service regulations and procedures so that if a draft is reinstated, they will be able to fulfill their obligations fairly and equitably. Board members undergo an initial 12-hour training session and then participate in annual training in which they review sample cases similar to real-life situations.

During a Draft

Registrants with low lottery numbers will be ordered to report for a physical, mental, and moral evaluation at a Military Entrance Processing Station to determine whether they are fit for military service. Once he is notified of the results of the evaluation, a registrant will be given 10 days to file a claim for exemption, postponement, or deferment. At that time, board members will begin reviewing and deciding the outcome of the individual registrant's case. They may personally interview the registrant and persons who know him to gain a better understanding of his situation. A man may appeal a Local Board's decision to a Selective Service District Appeal Board.

The governor nominates the potential board members, who are appointed by the director of Selective Service in the name of the President. A board member may serve up to twenty years. Currently, Massachusetts has 15 vacancies statewide.

Anyone interested in serving on a Local Board of the Selective Service system should apply by calling (847) 688-7996 to request an application, leaving their name and mailing address, or they may access the website www.sss.gov and request an application here: <https://www4.sss.gov/localboardmembers/bminquiry.asp>. The website application also gives a short list of qualifications.

They have demographic designations of Hispanic or non-Hispanic, but they don't know how many board members speak Spanish in our area, although at least one board member in Essex County has designated herself as Hispanic.

The next question in everyone's mind is in the event of a draft, would women be mandated to register. The current law (50 U.S. Code, Appendix 451) requires men to register. SSS would only be able to register women if Congress changed the law.

Qualifications for becoming a Local Board Member:

- Must be 18 years old or older
- Must be a citizen of the United States
- Must have registered with the Selective Service if required (1975-1980 exempt)
- Must not be an employee of any law enforcement organization
- Must not be an active or retired member of the Armed Forces
- Must not have been convicted of any criminal offense

Activists to Hold 4th Annual 'Death & Taxes' Protest

Organizers expect large crowds at the fourth annual Death & Taxes Resistance Festival on Saturday, April 12th in front of the IRS.

Concerned citizens from all over New England will converge, in front of the Internal Revenue Service in Andover, MA and then proceed to the Raytheon Weapons Plant, situated only ¼ mile down the road.

With the strong possibility of war this year, organizers expect this event to continue highlighting the destructive priorities of our national budget, where currently \$.53 of every tax dollar goes for militaristic purposes.

Raytheon is the third largest military contractor in the US and the leading producer of the Tomahawk missile that played a major role in the recent war in Afghanistan killing over 4,000 civilians.

The Tomahawk is a likely weapon-of-choice in future military actions against Iraq. Raytheon has profited greatly from the war. Its stock rose 46% in the early days of the war in Afghanistan and closed the year with \$8.5 billion in sales. (Despite their huge profits, Raytheon recently announced layoffs of over 300 employees).

"The Raytheon plant is just a few miles from Lawrence, one of the poorest cities in the country. While the federal government gives Raytheon tens of billions of dollars to build weapons components in Andover, Lawrence's schools, low-income housing programs, environmental initiatives and social service agencies are under-funded," said Rose Gonzalez one of the event organizers. "We seek an immediate conversion from weapons production to purposes that are consistent with the needs of the community, not wealthy CEO's and shareholders," she added.

Any groups or organizations interested in participating or helping to organize the event should contact Rose Gonzalez at 978-975-2421 or e-mail gonzalezrose@earthlink.net

Organizers encourage people to come with their own affinity groups, props (wheelbarrows filled with monopoly money), signs and banners, musical instruments, drums, puppets, etc. Activists from out of town needing housing should call ahead.

Need a housekeeper?

Safe, honest and responsible housekeeping.

Apartments & offices.

References available.

Please call Graciela

978-686-8676



City of Lawrence Department of Public Works Water Division

On April 1st 2003, pursuant to M.G.L. Chapter 40 Section 42B all Delinquent Services that have not kept payments in accordance with their agreement plan will have their water service terminated.

On April 7th, pursuant to M.G.L. Chapter 40 Section 42B all water and sewer lien delinquents who have not kept with their agreement plan or entered into an agreement plan will have their water service terminated.

There will be a \$50 charge for all water shutoff and water turned on.

Frank McCann, Director of Public Works
Robert Fazio, Water Commissioner

Pay Bills. Buy Stuff.
Have Fun.

At Jackson Hewitt We Provide

**SUPERFAST
REFUNDS**

- Fast, Accurate & Professional Service
- Free Electronic Filing with Paid Preparation
- Fastest Growing National Tax Service
- Our Computerized System Handles the Latest Tax Law Changes
- Year Round Service



JACKSON HEWITT®
TAX SERVICE

	<i>KMart</i>	<i>(Nuevo lugar)</i>
81 South Broadway Lawrence, MA 01841 Llame: (978) 794-7876	10 Main Street Tewksbury, MA 01876 Llame: (978) 640-5808	46 Emerson St. Haverhill (978) 521-3958

**\$10⁰⁰ Off Individual Income Tax
Preparation with This Ad!**

Circle 430
Product Code 3001

War is not the answer

By Tennis Lilly

I fear that history will not judge our nation well. As I write this article, the earliest stages of our preemptive war on Iraq are unfolding. To describe this day as surreal is an understatement. Like many, my hopes for averting war brightened briefly with word of a cruise missile attack that targeted a command bunker in Baghdad that might have killed Saddam Hussein.

Sadly, it may be that the best hope for minimizing the loss of life is a quick and decisive victory.

While I am still convinced that this war is wrong, I hope for such a victory, and that our armed forces exercise compassion and restraint. Many of my fellow activists will surely disagree with me. Some will no doubt protest and engage in civil disobedience. While I support their right to express themselves, I am concerned that some of those actions will not be well received while our armed forces are in battle. At least a third of Americans are opposed to war; many more have deep reservations about our policies in the Middle East.

The need for calm, principled, respectful dissent has never been greater. There is a time to burn a flag, and a time to burn a candle. Clearly, this is a time for rational voices not clouded by insulting rhetoric or co-opted by communist front groups begging for attention (they have done enough damage already). Those who decide to engage in destructive acts risk harming a movement that has been well received by many Americans.

Those of us opposed to this unnecessary war need not apologize for our beliefs. There is no doubt that Hussein is a brutal dictator and none of us will shed tears for his demise. But this war is not being fought to oust a dictator. The changes in our defense policy; claiming a right to wage preemptive war, threatening the use of tactical nuclear weapons, using a combination of intimidation and bribery to win support from other nations, add up to a foreign policy better suited for the roman empire than a great democracy.

Those who have argued in support of this war have acted shamefully, using ad homonym attacks, selective facts and hopelessly flawed logic. Saddam's long history of brutality is often used as evidence that he is a threat, conveniently omitting that his greatest offenses, including his use of so-called weapons of mass destruction, occurred while he was receiving the eager support of our own government. The supporters of war have wrongly labeled anti-war activists as traitors, insulting those who honor a long patriotic tradition of dissent and protest that dates back to the very creation of our nation. It is the angry rhetoric of pro war forces that have made a rational discussion of this war impossible.

Our government's own culpability in Iraq's actions and its role in contributing to the hardships caused by brutal sanctions is minimized, ignored, and denied. The half truths and distortions surrounding the sanctions on both sides of the argument have made a complete understanding difficult even for those who have devoted considerable time in researching the issue.

Saddam Hussein has diverted much of the humanitarian aid and vast quantities of Baathist wealth to support his military and



political regime and uses the sanctions as a convenient excuse to further brutalize his own people. However, to say that the suffering of the Iraqi people has nothing to do with the sanctions (and by extension the United States through the UN Security Council) is a bald-faced lie. Many of the half million civilian deaths took place during the first few years of the sanctions when there was

no oil for food program. The steps our government has taken to block the shipment of humanitarian aid are well documented.

It is worth noting that the US intentionally attacked civilian infrastructure during the first Gulf War despite knowing that those attacks would cause thousands of civilian deaths and violated international law. Even under the best conditions, the sanctions could never provide adequately for the Iraqi people. While it may be reasonable to say that most of the suffering has been caused by Saddam, the hands of our own government are quite bloody indeed.

Most damning about this new war is the dangerous precedent it has set. For the U.S. to embark on a pre-emptive war will surely have repercussions. For any nation to justify such a war it should prove that an imminent threat exists and that there is no practical alternative to war. The current administration has fallen far short of this standard. Not only is there no threat from Iraq itself, the purported threat from chemical and biological weapons getting into the hands of terrorists is a house of cards.

Saddam "could" use the weapons we're "pretty sure" he has by passing them into the hands of an "unidentified" terrorist group who "may" be able to transport such a weapon to an "undetermined" target in the U.S. and "possibly" kill a large number of Americans. The likelihood of any significant amount of such weapons getting out of Iraq undetected is questionable.

A far greater threat exists from North Korea and terrorists looking for WMDs would find a veritable bazaar in former Soviet Republics like Kazakhstan and Azerbaijan, countries who do possess nuclear, as well as chemical weapons and are run by poor, corrupt regimes. The "proof" offered by Brittan and the US hardly helps. Intelligence is not evidence and much of what was offered to support our case has been proven to be wrong, fabricated or just unverifiable. Even though Iraq almost certainly possesses such weapons, the mere presence of them does not constitute a threat that demands pre-emptive aggression. The US just has not made the case for war.

History will judge us all ever the next few days. Those who oppose this war should stand up and be counted. Those who support it should respect our right to dissent and stop cheering for the brutal and violent destruction taking place in Iraq. This is not a contest; people on both sides are dying. ALL Americans should agree on the desire for this war to end. Let us hope we are all judged fairly and that the lessons we learn from this terrible mistake are not bitter ones.

Tennis Lilly is the executive director of the Lawrence Grassroots Initiative. He writes about his personal opinion and it doesn't reflect the opinion of this publication.

Ellen Bahan's Short Stories

MCTV

Stay tuned, before you know it the column you can't help but read, It's All About Right(s), your rights and what is right will be returning to our very own cable access station, MCTV, channel 22. If you all remember It's All About Right(s) was censored just previous to old shar's first term election. It is definitely time for a come back, just in time for this election.

It's All About Right(s), will become a visual experience, with all our special local politics and some surprise state and federal guests. To tell you the truth, I myself can't wait!

BIG BEN

Sadly I have to report that our very own Big Ben, the \$150,000 clock town in the square is dead. If I remember correctly when the Double D, was signing the praises of this downtown landmark, chosen by old shar's friends, along with input from the little load, it was billed as a masterpiece that would never stop ticking. It is quiet, it is dark and it is stuck at 5:20.

Since the Town of Methuen is broke, old shar, Toody and the rest of the huffers, best get baking to raise money to repair the clock, because for \$150,000 worth of tax dollars is all you'll be getting out of us suckers the taxpayers. We in Methuen never seem to get our money's worth.

STAY TUNED... Is Methuen now in the golf club business? Stay tuned. Does old shar get her own cart?

Our service men and women

I would like for all my loyal readers to remember in your prayers our men and women in the military, protecting our way of life. Let us all stand behind them. May God bless them and God Bless America.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

It's a PIP

By Ellen Bahan

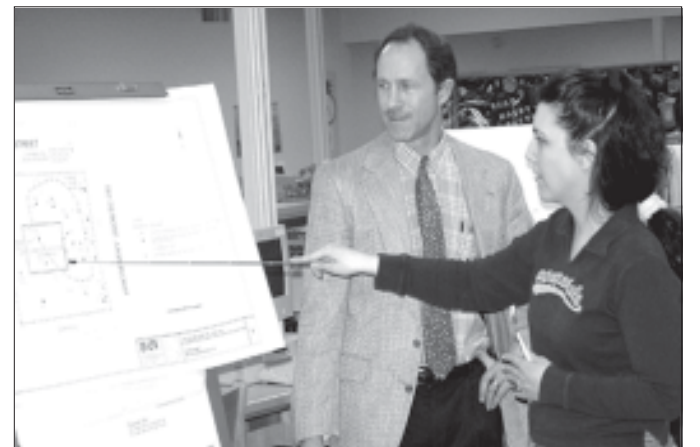
What I am referring to loyal readers is the initials for the Public Involvement Petition, which is a process wherein regular citizens get to have input on projects that they fear will have a negative impact on their neighborhoods. In this case it is the development of a contaminated site to house the frail elderly.

A PIP is when all the documentation i.e. contamination testing data, risks, remedies, costs for remedies, precautions to be taken upon redevelopment are sent to the regular citizens who have initiated PIP the process. Well, let me backtrack, this is what is supposed to happen. In case you have forgotten, Methuen is the land of OZ.

On March 25, 2003 at the Timony School we had a PIP meeting. If you remember from another article in this issue, (No Guts, No Glory, page 22), old shar and David Spada were a no show. Let me tell you who was there: Councilors Todd Woelke, Ken Hendrick, head knickknack, Billy Manzi, Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, the men working for Spada, financed in part by your tax dollars, and concerned citizens.

This meeting was again a drill in the bizarre, with the documentation not quite jiving with reports that had been previously supplied.

The most poignant moment for me was when Linda Gerard asked the question of why a report compiled years ago had not been included in its entirety in the plan for the future. It appears that some of the most damning facts were left out. Coincidentally the pages missing were the very same ones removed when this public information was sought way back in the beginning of this



Lisa McCrillis points to an area of the Gleason St. map during the presentation by Allen Walker of LFR Levine-Fricke.

saga, from our very own Public Health Department.

One has to wonder if Spada's employees, funded in part by our generous tax dollars caught on to the fact that we are in possession of these damning documents, which seriously damages the credibility of the clean up plan.

The clean up plan produced by Spada's employees would not even scratch the surface of what is lurking below the surface. Furthermore, the residents that have experienced grave health concerns have lost faith in the developers' word along with the word of our town employees headed up by none other than our very own queen to protect the well being of the citizens. In fact, they are of the mind set that this project has the makings of another backroom, round the toilet, dirty deal that will prove in the end to be detrimental to the people. Lucrative to the developer, queen and her cohorts, bad for us.

But since when did what is good for us, matter to this Castro-like administration?

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

Clueless in Methuen

This mystery person, told the DEP, (Department of Environmental Protection), that the Town of Methuen, was exempt from filing a PIP, (Public Involvement Petition), regarding the Appleyard Property, and denied upcoming action to develop this site. Our mystery girl or dame (I almost gave away her identity) made the above statements after having made a previous telephone call to the DEP, stating that the town did not have any money and would not be filing a PIP for this site. Of course, this might give the girl away; she waited until the very last second according to the statute to do it. In her desperation to convince the DEP this public document does not need to be assembled and supplied to the citizens, our mystery gal becomes self-deprecating and reverts to admitting she is CLUELESS. Any guesses. Here are the clues: it has to do with money and public information.

I know my loyal readers are going to find this amazing, just who in Methuen is Clueless. Are you sitting down? Steady yourself! It is none other than Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. How can this be you ask?

After all, for the entire time the queen has been at the helm, it has been Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen that has been stingily dispersing PUBLIC INFORMATION. You don't think that all that has been distributed has been false?

I was thinking that SOME was legitimate. After hearing from Karen Stromberg the PIP girl (employee responsible for the Public Involvement Petition documentation) at the DEP by Toody's own admission, she is absolutely clueless, I am having serious second thoughts on all PUBLIC INFORMATION, I have received since the queen ascended to the throne.

I think we all know that some of the information was out right lies; while other bits and pieces of public documents were the fabrication and alteration of an arrogant, pompous would be dictator. Still being the optimist that I am, I was counting on the fact that perhaps a little of the Public Information was legitimate. Live and Learn.

Now for the story behind the story, the waylaying of public information is the catalyst that will allow and has allowed for what I am about to tell you.

Anybody that is a loyal reader knows full well the danger and subterfuge that has surrounded the 4 Gleason Street contaminated site slated for elderly assisted living, financed in part by your generous tax dollars.

Back in August the McCrillises had a meeting with the old queen herself, at this meeting a lot was discussed which will be for another story. The particular incident at the meeting I am referring to in this article will verify the following is another of the many contradictions this administration has notched in its belt. This only goes to show; if you are going to lie, you best have a good memory. Sharon let me be the first to tell you, you are slipping. Ginkgo Biloba!

The McCrillises were focused on the 4 Gleason Street Site; old shar decides to throw the monkey wrench in the mix by bringing up the fact that perhaps Gleason

Street is not all that contaminated and the problem is coming from up stream.

Old shar's words, so like her, went something like her pretending to conspire with the McCrillises, stating that together, or is that forward together, they would put a broad net around ALL the contaminated parcels in the area. Loyal readers you do not have to wonder if old shar was aware of these sites, the cat is out of the bag, and the queen has known all along.

How fitting for the ever-after benevolent shar coming to the rescue, next she'll be offering a pin, plaque, statue, anything to improve her image. At her own expense, mind you!

The only thing, the McCrillises wanted that has never been on the table is the truth; good bad or ugly and just what is going to be done to protect the neighbors who have already suffered immensely, including the ultimate sacrifice the death of your child.

Old shar is still marching "Forward Together", leaving in her wake citizens who counted on her to make sure our neighborhoods are safe before ever allowing a few select developers (AKA campaign contributors) to come, rape and pillage. Oh shar, I fear you have really made a huge mistake here, I do hope the little load is preparing a nest for you.

Broad Net

Back when old shar was trying to dissuade the McCrillises from aggressively pursuing the story of 4 Gleason Street, remember she had hauled out the broad net. The McCrillises being in earnest decided to take the old girl at her word. Lisa McCrillis along with others filed with the DEP to initiate a PIP for the Appleyard Property, (Owned by the Methuen Citizens), UPGRADE, from the Gleason Street property, presumably a polluter to be captured by old shar's broad net.

I tell you folks, it's hard to second-guess these royals, who consistently speak out of every orifice they own. The latest communication from old shar herself is the Appleyard Site, which the town does own, or let me correct that statement, each and everyone of you taxpaying citizens own a portion of this recently advertised for bid to make this site into a would be Mecca, complete with canoe launch, is not a Tier classified site.

Tier classification for those of you not savvy in contamination terms, means that the pollution in the soil and water is greater than what is acceptable, and is listed in the DEP files.

This letter is issued after Toody, Keeper of all Public Information in the Town of Methuen has that go around with Karen Stromberg from the DEP pleading clueless. Or even better still the Tooster pleads that the brains behind the scene all along has been none other than ex-director Community Development, William Buckley. I do so hope the baby buck still manages to read Rumbo; he will be pleased to know that when this ship goes down, his name, even though he jumped ship, is still included on the manifest! And who says there is no honor among thieves.

Well, I do have news for you girls... Appleyard is classified as a default Tier 1B Site, and is subject to the Public

(Cont. on page 22)

NBC buys Telemundo, employees get short-changed

(Reprinted with permission from AFTRA Magazine, published by the American Federation of Television and Radio Artists, Winter 2003 edition)



Photo: Jane Melnick

Chicago demonstrators demand equality for Telemundo employees.

In several markets with a high concentration of Hispanic residents - such as Los Angeles, Miami and Houston - Spanish-language television news consistently beats out English-language newscasts. Spanish-language advertising in broadcasting continues to rise at a fast pace. By 2005, Hispanics will become the largest minority group in the nation - larger than African-Americans. Their political and buying power (\$500 billion annually and growing) is taken seriously by everyone looking to increase their votes or their profits.

Enter NBC, which has just become the first English-language network to buy a Spanish-language network, Telemundo. Telemundo affiliate stations were also of interest to NBC, which acquired several stations to add to their 15 Telemundo O&O group. Approximately 50 other stations air Telemundo programming.

Herta Suarez, AFTRA's National Director, Special Projects, reports that "As operational adjustments continue to take place between NBC and Telemundo, NBC seeks to create second class employees from new Telemundo on-air staff. These Spanish-speaking employees perform the same duties and have the same responsibilities as their English-speaking counterparts, but NBC has decided that Telemundo's on-air staff would receive, substandard wages, benefits and protections as compared to the English-speaking employees."

Ms. Suarez says that the Telemundo newsrooms in Los Angeles (KVEA and KWHY) and Chicago (WSNS) will be moved into the existing NBC facilities, resulting in non-AFTRA Telemundo staff working alongside the NBC AFTRA-represented on-air staff. "These new employees, who have now joined NBC's news gathering and reporting operations, should receive parity in wages, benefits, conditions of employment and protection as those NBC employees covered by the existing AFTRA-NBC agreements in Los Angeles and Chicago.

Telemundo employees in Chicago have signed a unanimous public petition seeking AFTRA representation and requesting that NBC recognize and honor their choice for union representation. They also voted by secret ballot where the election process was observed and the ballots counted by a third party. To date, NBC has not honored the

Telemundo employees' choice for representation. These employees, who have made a clear and unambiguous decision to be represented by AFTRA, want to avoid the delays that can occur in a formal National Labor Relations Board ("NLRB") process. However, NBC insists that only a formal NLRB election process is acceptable, despite the fact that federal law provides that employers can recognize a union without a formal NLRB process when a good faith majority support of union representation has been provided to the employer - which has happened in the case of the WSNS employees. AFTRA has had experience with NBC's efforts to use formal NLRB processes as a weapon to frustrate employees' efforts to be represented by the union of their choice. For example, in Washington, DC, the ballots cast by NBC Network News Producers in an NLRB election were impounded because NBC appealed the results of the vote to delay the certification of the election. Although AFTRA is not opposed to NLRB elections in all cases, this experience and others demonstrate that, in this case, an alternative method is required to protect the employees' rights. Further, in 1996, after on-air talent at Los Angeles KVEA petitioned for AFTRA representation, Telemundo hired a union-busting law firm to run an anti-union campaign. After the formal NLRB election, which the union lost by one vote, Telemundo fired six employees who had been open union supporters. As a result of this experience, fear of retaliation persists in Los Angeles, and consequently a traditional NLRB election process will not ensure the employees a free, unpressured opportunity to make a choice about union representation.

The Los Angeles City Council has passed a resolution urging NBC/Telemundo to meet with AFTRA and negotiate in good faith for representation of the KVEA and KWHY newsmen. In Chicago, the support of community organizations and elected officials, including Congressman Luis Gutierrez, has focused attention on NBC's anti-union attitudes. The Congressional Hispanic Caucus has unanimously urged NBC, in writing, to enter into a dialogue with AFTRA to resolve the issues. To date, NBC continues to ignore the call for fairness to its new Telemundo employees.

Property Services Real Estate, joins Prudential

The Prudential Real Estate Affiliates, Inc., announced the affiliation of Property Services Real Estate, Inc., which will now operate as Prudential First Choice Realty, in Methuen, Mass.

"Having Property Services Real Estate, Inc., join our network falls in line with our initiative to welcome premier real estate offices throughout North America," said Jack Frost, senior vice president, The Prudential Real Estate Affiliates, Inc.

Prudential First Choice Realty has eight sales professionals operating out of one office, which will serve the Merrimack Valley and Southern New Hampshire areas. In business for almost 15 years, the company has achieved over \$100 million in sales volume since 1996.

"We are thrilled about the new opportunities that Prudential Real Estate has to offer to our company in terms of top real estate services," said David Guselli, president, Prudential First Choice Realty. "Prudential Real Estate offers a full line of professional real estate services that will allow us to deliver first-rate services to our valued customers."

Hector Cintrón joins Prudential First Choice Realty

Hector Cintrón has recently joined Prudential First Choice Realty as a real estate sales associate. The announcement was made by David Guselli, President, Prudential First Choice Realty.

Hector Cintrón will concentrate on residential and commercial real estate sales.



Hector Cintrón

He is a licensed sales agent and a member of N.E.A.R. and MLS PIN and brings with him several years of real estate experience. Prior to joining Prudential First Choice Realty, Hector was a sales associate for Frontier Homes in Lawrence and proved to be a valuable asset.

"Hector shares Prudential First Choice Realty's commitment to quality and customer service," said David Guselli, broker/owner, Prudential First Choice Realty. He is exactly the type of sales professional we are seeking, as we continue to grow the company, and increase our presence in the local community."

"Prudential First Choice Realty's focus on the customer and its goal to provide the best products and services for its sales professionals are what make affiliating with Prudential First Choice Realty the best choice possible," said Hector Cintrón.



David and Kathy Guselli, franchise owners.

It's All About Right(s)...

(Cont. from page 21)

Involvement Petition, so get typing! Again folks, Tier 1A being the worst, with a close second followed by B and the default speaks for itself. Now if the girls don't file this documentation, as you know, you will be breaking the law. Not that that matters to anyone in this administration; however, for us the unwashed masses, this will add to the weight that is becoming overwhelming. The reason for the good people of Methuen to roll you and your cohorts out the door forever.

As for the people of the Hampshire Circle neighborhood, if you think the queen is leveling with you, I have purchased with my own money about a dozen pair of dice. I am betting that what you can't see CAN HURT YOU! Roll the dice! Do you feel lucky?

A footnote to the Hampshire Circle residents. When the hoopla and fanfare of the Open Town Meeting, an orchestrated ruse by the queen herself to as usual try and improve her plummeting popularity, was over and questions were being parried by baby buck himself, he had the unmitigated gall to respond that the Appleyard Site would be cleaned up no matter what, because Ray's daughter lived down there.

Message to Ray's daughter... THEY ARE LYING!!!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

NECC Hosts Foreign Film Festival

An Italian comedy, a Brazilian romantic comedy, and an Iranian transcendent film, are all part of the lineup for this year's Foreign Film Festival at Northern Essex Community College April 12, 19, and 26, in the Atrium of the Lawrence campus.

The Film Festival, which is celebrating its sixth year, is an annual event in keeping with the school's commitment to being not only an economic and educational resource to the community, but also a cultural presence. This year the Festival celebrates Lawrence's ethnic traditions and rich cultural diversity for three Saturdays during April.

The sponsors of this year's Festival are NECC Student Activities Dept., NECC Office of Faculty and Staff Development; and the NECC Student Senate. The films, which are free and open to the public, are shown in a relaxed coffee house atmosphere. Light refreshments will be sold prior to screening of the film and during intermission. All films are in their native tongue and subtitled in English.

The schedule is as follows:

April 12, Roberto Benigni, directs and plays the starring role of Dante in the 1992 Italian film Johnny Stecchino. He plays a half-witted but lovable, small-time thief and part-time school bus driver for

handicapped children. After a case of mistaken identities he bumbles through a screwball comedy of errors without ever realizing that everybody else thinks he is a Mafia boss. This was one of the highest grossing films at the Italian box office.

April 19, Me, You, and Them, Where else but in a Brazilian film can an actress be overweight with a perpetual bad-hair day, and still be profoundly and compellingly sensual? In this 2000, Brazilian bittersweet comedy an orphaned, unmarried mother in Brazil's rural desert, is tricked into marrying an old miser who exploits her shamelessly. In the process she manages to acquire three husbands - one as a provider, one for companionship, and one for sex. This was the winner of the prestigious Karlovy Vary International Film Festival in Europe.

April 26, The Color of Paradise, this is a culturally rich tale about an eight-year-old boy Mohammed and his coming of age under stark circumstances. His father, a penniless widower get an opportunity to wed a village woman with a dowry. This was the winner of the best picture award at the Montreal Film Festival.

For additional information contact event coordinator Mark Palermo, at 978-556-7463 or mpalermo@necc.mass.edu

No guts no glory

By Ellen Bahan

After having attended the last council meeting 3/10/03, I had decided upon this title. I have enlarged the scope after having attended the Public Involvement Petition that was held on 3/25/03.

My first thought... TR-03-17, the resolution to undo old shar executive order, demanding that the good citizens of Methuen pay through the nose after a pipe breaks in the public way, in the proximity of your house.

Perhaps I should have entitled this piece "Table for Five", because it was five of the knickknacks that voted to not remove this item from the table, thus making sure they did not have to discuss or God forbid vote and make a decision on this item. The knickknacks that showed NO GUTS are PU, Campbell, Kraunelis, Condon, and head knickknack Manzi.

What I found interesting at this meeting; knowing this is a hot issue, Ray DiFiore approached the podium tantamount to leaving the house without his pants. He was unprepared and grossly inept. Darrel Laurenza, Ray's boy, red roved up from Lawrence, approached the podium with a chip on his shoulder stating that ALL surrounding city and towns also had this nifty little ruse on their books as well!

What came to mind during his dissertation was the old saying my mother used to say to me... "So, if all your friends are going to jump off a bridge you will too?" Personally I do not give a crap what the other cities and towns surrounding us do in their administration unless it directly affects us. To state that it is ok for us to rip off our citizens because they are, is plain ludicrous. Make no mistake about it, it is a rip off, a way for this bloated, mismanaged

administration to extract yet more money out of its citizens to fuel its insatiable appetite for pomp, poop and patronize.

Still on to more gutless individuals. I never thought I would see the day that our queen had lost her nerve. Or is it her commonsense has overtaken her arrogance? NAWWWWWW.

At the Public Involvement Petition meeting held on Tuesday, March 25, 2003, old shar was a no show. Instead she sent her ultimate lackey, Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. Toody was her usual personable self to the developer's employees, as for the citizens, she was her usual self.

Also missing was the wonder boy himself, David Spada, the boy who stands to make a fortune, developing this contaminated land to house the frail elderly. One would have thought that if this shrouded in controversy project was so dam good for us, old shar and boy David would have been there beating the biggest drums. No Guts, No Glory!

What am I thinking? Old Shar has already written her letter to Mass Development, singing the praises of this project, thus assuring the funding source gleaned indirectly from our tax dollars, her job is done!

Wait a minute! Old shar, queen of Methuen works for the people. If you believe this, I have a bridge I want to sell you! It's a FOOTBRIDGE!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Appreciating and using local Hispanic markets as a component towards Lawrence economic development

By Mayte Rivera



The movement towards urban renewal and downtown beautification is quickly becoming the main strategy for cities seeking to bring back the economic synergy and business bloom of earlier periods in the history of urban United States society. Meanwhile, the demography of inner cities is continuing to change, as it has over the past decade, resulting in an impressive growth of Latino communities across the nation.

At a local level we can see the steady increase of Latino residents and businesses making Lawrence their home. As noted in an earlier and seminal survey of Latino businesses by Drs. Jorge Santiago and James Jennings, the main street businesses

in Lawrence on Essex, Broadway, Jackson, Lawrence, Common and Newbury streets indicate a strong focus on entrepreneurship and investments that point to a healthy consumer base in Lawrence. This development can be witnessed at the national and even international level where Hispanic consumer power is becoming increasingly noticed by corporate America.

As indicated in a recent report from the Corporate Executive Board and the Marketing Leadership Council, more than 91 percent of all Latinos reside in urban areas, and for retailers such as Wal-Mart and Best Buy these numbers are indicators of significant profit opportunities. Business strategists from these companies are now calculating the cost benefit margin of moving into urban locations, such as Lawrence, with a consumer base that represents millions of

dollars in consumer spending.

According to data compiled by Professor James Jennings at Tufts University, for example, one census tract area (Census Tract 2505) in Lawrence with the highest proportion of Latino residents (87% of the total population in the census tract) reported a total consumer spending amount of \$25 million in 2002, including slightly more than \$10 million in retail expenditures. Consumers are projected to spend more than this amount in the year 2007. Based on these kinds of figures, businesses are pursuing dramatic expansion investments in order to access projected profits. Other national companies looking to invest in the growing Latino market includes Wendy's, M&M, Coca Cola, Sears, Food Lion, and Goya.

Lawrence should not let itself be a minor player in this national development but instead focus on how to encourage and utilize growing Latino consumer power. Key corporations are now looking at how to work with Latinos as partners in businesses in order to tap into this growing economic giant known as the Latino consumer. Just as companies are exploring a variety of marketing initiatives and strategies, we in this city should be doing similarly. How can we encourage Latino businesses? How can we expand the availability and capacity of this sector? How can we develop stronger linkages between Latino businesses, and other businesses based in the growing Asian community, and community development?

As cultural and tourist media campaigns are launched, it is critical for city agencies and businesses to consider the significant Hispanic purchasing dollars which exists and is growing by leaps and bounds. Often this purchasing capacity is expended outside our own neighborhoods and downtown area. City agencies, nonprofits, financial institutions and small businesses (retail, restaurants and service) need to cater to Lawrence's demographic diversity which translate into the economic pulse of the city, Merrimack Valley, New England and nationwide.

As is the case with Coca-Cola, Sears, Wendy's, Goya and Wal-Mart, local businesses need to tap into Hispanic's enthusiasm for sports, entertainment, food, television, music, clothes and fashion by establishing a strong presence in their community, by hiring local residents, by improving storefronts and store designs—appealing to a variety of people, by using bilingual signage inside and outside city boundaries, and by using mainstream media to showcase Lawrence as a vibrant and diversified city with a wide selection of Caribbean goods for all consumers. The Latino market is being carefully studied and learned by corporate America. Shouldn't Lawrence explore its own Hispanic market as an integral component of its future economic development?

Mayté Rivera writes about her personal opinion and it doesn't reflect the opinion of this publication.

Choosing Adoption

Hi! My Name is Richard

"Watching movies and playing video games are fun things I like to do. I also love to draw and enjoy helping people. When I grow up, I want to be a police officer."

By A. Santiago

If you're looking for a child full of personality and charm, Richard might be the child for you. A handsome Latino boy born in December 1993, this fun, engaging and very friendly boy has a terrific sense of humor. Listening to hip-hop music is a fun pastime for Richard and, if you're lucky, he might show you some of his best dance moves. He has a healthy appetite and enjoys eating all kinds of foods, especially his favorite, rice and beans. Like many boys his age, Richard is interested in sports.

Although he does not play formally, he does enjoy tossing around the football. And what a thrill it was for him to watch the Patriots win their first Superbowl Championship! Extremely talented in art, Richard draws very well for his age. While he considers himself to be a tough guy who will stand up for himself and his brothers, he clearly has a sensitive side and expresses empathy for others. He is very caring, giving and respectful of others, often making an effort to do nice things for people.

Richard forms attachments quickly and is especially sensitive about his constant transitions. When upset, his behavior can be difficult to manage, but his worker believes that with stability and consistency in his life, he will improve.

Legally free for adoption, what Richard wants most of all is a permanent home. He



needs a family that can provide structure and firm limits for him, and the support that will allow him to maintain contact with his brothers. There is also an open adoption agreement with Richard's birth mother. Because Richard will need a significant amount of help around issues of loss and separation, a family who can work with Richard in understanding and expressing his feelings would be the right match for him.

To learn more about Richard, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

De Jesús & Associates

Public Accountant



Nestor De Jesús

Services provided:

Accounting

Payroll

Tax Returns

Representation before I.R.S.

Immigration matters



277 Broadway
Lawrence, MA 01841

(978) 681-0422

Honesty and Responsibility are the seal of guaranty of De Jesús & Associates

CODE 5 !!!



This photo captured the moment at which time Ret. Lt. John Gilhooly presented a copy of his book "Code 5" to Catherine Reinhardt, Archivist and Curator of the Lawrence History Center.

By Susan St. Marie

Flipping through the first of these two books, Code 5, I wondered how am I going to begin to tell everyone about these books that had been written and the history that had been recorded in these writings.

My fingers landed on Chapter 6 and I began to read a day in the life of a Lawrence, MA firefighter. As my mind began thinking about how to begin this article my eyes kept moving back wanting to know more about his day. The descriptions written were eye catching. My mind kept visualizing the fire blazing on Salem Street and Broadway. This was a book I had to continue reading. I was reminded once again why I had to seek out its author, Ret. Lt. John Gilhooly, and why his books needed to be brought down to The Lawrence History Center at the Immigrant City Archives.

In 1978, then firefighter John Gilhooly wrote his first book, Code 5. Based on his everyday experiences as a firefighter of Ladder 9 Fire Station on Bailey Street, Code 5 takes you face to face with our everyday heroes.

I often wonder why someone would want to become a firefighter or a police officer. The risks and the stress that they put themselves thru on a daily basis were beyond my comprehension until I had the opportunity to sit and speak with Ret. Lt. John Gilhooly. Gilhooly speaks with passion for his job, his comrades and the experiences he faced every day. Reading his books I learned more but most importantly I saw that history was being recorded in the City of Lawrence and I needed to make sure we took note of it.

On March 19th, 2003, Retired Lieutenant John Gilhooly brought his final writings to The Lawrence History Center which are now being cataloged, cross referenced by names, and recorded in history forever.

Born and raised in New Jersey, Gilhooly started his career as a firefighter in 1961 working at Engine and Ladder 4 on Oxford Street after serving in the Korean War with the Navy and settling in Lawrence from the advice of some Navy buddies in

1953.

When asked why he chose to be a firefighter he responded that, "It was just the thing to do. It was a good living when you were bringing home \$94 each week and a loaf of bread was only a dime," Gilhooly continued. "You don't think about what it's like at the time that you're running into a burning building, you just do it. Would I do it now after all these years? I don't think so."

In 1977 Gilhooly became Lieutenant and went to work on the former Engine 3 on South Broadway then going over finally to Ladder 9 on Bailey Street.

Theresa, his wife of 24 years has always been in support of Gilhooly and stood by him as he worked day after day on his book and worked everyday at the station. "Theresa's a wonderful person who stood by me all these years and always supported what I did."

Now 10 years into his retirement, Gilhooly is enjoying what 33 years of hard work as a firefighter has given him.

On March 17th, he welcomed his sixth grandchild, Patrick into the world.

Thanks to Ret. Lt. John Gilhooly, citizens can come to The Lawrence History Center located on Essex Street to learn more about our firefighters.

It's important that we remember what our ancestors went through so that we can learn from their experiences. The Immigrant City Archives gives us a place to go to so that we can teach our children of the land and lives of many before us. Looking thru the archives one can see that there is not much when it comes to pictures of our local departments, our neighbors, our children, ourselves.

Everyone is greatly encouraged to bring pictures, writings, antiques, etc., to The City Immigrant Archives located on 6 Essex Street, Lawrence, MA. For more information, you can contact the office at (978) 686-9230 or www.lawrencehistorycenter.org.

Many thanks go out to Mr. Gilhooly for providing The Archives with his writings.

Play vintage baseball

Baseball players wanted for the newly formed vintage baseball club of Lawrence. Come learn the rules and customs of 19th century baseball. Anyone interested in learning more can call the Lawrence History Center at 978-686-9230 or email historyball@yahoo.com

Art Colony Juried Exhibit 2003 Call for ENTRIES

A show for all fine art artists to show and sell their work. No commission taken
Lawrence Heritage Visitors Center 1 Jackson Street, Lawrence MA.

10% of fees received to benefit the LHSP.

Show Dates: **Friday, April 11th to Sunday, April 27th** Open daily- 9am to 4pm
!!!Opening Reception is on Sunday, April 11th at 1:30pm!!!

Public Invited Free Admission *Handicapped accessible

This Year's Judge is Julie Bernson, Director of Education Addison Gallery of American Art, Phillips Academy, Andover, MA.

Cash Prize for Best in Show, other Prizes and Awards

Receiving Dates: Sat. April 5th - 10 to 3, Sun 6th - 10 to 3

Entry Fee: \$9.00 a piece, 2 pieces. Size limit is 50 inches each way. All artwork is to be framed and ready to hang with screw eyes and wire.

All entry fees will be used to generate funds for prizes and to defray the cost for show. Plus 10% to benefit Lawrence Heritage State Park.

Contact: Debra Grubbs (603)893-8909 or Email: DGSmartart@aol.com

The Merrimack Valley Chamber of Commerce's

WOMEN'S BUSINESS NETWORK

In Conjunction with the

GOVERNMENT AFFAIRS COMMITTEE

Continue their

"WOMEN IN GOVERNMENT SERIES"

With a Timely and Informative Executive Luncheon Program

Members \$18
Non-Members \$25

Invited Guest:

Lieutenant Governor Kerry Healey

State Senator Sue Tucker

State Representative Harriett Stanley

Mayor Rita Mercier

State Representative Barbara L'Italien,

Mayor Sharon Pollard

Board of Selectmen Chairman, Rosemary Smedile

Councilwoman Julia Silverio

Councilwoman Mary Ellen Daly O'Brien



Friday, April 11, 2003

12 Noon - 1:30

Andover Inn, Chapel Avenue, Andover

Full Luncheon included

For more info.
(978) 686-0900

Free Folklore Dance Lessons for Children 7 years and older

Looking for children willing to learn and perform traditional and modern dances. Contact: The United Peruvian Association Leonor (978) 685-6664

Harvard Business School calls for minority MBA candidates

Harvard Business School would like to identify high potential African American, Hispanic American and Native American students for our Summer Venture in Management Program (SVMP). This program seeks to expose talented minority college juniors to general management in the business world.

During one week in June, at no expense to the student, Harvard Business School hosts these talented college students and provides teaching instruction

from leading faculty, on campus housing and different seminars/events that introduce the students to business education. These students are immersed in a rigorous and stimulating classroom environment that mirrors the learning environment of Harvard's MBA Program.

We encourage you to direct any interested students to the Summer Ventures in Management Program (SVMP) page on their web site: <http://www.hbs.edu/mba/experience/learn/prospectiveminority/svmp/index.html>

Chicos de la Liga Atlética disfrutaron la visita de Rosine Hatem "Ace"

Por Alberto Surís

La Liga Atlética de la Policía de Lawrence, bajo la dirección de Bill Benjamin, aparte de proveer entretenimiento y disciplina a un grupo cada día mayor de niños y jóvenes, de vez en cuando gusta de sorprenderlos con actividades especiales.

Una de esas sorpresas sucedió el pasado lunes, 10 de marzo, en la Escuela de South Lawrence East, cuando recibieron la visita de Rosine Hatem, más conocida por el sobrenombre de "Ace", en el mundo artístico.

Ace es una Stunt Woman o doble, como la llamamos en nuestro idioma.

Un doble o una doble, es la que en las películas coge todos los golpes en lugar de la heroína.

"Recuerdo que de niña era muy atlética", dice Frank Benjamin, ex director de la Liga, que aunque retirado no se pierde una de estas funciones. "De pequeña practicaba muchos deportes y hasta dio clases de karate", concuerda su madre, la

Sra. Diana Hatem.

Rosine creció en Lawrence y se graduó del Methuen High School. Hace 20 años marchó a Hollywood, a seguir su sueño de pequeña, ser una doble. Aprovechando sus cualidades atléticas, las cuales mantiene gracias a una disciplina de ejercicios diarios, en 1988 logró un papel en su primera película: Hero and the Terror. "Ir de Lawrence a Los Angeles fue un gran (tremendo) cambio para mí", dijo.

A pesar de los peligros que su trabajo conlleva, Ace declaró a los niños reunidos en el gimnasio del SLE, que no piensa dejarlo por nada del mundo, a pesar de haberse lesionado en una de las películas que estaba filmando en Grecia. "Ustedes no deben hacer lo que yo hago, ya que yo estoy siempre dirigida por expertos", dijo.

Entre las 30 y pico películas en que Ace ha trabajado, se encuentran Sudden Death, con Jean-Claude Van Damme y Connie the Crusher, aunque los chicos allí reunidos la recuerdan más como Buffy la Mujer Vampiro, que se transmite semanalmente por UPN 38 a las 8:00 PM. y también como La Bruja Gorda de la película Hocus Pocus.

Como siempre, fue otra noche que los niños no olvidarán con facilidad.

Rosine "Ace" Hatem firmando autógrafos para Ernesto Piñero y Eduardo González.



Rosine "Ace" Hatem rodeada de niños, haciendo historias sobre su trabajo.



Jonathan De los Santos, estudiante de 7mo. Grado de SLE, imitando a Frank Benjamín, introduce a Rosine "Ace" Hatem.

Methuen karate students compete in Canada



The following seven students competed in Kata (form), and Kumite (sparring) competitions: Kata, 3rd place, Alyson Bull and Tim Courcy. 4th place, Sempai Nelson Lavoie, Jeff Courcy, John M. Goddard II, Riane Goddard and Sarah Huskey. Kumite, 1st place, Tim Courcy. 2nd place, Sarah Huskey and Sempai Nelson Lavoie. 3rd place, John M. Goddard II and Jeff Courcy.

Shihan Larry F. Giordano, Chief Instructor of the Methuen Karate Association brought selected students to Canada to compete in their first international tournament, the Ohan Brothers Gold Cup Kyokushin Tournament.

This was the first time for several of Shihan Giordano's students to participate in an event outside the USA. "All the students gave a great effort and I'm proud of them," said Shihan Giordano.

Are you a teen looking for a job or applying for college?

One-to-One
Resume
Fair!

Refreshments
Provided

Youth Career Awareness Day

Come and Learn :

- How to write a resume
- Interview skills
- How to fill out job applications
- How to apply for college
- Phat skills

When: Saturday, May 31, 2003 from 1 pm to 5 pm

Where: Northern Essex Community College
45 Franklin Street, Lawrence, MA 01841

Organized by the Lawrence Teen Council and the Lawrence Teen Coalition with the help of Valley World Career Center, Northern Essex Community College Title Five Program, and the Higher Education Resource Center

To get tickets or information call 978-681-4978

Nuevo administrador de Lawrence Main Streets, Inc.

Por Alberto Surís

El dinámico programa conocido como **Lawrence Main Streets, Inc.**, compuesto por organizaciones sin fines lucrativos, instituciones educativas y negocios locales, ha contratado los servicios del señor Guilmo Barrio, por su experiencia, conocimiento y involucramiento con la comunidad, en las últimas tres décadas, como el Administrador del Programa.

Una de las prioridades principales de este organismo, es la revitalización del centro comercial de la Ciudad de Lawrence. Esto se efectuará mediante la organización de los comerciantes, trabajando por una meta en común, junto a la mesa directiva y los diferentes comités que abogan por una mejor forma de promover los negocios, al igual que la seguridad prevalezca en la zona central de la ciudad. También harán que se diseñen fachadas atractivas en los frentes de cada comercio ubicado en las calles principales, como también se efectúe una reestructuración económica para el beneficio de los negocios establecidos en el área céntrica de la ciudad.

Esto va a requerir la participación de todos los comerciantes. Se iniciarán proyectos en la calle Essex, para después de ver los adelantos obtenidos, poder ramificarlos hacia las otras calles de alto comercio local, como por ejemplo, la calle Broadway, la calle Lawrence, la calle Newbury, la calle Park, etc.

Nos dice Guilmo: "Lawrence Main Streets, Inc. tomará un papel de liderazgo, con la finalidad de atraer nuevos clientes hacia los negocios ubicados en las calles principales de la ciudad y vean que no tienen que viajar tan lejos para encontrar todo lo que necesitan. En el centro de Lawrence se

cuenta con restaurantes, con florerías, con imprentas, con tiendas de ropa, con juguetes para los niños, con mueblerías, con barberías, con centros de nutrición y con salones de belleza, aparte de los bancos, corredores de propiedades, los servicios humanos necesarios y agencias de viajes. También hay los talleres mecánicos hasta los almacenes de comestibles, conocidos como "bodegas", y desde las iglesias hasta los salones de entretenimiento y los gimnasios para mantenerse en forma. Entonces, ¿Para qué ir a otra parte a comprar lo que se necesita, si en el centro lo tenemos todo?"

Con este entusiasmo que Lawrence Main Streets, Inc. tiene, y conociendo a su nuevo administrador, la Ciudad de Lawrence iniciará su etapa de desarrollo que tanto ha esperado. La prosperidad siempre es contagiosa, lo que podrá atraer orgullosamente a personas de otras comunidades, lo que puede significar un gran desarrollo para esta ciudad. Y como nos dijo el señor Barrio: "El trabajo es árduo, donde se necesitará la participación de todos, incluyendo a los comerciantes, pero valdrá la pena el esfuerzo en este movimiento hacia el futuro comercial de Lawrence, donde le pondremos nuestra cara, al desarrollo económico de la ciudad de los inmigrantes, que este año celebra su 150 aniversario."

Para más información sobre Lawrence Main Streets, Inc., o si desea saber cómo puede participar en este ambicioso programa de desarrollo comercial, llamen al señor Guilmo Barrio al teléfono (978) 686-2072 Ext. 15, o lo pueden visitar en su oficina ubicada en la calle Essex #276, en pleno centro de la Ciudad de Lawrence.

La guerra no es la respuesta...

(Cont. de la página 13)

que es una amenaza, omitiendo convenientemente que sus grandes afrentas, incluyendo su uso de las llamadas armas de destrucción masiva, ocurren mientras él estaba recibiendo el apoyo entusiasta de nuestro propio gobierno. Los que apoyan la guerra están erróneamente llamando a los activistas en contra de la guerra traidores, insultando a aquellos cuyo honor es una larga tradición patriótica de disentir y protestar que data desde la creación de nuestra nación. Es esta airada retórica de las fuerzas a favor de la guerra que ha hecho una discusión racional de esta guerra imposible.

La culpabilidad de nuestro propio gobierno en las acciones de Irak y su rol en contribuir a los infortunios causados por sanciones brutales está minimizada, ignorada, y denegada. Las verdades a medias y distorsiones alrededor de las sanciones de ambos lados del argumento han dificultado el entendimiento hasta para aquellos que han dedicado un tiempo considerable para investigar el tema.

Saddam Hussein ha desviado mucha ayuda humanitaria y grandes cantidades de la riqueza del partido socialista Baathist para apoyar su política y régimen militar y utilizar las sanciones como una excusa conveniente para además brutalizar a su propia gente. Sin embargo, para decir que el sufrimiento de los iraquíes no tiene nada que ver con las sanciones (y por consiguiente con los Estados Unidos a través del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas) es una mentira obvia. Muchas del medio millón de muertes entre civiles tuvieron lugar durante los primeros años de las sanciones cuando no había un programa de petróleo por comida. Los pasos que nuestro gobierno ha dado para bloquear la ayuda humanitaria están bien documentados.

Vale hacer notar que los Estados Unidos intencionalmente atacó la infraestructura civil durante la primera Guerra del Golfo aunque sabían que esos ataques causarían la muerte de miles de civiles y violaba la ley internacional. Aún bajo las mejores condiciones, las sanciones nunca podrán proveer adecuadamente para los iraquíes. Mientras, es razonable decir que la mayoría de los sufrimientos han sido causados por Saddam, las manos de nuestro gobierno están verdaderamente ensangrentadas.

La mayor angustia acerca de esta nueva guerra es el peligroso precedente que establece. Que los Estados Unidos se

embarque en una guerra prevenible de seguro que tendrá repercusiones. Para que una nación justifique tal guerra tiene que probar que existen amenazas inminentes y que no existe una alternativa práctica. La actual administración ha fracasado en ese intento. No es solo que no hay amenaza del propio Irak, la idea de amenaza de armas químicas y biológicas en manos de los terroristas es una idea sin fundamento.

Saddam "pudiera" usar las armas que estamos "casi seguros" que él tiene entregándoselas a un grupo terrorista "no identificado" que "pudiera" transportar este tipo de arma a un "indeterminado" blanco dirigido a nosotros y "posiblemente" matar a una gran cantidad de americanos. La probabilidad de que una cantidad significativa de armas puedan salir de Irak sin ser detectadas es cuestionable.

Una amenaza mucho mayor existe desde Corea del Norte y los terroristas están buscando por armas de destrucción masiva pueden encontrar un bazar real en las antiguas repúblicas soviéticas de Kazajistán y Azerbaijón, países que poseen armamento nuclear, así como también armas nucleares y son operados por regímenes pobres y corruptos. La "prueba" ofrecida por los británicos y los Estados Unidos apenas ayuda. La inteligencia no es una evidencia y mucho de lo que fue ofrecido para apoyar nuestro caso ha sido probado que fue equívoco, fabricado o simplemente no pudo ser verificado. Apesar de que Irak ciertamente posee este tipo de armas, la mera presencia de ellas no constituye una amenaza que demande una agresión. Los Estados Unidos no ha presentado un buen caso para ir a la guerra.

La historia nos juzgará a todos en los próximos días. Los que se oponen a esta guerra deben decir presente. Los que la apoyan deben respetar nuestro derecho a estar en desacuerdo y no alegrarse por la brutal y violenta destrucción que está teniendo lugar en Irak. Esto no es un concurso; gente en ambos lados está muriendo. Todos los americanos deben estar de acuerdo en el deseo de que esta guerra termine. Esperemos que todos seamos juzgados con justicia y que las lecciones que aprendamos de este terrible error no sean amargas.

Tennis Lilly es el director ejecutivo de Lawrence Grassroots Initiative y él escribe sobre su opinión personal y no refleja la opinión de esta publicación.

Campaña para combatir abuso infantil

El viernes, 14 de marzo, la organización Michael B. Christensen Family Support Center celebró su quinto desayuno anual para lanzar su "Blue Ribbon Campaign" (campaña para recaudar fondos) en Lawrence Elks, Andover St., Lawrence.

La Senadora Sue B. Tucker fue la oradora invitada. La Senadora Tucker presentó al grupo con una proclama del Gobernador Mitt Romney así como otra del Senado. También asistiendo estaban los alcaldes locales, concejales y otros representantes estatales y senadores.

Entre los generosos donantes al Family Support Center están los Exchange Clubs del Valle de Merrimack, Lawrence Elks, Marlin Mills de Methuen, Jackson Lumber, el Eagle-Tribune y el IRS.

Este Support Center es una sociedad entre Greater Lawrence Community Action Council, Inc. y los Exchange Clubs del Valle de Merrimack. Sus servicios son gratis consistiendo de visitas semanales al hogar concentrándose en asistir a las familias bajo riesgo de abuso y negligencia infantil. Siguiendo un cuidadoso asesoramiento de la familia y la forma en que confrontan sus necesidades, los trabajadores sociales conducen educación en el hogar y otras actividades para enseñarles destrezas efectivas de cómo resolver problemas sin



La oradora invitada, Senadora Sue Tucker.

violencia y técnicas para ser mejor padres.

Debido a los cortes presupuestarios en el estado, el Centro perdió \$220,000 y esfuerzos para recaudar fondos están llevándose a cabo para reponer esta devastadora pérdida. Cualquier persona interesada en contribuir a tan noble causa puede ponerse en contacto con Susan Mitchell, directora del programa en Greater Lawrence Community Action Council, Inc. al (978) 681-4985.

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am
Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Spanish Classes - \$150

Conversational - Beginning level
Monday evenings: 6:00 - 9:00 pm



COVER UP

Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

La Voz del Pueblo - 5to Aniversario

Por Alberto Surís

“La voz del pueblo, el programa que llegó para quedarse”. Con esta retórica, Isabel Meléndez, su animadora, comienza su programa radial, que se transmite diariamente de lunes a jueves, por las ondas radiales de la 1110-AM.

Por 5 años consecutivos, humildemente, Isabel ha mantenido su palabra de mantener abierto su programa radial a toda necesidad de la comunidad. Para Isabel, no hay nacionalidad, sexo ni credo, ella sirve a todo el que viene en busca de ayuda y busca ayuda para el que la necesita.

Conocida por muchos como ‘La madre de Lawrence’, Meléndez es hoy Directora del Programa Hispano del Greater Lawrence Community Action Council, Inc., pero no siempre fue así. En 1959, cuando Isabel arribó a Lawrence en pleno invierno, le era difícil conseguir trabajo. “Me decían que el título que yo traía de Puerto Rico no era bueno”, declaró para Rumbo en ocasión de recibir un homenaje del Departamento de Correos en 1997.

“Vi que muchos hispanos estaban pasando necesidades, en su mayoría por falta de información, y me di a la tarea de ayudarlos”, concluyó. Por todo este tiempo, esa ha sido la motivación de Isabel, y el pasado domingo, 23 de marzo, muchos de los amigos que le están agradecidos, abarrotaron el Club Nocturno Galaxia para celebrar junto a ella, el quinto aniversario de ‘La Voz del Pueblo’.

Rumbo se une a la comunidad para desearle a Isabel muchos años más de éxito.



Isabel Meléndez dando inicio a la celebración, en compañía de El Sencillo.



Sara Saldaña, con su nieto Elijah Pérez de un año de edad, disfrutando de la fiesta en compañía de sus amigas Nylsa Caraballo y Fidela Pichardo.



El Concejal Marcos Devers, presidente del concilio de Lawrence, en compañía de dos bellas cubanas, la Sra Olga Silvera y su hija Gladys.



El Representante William Lantigua en animada charla con Delbys Cruz.



Isabel muestra el gigantesco biscocho de la celebración.

Hector Cintrón se une a Prudential First Choice Realty

Héctor Cintrón se unió recientemente a Prudential First Choice Realty como asociado en ventas de bienes raíces. El anuncio fue hecho por David Guselli, Presidente, de Prudential First Choice Realty.

Héctor Cintrón se concentrará en las ventas de bienes raíces en el campo residencial y comercial. El tiene una licencia de agente de ventas de bienes raíces. Su

licencia de agente de ventas y es miembro de N.E.A.R. y MLS PIN y llega con varios años de experiencia en el área de bienes raíces. Previo a unirse a Prudential First Choice Realty, Héctor trabajó como asociado en ventas para Frontier Homes en Lawrence y probó ser un valioso elemento para la empresa.

“Héctor comparte con Prudential First Choice Realty el compromiso de calidad y de servicio al cliente,” dijo David Guselli, broker/owner, Prudential First Choice Realty. El es exactamente el tipo de profesional de ventas que nosotros estamos buscando, para nosotros continuar con el crecimiento de la compañía, e incrementar nuestra presencia en la comunidad local.”

“Prudential First Choice Realty se enfoca en el cliente y su objetivo es proporcionar mejores productos y servicios a estos profesionales de ventas lo que hace de la afiliación con Prudential First Choice Realty la mejor oportunidad posible,” dijo Héctor Cintrón.

Prudential Real Estate Affiliates, Inc., anunció la afiliación de Property Services Real Estate, Inc., la cual operará como Prudential First Choice Realty, en Methuen, Massachusetts.

“Teniendo a Property Services Real Estate, Inc., unida a nuestra red cae en la línea con nuestra iniciativa para dar la bienvenida a la primera oficinas de bienes raíces a todo lo largo de Norte América, dijo Jack Frost, senior vice president, The Prudential Real Estate Affiliates, Inc.



Hector Cintrón

Prudential First Choice Realty tiene ocho profesionales de ventas operando y cuenta con una oficina la cual sirve a las áreas del Valle del Merrimack y el Sur de New Hampshire. En el campo de los negocios por casi 15 años, la compañía ha conseguido cerca de \$100 millones por concepto de ventas desde 1996.

“Nosotros estamos entusiasmados acerca de las nuevas oportunidades que Prudential Real Estate ofrece a nuestra compañía en términos de superioridad en servicios de bienes raíces,” dijo David Guselli, presidente, de Prudential First Choice Realty. “Prudential Real Estate ofrece una línea completa de servicios completos de bienes raíces que nos permiten a nosotros entregar servicios de primera para nuestros clientes valiosos.”

Clases de bailes folclóricos GRATIS para niños mayores de 7 años

Necesitamos niños y jóvenes que quieran aprender y presentar bailes tradicionales y modernos. Llame: Asociación de Peruanos Unidos, Leonor (978) 685-6664.

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

NBC compra Telemundo; los empleados son de segunda clase

(Traducido con permiso de AFTRA Magazine, publicada por The American Federation of Television and Radio Artists, Edición Invierno 2003)

En varios mercados con una alta concentración de residentes hispanos - tales como Los Angeles, Miami y Houston - los noticieros en televisión en español constantemente tienen más audiencia que los noticieros en inglés. La publicidad en español en los medios de comunicación continúa aumentando a un ritmo acelerado. Para el año 2005, los hispanos serán la minoría más grande en la nación - mayor que los afro-americanos. Su poder político y adquisitivo (\$500 mil millones anualmente y creciendo) es tomado en serio por todo el que quiere aumentar sus votos o sus beneficios.

Llega NBC, la cual acaba de convertirse en la primera red de estaciones de habla inglesa en comprar una red de español, Telemundo. NBC también estaba interesado en las estaciones afiliadas a Telemundo adquiriendo varias estaciones para agregar a su grupo de 15 Telemundo 0&0. La programación de Telemundo está en el aire en aproximadamente 50 otras estaciones.

Herta Suárez, directora nacional de proyectos especiales para AFTRA, informa que "A medida que los ajustes operacionales continúan ocurriendo entre NBC y Telemundo, NBC intenta crear empleados de segunda clase del personal de Telemundo que trabajan ante las cámaras. Estos empleados de habla española, realizan los mismos deberes y tienen las mismas responsabilidades que sus contrapartes de habla inglesa, pero NBC ha decidido que el personal de Telemundo recibiría, los salarios, las ventajas y las protecciones

inferiores al nivel normal con respecto a los empleados de habla inglesa."

La Srta. Suárez dice que los noticieros de Telemundo en Los Angeles (KVEA y KWHY) y Chicago (WSNS) serán mudados a las instalaciones existentes de NBC, dando por resultado que el personal de Telemundo que trabaja ante las cámaras y que no pertenece a la unión de AFTRA trabajarán junto al personal de NBC que es representado por AFTRA. "Estos nuevos empleados, que ahora se han unido a las operaciones de NBC trabajando en recolectar y divulgar noticias, deben recibir igualdad de salarios y los mismos beneficios, condiciones de empleo y protección que los empleados de NBC que están protegidos por los acuerdos existentes entre AFTRA y NBC en Los Angeles y Chicago.

Los empleados de Telemundo en Chicago han firmado una petición pública unánime que quieren la representación de AFTRA y que NBC reconozca y honre su opción para la representación de la unión. También votaron por medio de la boleta secreta donde el proceso de la elección fue observada y las boletas contadas por terceras personas. Hasta la fecha, NBC no ha honrado la petición de los empleados de Telemundo de ser representados por la unión. Estos empleados, que han tomado una decisión clara e inequívoca de ser representados por AFTRA, desean evitar los retrasos que puede ocurrir en un proceso formal del consejo nacional de relaciones de trabajo (National Labor Relations Board - NLRB). Sin embargo, NBC insiste que



Photo: Jane Melnick

Empleados de Telemundo participando en una manifestación demandando igualdad en Chicago.

solamente un proceso formal electoral de la NLRB es aceptable, a pesar de que la ley federal provee que los patrones pueden reconocer una unión sin un proceso formal de NLRB cuando el patrón recibe notificación de apoyo de buena fe por parte de la mayoría que desea la representación de la unión - lo cual ha sucedido en el caso de los empleados de WSNS. AFTRA ya ha tenido experiencia con los esfuerzos de NBC de utilizar los procesos formales de NLRB como arma para frustrar los esfuerzos de los empleados de ser representados por la unión de su opción. Por ejemplo, en Washington, D.C., las boletas de los productores de las noticias de la red de NBC en una elección de NLRB fue confiscada porque NBC apeló los resultados del voto para retrasar la certificación de la elección. Aunque AFTRA no se opone a las elecciones de NLRB en todos los casos, esta experiencia y otras demuestran que, en este caso, un método alterno es requerido para proteger los derechos de los empleados. Además, en 1996, después que personalidades ante las cámaras en KVEA en Los Angeles solicitaron la representación de AFTRA, Telemundo contrató una firma

legal especializada en romper esfuerzos en pro de la unión y lanzar una campaña en su contra. Después la elección formal de NLRB, la cual la unión perdió por un voto, Telemundo despidió a seis empleados que habían sido partidarios de la unión. Como resultado de esta experiencia, el miedo de la venganza persiste en Los Angeles, y por lo tanto un proceso tradicional de elecciones de NLRB no asegurará a empleados una oportunidad libre de hacer una opción sobre la representación de la unión.

El Concilio de la Ciudad de Los Angeles ha pasado una resolución que pide a NBC/Telemundo que se reúna con AFTRA para negociar de buena fe la representación de los periodistas de KVEA y de KWHY. En Chicago, la ayuda de organizaciones comunitarias y de funcionarios electos, incluyendo el Congresista Luis Gutiérrez, ha centrado su atención en las actitudes de NBC contra la unión. El caucus hispanico del congreso ha notificado unánimemente a NBC, por escrito, que debe entrar en un diálogo con AFTRA para resolver este problema. Hasta la fecha, NBC continúa sin hacer caso del llamado para la imparcialidad hacia sus nuevos empleados de Telemundo.

Aroma Salon & Day Spa

Aroma Salon & Day Spa se complace al introducir al Valle de Merrimack la nueva

**YESOterapia Lipolítica
(SlimPlater)***

EN SOLO 4 HORAS

Reduce: Grasa localizada, Celulitis,
Disminuye Estrías, Flacidez y
Pulgadas.

La yesoterapia con fines estéticos es una técnica que se utiliza hace muchos años en los países europeos. Renueva esculturalmente su figura haciendo uso de nuestras innovadoras técnicas.



Anyelis Guzmán

*Con yesoterapia, elimine grasa localizada tonificando sus músculos.

La combinación de poderosos componentes tales como: alga marina, aceite de betula, centella asiática, colágeno y elastina, hacen del yeso reductor parte importante de todo tratamientos corporales y una dieta balanceada la realización del cuerpo soñado.

Es un tratamiento reductor de las grasas localizadas. Puede aplicarse en el abdomen, cintura, caderas, glúteos, piernas, brazos y senos. Para más información pase o llame a Aroma Salon & Day Spa.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883



La Clínica

Supliendo las necesidades humanas en el
nombre de Cristo

Venga a una clínica GRATIS

El sábado, 12 de abril de 10 AM a 3 PM

"Iglesia Cristiana Ebenezer"

319 Haverhill St., Lawrence MA

Allí recibirá GRATIS:

- Atención Médica
 - Examen Dental
 - Examen de la vista/lentes
 - Música y Ministerio
 - Asistencia con Impuestos
 - Comida
 - Ropa
 - Recetas Básicas
 - Ayuda Legal
- (Todos los exámenes son dados por doctores y enfermeros/as licenciados.)

¿Por qué? Nosotros queremos ofrecerle ayuda en el nombre de Cristo. Sin compromiso de su parte. Solo su presencia.

Mi Posición

A favor de la paz

Por Beatriz Pérez



Probablemente soy de las pocas personas sensibles que quedan en el planeta, o tal vez siempre he estado errada en abogar para que las personas valoren el poder ser más que el tener más. O quizás nunca he podido diferenciar entre la conveniencia y la falta de un propio criterio, de verdad estoy hecha un lío.

De lo que sí estoy totalmente clara es que hay personas que no acaban de definir posiciones o peor aún que le gusta permanecer tanto al lado de Dios como del Diablo. Odio la ambivalencia, la falta de criterio personal, el no tener un norte definido.

Todo este torbellino de dudas nace en mí a raíz del conflicto bélico entre Iraq y los Estados Unidos, el que conoce la parte humana que me caracteriza debe saber cual ha sido mi posición desde el comienzo de este problema. Solo hay que ser humano y sensible para llegar a considerar que de por sí la palabra Guerra encierra sangre, dolor, angustia, desesperanza, hambre y desolación. Cualquiera Guerra o invasión de por sí es dolorosa para que a la misma sumemos nuestras frustraciones personales y políticas partidistas.

Son muchos los que de una manera abierta han manifestado su posición a este conflicto y muchos por su lado lo apoyan, cada uno defendiendo sus creencias particulares, las que deben ser respetadas. Sin embargo, es penoso el que a estas alturas del partido aparezcan personas que luego de atacar o defender este hecho, hoy tenga una posición distinta. Esto no es pecado, lo que sí molesta es que utilicemos o nos veamos obligados a cambiar de pensamiento porque alguien nos bajó una línea diferente.

Yo tal vez sabré poco de armas de destrucción masiva, de misiles, de invasiones, pero sí amo la vida y la defiendiendo con todas mis fuerzas. Difiero de quienes hacen un análisis que raya en lo estúpido para decir estoy a favor de la Guerra. Ciertamente, que luego de empezar solo nos resta llevar nuestros mejores deseos para que no se siga derramando sangre, ni más hogares se vean

empaños con el luto; pero utilizar el hecho de que vivimos aquí y tenemos intereses aquí para cambiar una postura, ¿acaso no estábamos aquí antes de que se iniciara?

Me causa pena que haya algunos que se dejan arrastrar por los pensamientos de otros, que son incapaces de tomar una decisión propia, que tienen que cubrirse bajo la sombrilla de la ignorancia de los otros para expresarse. Es fácil decir para quien no tiene un hijo en el campo de batalla "Viva la Guerra", es fácil cuando no se tiene la angustia de que un niño de 18 años sin ningún tipo de experiencia sea lanzado a una muerte segura. Perfecto entiendo que desde el mismo instante en que ellos deciden entrar a las Fuerzas Armadas de este país saben lo que les espera y que cuando su país los necesite serán llamados a pelear y defender su patria. Sus padres tienen que respetar la decisión que un día tomaron, pero ¿esto es causa de que tomemos posturas sin sentido y siguiendo doctrinas descalificadas?

No discuto que por el hecho mismo de que este país un día nos acogió y que hayamos echado raíces en este debemos respetar sus normas, pero ello no significa que debemos dejar de lado el poder hacer uso de nuestros propios criterios. Me asquean aquellos que hablan y se defienden dependiendo del beneficio particular que vayan a sacar y como alimañas ponzoñosas derramen su veneno sin importar a quien hieran.

No es momento para buscar culpables, ni cambiar de ideales, ni hacer uso del manoseado concepto de que aquí estamos y por lo tanto siempre debemos estar de acuerdo con todo. Es tiempo para hacer un llamado de paz y de muchas oraciones para que la mano de Dios ponga fin a este conflicto.

Es tiempo de abogar por la paz y la tranquilidad del mundo. Es momento de tomar conciencia de lo que somos y enriquecer nuestra parte humana, la que parece ser murió hace mucho tiempo en mucha gente.

Beatriz Pérez escribe sobre su opinión personal y no refleja la opinión de esta publicación.

¿Qué pasa en NECC?

College for Kids: Summer Camp at Northern Essex Community College

Es difícil creer que la primavera ya está aquí y que pronto llegará el verano. Es el momento para empezar a planear con mucho tiempo de antelación, los calientes días cuando comience el perenne repicar de los niños, "Nosotros estamos aburridos".

El programa College for Kids en Northern Essex Community College abarca un período de cinco semanas desde el 7 de julio al 8 de agosto, en donde se ofrece una amplia variedad de actividades para niños entre las edades de 11 a 13 años que combina actividades académicas, deportivas, manualidades, teatro y talleres de multi-media. Hay un total de alrededor 30 cursos para elegir, los que incluyen

biología acuática, primeros auxilios, cardio kick boxing, ilustración de libros cómicos, hockey de piso, lacrosse, teatro musical, pintura, fotografía, robots, ciencia espacial, baile, producción de televisión, yoga para niños, golf, diseño de páginas web y American Sign Language. Este año se ofrecen nuevos talleres como son ciencia moción, volleyball, campo de hockey, y mundos imaginarios.

"Este es nuestro sexto año, y cada año la respuesta ha sido más increíble," dijo Trish Kidney, directora del programa College for Kids. "El verano pasado llenamos cada semana y tuvimos niños en lista de espera. Esta es una perfecta

Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Richard

"Ver películas y los juegos de video son las cosas que más me gusta hacer. También me gusta dibujar, y ayudar a la gente. Cuando sea grande, quiero ser un oficial de policía."

Por Milton L. Ortiz

Si busca un niño con personalidad y encanto, Richard podría ser el niño para usted. Un latino buen mozo, nacido en diciembre de 1993, este divertido, simpático y amigable jovencito tiene un maravilloso sentido del humor. Escuchar música hip-hop es una forma divertida de pasar el tiempo para Richard, y si usted tiene suerte, él puede mostrarle algunos de sus mejores pasos de baile.

El tiene un apetito saludable y disfruta comiendo todo tipo de comidas, especialmente su favorita, arroz con gandules. Como muchos muchachos de su edad, Richard está interesado en los deportes. Aunque él no juega formalmente, él disfruta dándole a la pelota. ¡Y qué maravilla fue para él poder ver a los Patriots ganar su primer campeonato!

Extremadamente talentoso en el arte, Richard dibuja muy bien para su edad. El se considera a sí mismo profundo y saldrá en defensa de sí mismo y sus hermanos. El claramente tiene un lado sensible y expresa simpatía por otros. El es cariñoso, ayudador y respetuoso de los otros, haciendo frecuentemente un esfuerzo por hacer cosas agradables por los otros.

Richard se apega fácilmente y es especialmente sensible acerca de sus constantes cambios. Cuando está molesto, su comportamiento puede ser difícil de manejar, pero su trabajadora social cree que con estabilidad y consistencia en su vida, él mejorará.

Legalmente libre para la adopción, lo que Richard mas quiere, es un hogar permanente. El necesita una familia que pueda proveer estructura y límites firmes



para él, y el apoyo que le permitirá seguir en contacto con sus hermanos. También hay un acuerdo de adopción abierta con la madre biológica de Richard. Debido a que Richard necesitará mucha ayuda con situaciones de pérdida y separación, una familia que pueda trabajar con Richard entendiendo y expresando sus sentimientos, será lo mejor para él.

Usted puede ayudarle a Richard a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Vea otros artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

alternativa para aquellos niños quienes buscan un balance entre el aprendizaje de estilo divertido y las actividades físicas."

Los participantes acostumbra a diseñar su día completo basado en sus intereses y disponibilidad. Una primera y segunda elección es seleccionada para cada sesión de la mañana, tarde y horas avanzadas de la tarde. La primera elección se concede en base al orden en que llegan.

Los niños pueden matricularse hasta en tres de cualquiera de la cinco semanas de sesiones. El costo es de \$190 por semana, excepto para la quinta semana cuando los talleres son ofrecidos de medio día. El costo

por esa semana es de \$100. El programa se desarrolla diariamente de lunes a viernes de 9 AM a 4 PM.

La fecha límite para una matrícula temprana es el 15 de abril. Todas las elecciones están garantizadas si los campistas se inscriben en esta fecha. La fecha límite para una inscripción tardía es el 30 de junio. Se requiere del pago completo en esta fecha de inscripción y puede hacerse a través de cheque o tarjeta de crédito.

Para más información contacte a: Trish Kidney en el (978) 556-3389 ó pkidney@necc.mass.edu.

Notas de un amigo

Por **Guilmo Barrio**

Cien por Ciento Americano

En el mes de abril del año 1937, el señor Ralph Linton escribió en *El Mercurio Americano*, un ensayo que se ha transformado en un artículo clásico en la literatura norteamericana, que lleva por título: “**Cien por Ciento Americano**”, el cual hoy, después de 66 años de existencia, todavía tiene mucha relevancia, debido a la situación bélica actual, y el nacionalismo superficial que se ha acrecentado en la mentalidad del ciudadano común de esta nación.

El ensayo al que hago referencia, demuestra que muchas características que se consideran muy “americanas”, de hecho tienen sus raíces en otras culturas, y frecuentemente tienen historias que datan miles de años.

No hay duda de que la persona americana promedio desee preservar su herencia a cualquier costo. A pesar de todo, algunas ideas extranjeras insidiosas ya han penetrado en su civilización, sin que se haya dado cuenta. De esta forma, el amanecer encuentra al insospechado patriota vestido en su pijama, una prenda que tuvo su origen al este de la India, y acostado en una cama construida con un patrón originado en Persia o el Asia Menor. Cubierto hasta las orejas en un material muy poco americano: el algodón, que fue utilizado en forma doméstica en la India y el lino, utilizado en el Cercano Oriente. También la lana sacada de los animales nativos del Asia Menor, o tal vez de seda, que fue descubierta y utilizada por primera vez por los chinos. Todas estas sustancias se han transformado en ropa según los métodos inventados en la parte suroeste del Asia. Si el clima es frío, puede que nuestro patriota americano esté durmiendo debajo de una colcha rellena de plumas inventada en Escandinavia.

Al despertar, observa el reloj, un invento medieval europeo; utiliza una abreviación de una palabra latina para levantarse y de ahí va directo al baño. Aquí, si se detiene a pensar un poco, se encontrará en la presencia de una gran institución americana. Por supuesto, que deberá escuchar historias sobre la calidad y la frecuencia de la plomería extranjera, y sabrá que en ningún otro país, una persona promedio efectúa su higiene personal en medio de tanto esplendor. Pero la odiosa influencia extranjera lo persigue aún ahí. El vidrio fue inventado por los antiguos egipcios, las baldosas de superficie lisa y brillante del piso y las paredes se utilizaron por primera vez en el Cercano Oriente; los utensilios de porcelana fueron inventados en la China, y el arte de esmaltar el metal era hecho por los artesanos del Mediterráneo durante la Edad del Bronce. Aún la tina y la taza del baño son copias ligeramente modificadas de los originales usadas por los romanos. La única contribución puramente americana en el baño moderno de hoy, es el radiador a vapor, dando una calefacción al ambiente.

En este baño, el americano se lava con jabón, cuyo invento se remonta a la Antigua Galia. Luego se lava los dientes, que era una práctica europea subversiva, que no invadió a América hasta finales del siglo dieciocho. Luego se afeita, que era un rito masoquista desarrollado por primera vez, por los gentiles sacerdotes del antiguo Egipto. Este proceso es menos doloroso, por el hecho de que la afeitadora está fabricada de metal, que es una aleación de hierro y

carbón descubierta en la India. Luego se seca con una toalla inventada en Turquía.

Al regresar al dormitorio, la víctima inconsciente de prácticas no americanas, retira su ropa de una silla, la cual fue inventada en el Cercano Oriente, procediendo a vestirse. Se coloca su traje, el cual se deriva de la ropa de pieles que usaban los antiguos nómades de las llanuras asiáticas, y abrocha sus botones, que son el prototipo de lo que aparecieron en Europa a finales de la Edad de la Piedra. Pone sus pies en una cubierta de piel dura, preparada por un proceso inventado en el antiguo Egipto, y ha sido cortado de acuerdo con un patrón que viene desde los antiguos griegos, asegurándose de sacarle brillo al calzado, con un betún, cuya idea también viene de Grecia. Por último, se coloca en el cuello un material de tela colorido, hoy llamada corbata, pero que es algo similar a los rebozos o mantones usados alrededor del cuello, por los croatas durante el siglo diecisiete. Finalmente, se da una mirada, para asegurarse que todo está bien en su lugar, en un espejo, que es un invento realizado en el antiguo Mediterráneo, antes de bajar a tomar su desayuno.

Aquí, lo confrontan una enorme serie de opciones extranjeras. El alimento y las bebidas son colocadas en vasijas, que por su nombre popular es una evidencia del origen: china, como se denomina en inglés a las tazas y los platos. El tenedor es un invento italiano medieval y la cuchara es una copia fiel de su original de origen romano. El desayuno se iniciará con el típico café, una planta abisinia descubierta por primera vez por los árabes. Luego, continuará con un tazón de cereales, cuyos granos y semillas fueron usados domésticamente y luego preparados con métodos inventados en el Cercano Oriente. Además, consumirá unos deliciosos panqueques, de invención escandinava, con bastante mantequilla, originalmente descubierta como un cosmético en el Cercano Oriente.

Después del desayuno, se coloca en la cabeza una pieza moldeada de fieltro, hoy conocida como sombrero, inventada por los nómades del Asia Oriental. Si parece que va a llover, se coloca unas galochas o zapatos de goma sobre los zapatos, para que no se mojen, lo que fue descubierto por los antiguos aztecas, y lleva un paraguas, inventado en la India. Luego se dirige a tomar el tren, que es una invención inglesa del transporte. En la estación hace una pausa, por un momento, para comprar el periódico, pagando con monedas inventadas en la Antigua Lydia. Una vez en el tren, comienza a leer las noticias, impresas en letras con caracteres inventados por los antiguos semitas, mediante un proceso inventado en Alemania y realizado en un material inventado en la China, como lo es el papel. Al leer el editorial, que indica el resultado directo de nuestras instituciones al aceptar ideas extranjeras, le da gracias a un Dios hebreo en un idioma indo-europeo, de que él es **cien por ciento**, un sistema decimal inventado por los griegos, **americano**, nombre derivado de Américo Vespucio, un geógrafo italiano.

Guilmo Barrio vive en Haverhill, es un activista comunitario, sociólogo, relacionador público, comunicador radial y una persona muy optimista.

Jóvenes líderes de Lowell ...

(Cont. de la página 7)

Michael Lasday, director ejecutivo del Concilio Congresional de Jóvenes Líderes (CYLC), que es la organización que respalda NYLC. “Raramente alguien tan joven viene a la capital de la nación para interactuar con los oficiales elegidos de nuestra nación, personas escogidas por el presidente y nacionalmente reconocidas para tomar decisiones. Este programa ofrece a Washington D.C. como un salón de clase.

Jennifer es presidente de su clase en el 11vo grado y Eliana es vicepresidenta de su clase en el 12vo grado. Ambas pertenecen a la Sociedad Nacional de Honor y al Consejo Estudiantil. Jennifer también es parte de la Comisión Juvenil de la Alcaldía y de la organización Team Reaching Out.

El ex Representante Toby Moffett de Connecticut les dio la bienvenida a los estudiantes en la Cámara de Representantes de EE.UU. un honor usualmente reservado para miembros del Congreso y sus invitados especiales. Los estudiantes llenaron la cámara donde el discurso State Union Address toma lugar. El les dijo a los estudiantes, “Esta democracia no puede existir si nosotros no participamos como sus ciudadanos. Pienso que la manera más poderosa para participar es haciendo preguntas. Si el servicio público es su meta, asegúrense de tener un profundo

conocimiento de los problemas que está enfrentando éste país”, Moffett concluyó. “Ustedes lograron en el día de hoy estar aquí. Ahora deben asegurarse de tomar el próximo paso de asumir su liderazgo.”

Porque el liderazgo va más allá de lo que pasa en la capital, Jennifer Cabana y Eliana Tabares tuvieron la oportunidad de reunirse con periodistas, incluyendo a Michael Allen del (Washington Post), Kathy Kiely (USA Today), Tom Gjelten (National Public Radio) y Clarence Page (The Chicago Tribune). Los estudiantes tenían la oportunidad de hacer preguntas referentes al balance de cambios de poder en el Congreso, eventos recientes a nivel nacional e internacional, éticas periodísticas y nuevas prioridades, al igual que recomendaciones y perspectivas en cómo empezar en la carrera del periodismo.

El Concilio Congresional de Jóvenes Líderes (CYLC) es una organización educacional, neutral de liderazgo sin ánimos de lucro. Fundada en 1985, CYLC es dedicada a la educación, motivación e inspiración de los jóvenes para que alcancen su potencial completo de liderazgo. Cada año, más de 8,000 jóvenes sobresalientes participan en 24 sesiones de NYLC. Hasta la fecha más de 100,000 estudiantes han participado en estos programas del Concilio.

Celebración de ANA, Inc.

(Cont. de la página 4)

y Remigia Sánchez, imparten información y discuten temas de actualidad relativos al vecindario.

A la fiesta aniversario, asistieron dignatarios de la ciudad y estatales, entre los cuales se encontraban la Senadora Susan Tucker, D-Andover; el Representante William Lantigua, I-Lawrence; el Sr. Jorge de Jesús en representación del Alcalde Michael J. Sullivan; el Jefe de Policía, John J.

Romero; el Concejal at-Large y Presidente del Concilio, Marcos Devers; el Sr. Luis David Hiraldo, Presidente de la Alianza Puertorriqueña de Nueva Inglaterra; Sra. Isabel Meléndez, Directora del Programa Hispano del Greater Lawrence Community Action Council y Mayté Rivera, Directora de Community and Enterprise Development Center de Northern Essex Community College y público en general.

Las técnicas de estudio...

(Cont. de la página 7)

2. Lectura comprensiva del texto. Nunca se debe aprender de memoria algo que no se comprende perfectamente. Para ello habrá que leer atentamente el texto las veces necesarias hasta conseguir un nivel de comprensión satisfactorio. Si no se entiende alguna palabra, acudir al diccionario.

3. Subrayado de las ideas más importantes. Se marcarán con color rojo, azul, lápiz, rotulador o marcador fluorescente las palabras clave o las frases más significativas de las ideas principales del texto.

4. Esquemas. Una vez subrayadas las ideas principales es necesario organizarlas mediante el resumen, el esquema (numérico o mixto) o el cuadro sinóptico. Es conveniente que el estudiante sepa hacer con soltura estas formas de estructurar las ideas principales, y más tarde le será de gran ayuda a la hora de retener y recuperar la información.

5. Memorización. En esta fase hay que retener el esquema, resumen o cuadro sinóptico que se ha hecho de la lección. Para comprobarlo tapar el texto y repetirlo las veces necesarias hasta que se domine

perfectamente. Se trata de retener las ideas no las mismas palabras. Conviene hacer varios repases antes del examen.

6. Preparación de exámenes. Además de memorizar las ideas hay que saber expresarlas tanto de forma oral como escrita. En los exámenes conviene seguir estas indicaciones: leer con atención las preguntas, elaborar un pequeño esquema de uso personal, procurar contestar con frases bien construidas, usar todo el tiempo disponible y emplear el que sobre en repasar la ortografía.

Para aprender a estudiar no basta con conocer las técnicas descritas y otras que se relacionan en los cursos, es necesario ponerlas en práctica diariamente en todas las asignaturas posibles hasta conseguir el hábito de aplicarlas con naturalidad. La combinación de teoría y práctica hará que mejore el rendimiento escolar.

Para ponerse en contacto con Arturo Ramo García, Inspector de Educación, puede escribirle a: aramo@adigital.pntic.mec.es, o su página del Internet, www.aplicaciones.info

YOU'VE GOT SKILLS. WE'VE GOT POSITIONS.

FULL & PART-TIME SALES ASSOCIATES

If you are customer service oriented and have good communication skills, we would like to talk to you. Retail sales experience is helpful, but not required. We provide comprehensive training including sales skills, and product knowledge. We offer great benefits for eligible team members including:

- Paid vacation and holidays
- Medical, dental, vision & life insurance
- Stock purchase plan and 401(k) plan
- Generous Employee Discounts
- Flexible hours

For details, call:

Doug Flagg in Salem @ 603-890-3332

Chuck McEwan in Nashua @ 603-882-4959

Jim MacKenzie in Manchester @ 603-669-5692

Bob Cline in Lowell @ 978-454-5469



an equal opportunity employer dedicated to diversity in the workplace

Busque artículos previos en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

Eastpointe Mortgage Corp. "A Move in the Right Direction"

Looking for a Career in
Mortgage Finance?
We need bilingual
originators, NOW

Fax Your Resume to (978) 682-5918
or call (978) 682-0500



Looking for a career in
Real Estate? Work with the
#1 Real Estate Company!

Coco, Early and Associates
Offices in Methuen and
Salem NH Call Today!

(978) 687-8484

¿Busca una carrera en el
financiamiento de hipotecas?
¡Necesitamos originadores
bilingües, AHORA!

Envíe su resume al (978) 682-5918

¿Busca una carrera en
Bienes Raíces? ¡Trabaje
con la compañía #1!

Coco, Early and Associates
Con oficinas en Methuen y
Salem, NH Llame hoy!

(978) 687-8484

Clases de inglés y computadoras...

(Cont. de la página 4)

de Boston, mientras los maestros de inglés son del área de Lawrence y uno de esos maestros ha trabajado en clases de GED y otros proyectos parecidos".

No obstante que los programas funcionan con fondos de la iglesia Grace Episcopal, la que está ubicada en la calle Jackson esquina a Garden, las mismas están dirigidas a la comunidad en general.

Además, funciona con otros fondos que llegan a través de donaciones privadas. Actualmente los programas están paralizados por falta de personas que estén interesadas en tomar las clases.

"Ha sido muy difícil llamar la atención de la población latina para que se inscriban en los programas que apenas tienen una duración de 6-10 semanas, sin embargo entendemos que debido a que estamos en época de invierno la gente se vio imposibilitada de asistir a las clases".

Para Rebecca Padulo la tradición latina de disfrutar todo un fin de semana libre, el cual muchas veces prefiere compartir en familia o viajando a Nueva York, por ejemplo, es otra de las causas para que este programa no haya alcanzado el que un número mayor de personas lo aprovechen.

"Queremos llamar la atención de la gente, para que se acerquen a nosotros y tomen ventajas de las clases", asegura Padulo.

En la primera etapa del programa el pasado año, 11 adultos se graduaron y de acuerdo a muchos de ellos las clases le han servido para enfrentarse a las dificultades que cualquier inmigrante encuentra a su paso al llegar a este país. Dificultades que son más llevaderas si empezamos por aprender el idioma.

De manera jocosa Padulo hizo mención del hecho de que por ejemplo los días festivos, como son Día de la Raza, o en las Fiestas de Navidad, día de los Veteranos, la asistencia fue nula y los alumnos desaparecieron, lo que según ella es un indicio de lo difícil que es para los latinos adaptarse a un horario de clases, no obstante a las facilidades que se les brindan.

Actualmente el proceso de inscripción está abierto para nuevos estudiantes. Los interesados pueden llamar al (978) 327-6489 para inscribirse o conseguir más información al respecto.

Embajador dominicano en Lawrence...

(Cont. de la página 3)

de la Mesa Redonda Dominicano-Americana recibieron proclamas a nombre del Concejo Municipal entregadas por el presidente del mismo Marcos Devers.

Entre los presentes en el acto estuvieron, el Jefe de la Policía John Romero, el Jefe del Departamento de Bomberos Joseph Marquis, el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy, el Senador del Congreso de los Estados Unidos de origen dominicano Juan Pichardo, por Rhode Island y Jorge De Jesús, asistente del alcalde para asuntos hispanos. Presente también el Representante Estatal William Lantigua y autoridades consulares dominicanas encabezada por la cónsul Eladia Medina.

Rafael Carrero, miembro de la Mesa Redonda Dominicano-Americana hizo la introducción al acto, el cual estuvo conducido por la Concejala Julia Silverio.

El presidente de Casa Dominicana, Santiago Matías dirigió las palabras de clausura del acto, agradeciendo la presencia de los asistentes y haciendo un recuento de las motivaciones que precedieron a la creación de esta organización. Asimismo habló sobre el trabajo que la misma viene desarrollando en beneficio de la comunidad en general.

Guilmo Barrio

Oficial de Prestamos Hipotecarios

Integrity Mortgage Associates, Inc.

Entregándole las Llaves de su Casa Propia

26 Algonquin Road

Chelmsford, Massachusetts 01824

Telefono: (978) 250-4152 en Chelmsford

Telefono: (978) 373-7047 en Haverhill

Fax: (978) 244-1280

E-mail: guilmob@hotmail.com

E-mail: integritymortgage@attbi.com

Northern Essex Community College

F/T STAFF ASSISTANT: HUD/NECC: Community & Enterprise Dev. Ctr. Programs: Mirabal Sisters Literacy Center, & COPC (37.5 hrs/wk) Coord. & plan activities, & meetings connected to the Community & Enterprise Dev. Ctr. of NECC. Coord. student placement process for the COPC/business dev. courses. Assist w/ needs assessments & research projects relating to COPC's Latino Business Profile Study II & HSIAC's Needs Assessment of Latina Family Child Care Providers in Lawrence. Review training materials, coordinate & oversee financial literacy workshops, coord. translation services for all program literature. Supervise student registrations. Bachelors Degree in Business Mgt. or Admin. req. Knowledge of computer applications. Strong writing & presentations skills. Understanding of research & grant writing tools. Must be Bilingual (in Spanish)/ Bicultural. Salary: \$35,000 Deadline: 4/4/03 **POST #571-R**

Send resume and cover letter indicating **Post #** to HR, NECC, 100 Elliott St, Haverhill, MA 01830. E-mail: HR@necc.mass.edu or Fax: 978-556-3723.

Director of Activities and Commuter Life

Seton Hill University, a Catholic, liberal arts University in Greensburg, PA is searching for a Director of Activities and Commuter Life. A master's degree, preferably in student personnel, or an education-related area is preferred; 1-3 years experience in higher education also preferred. This position is responsible for creating a strong quality of campus life through creative and diverse programming, coordinating major University events, assisting with new student and parent orientation, and serving as liaison to commuter students. Please forward letter of interest, resume, and 3 letters of recommendation to Charmaine Strong, Dean of Student Services, Seton Hill University, Box 207 and Greensburg, PA 15601 or submit online at strong@setonhill.edu by April 7, 2003.

Seton Hill University is committed to have a faculty and staff who reflect the racial and gender diversity of the student body; women and minorities are encouraged to apply.

EOE/AA

MicroCredit-NH auspicia taller para empresarios latinos

MicroCredit-NH auspicia este taller abierto al público en general para las personas empleadas por su cuenta y aquellos que les gustaría serlo.

Extrategias para expandir su negocio

El mismo tendrá lugar en Main Travel Agency, 26 Canal St., Nashua el jueves, 3 de abril, 2003 de 6:30 PM a 8:30 PM. Awilda Irizarry presentará este seminario en español para los comerciantes que estén

listos para expandir su negocio.

¿Ha tenido el negocio por varios años? ¿Está listo para dar el próximo paso en su negocio? Este seminario cubrirá lo esencial en expansión de negocios.

Para mayor información sobre estas emocionantes clases llame a Sara Varela al teléfono celular gratuito (603) 620-0963. \$5 si se registra antes del 27 de marzo, \$10 en la puerta.

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

Abierto Sábados y Domingos

Eastpointe Mortgage Corp.

Refinanciando o Comprando

Llene su Planilla en el Internet y GANE un "PT Cruiser" Nuevo.

"A Move in the Right Direction"

3.75% Jumbo Alt. 4.18% APR 1 punto
 3.50% 1 Año Ajust. 3.85% APR 2 puntos
 5.375% 15 Años Fijo 6.05% APR 2 puntos
 6.00% 30 Años Fijo 6.42% APR 2 puntos



Marylin Coco, Ibrahim Geha, Peter Cardillo, Andrew Distefano, Scott Acciard, Lola Ata, Diana Bechara, Walid Bijjani, Frida Brador, Jill Brown, Sandra Burns, Maria Coco, Carol Currier, Kelly Dahood, Melanie Dow, Tom Duffy, Tasha Fernandez, Wanda Gagnon, Victoria Gauvin



Catherine Gray, Michael Gazda, Frank Jacobs, John Kornilakis



Jose Ramirez, Michelle Rosario, Bob Scalia, John Segal

¡Los intereses están BAJOS!

Las Ventajas de Eastpointe

Servicio de puerta a puerta
 Lo aseguramos en su casa
 Aprobado por la FHA y VA
 Aplique GRATIS en la internet
 Aprobaciones Previas 100% Gratis
 Programas para Primeros Compradores



Gregg Kulichik, Walter Lewis, Yolamary Mejia, Tiffany Morton



Peter Skambas, Luz Suarez, Elisa Troncoso, James Wendell

www.eastpointemortgage.com

¡Llame Hoy!

(978) 682-0500

Los intereses y términos pueden cambiar sin aviso. Los intereses serán más elevados si tiene mal crédito. Mortgage Broker MA 1434 NH 7072. Basado en 100k (5.63%) = \$575.98 mensuales.

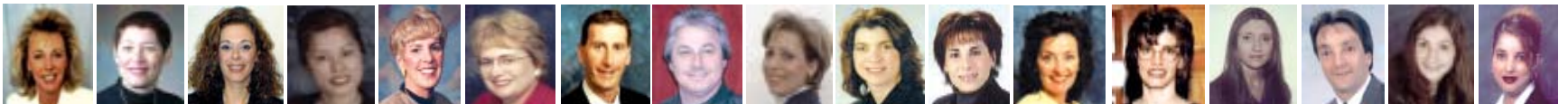
Lawrence
(978) 686-5325
Hablamos Español



Salem, N.H.
(603) 890-3226
www.cocoeearlyassociates.com



Blaise Coco, Linda Early, Malinda Barnes, Mirna Bechara, Gail Benn, Marylou Buckley, Terry Burgoyne, Sara Bruce, Dave Chapman, Jason Chingros, Mary Jane Das, Sandra Desrochers, Judy DiFrancesco, Maria Doherty, Gerry Eysalenne, José García, Jean Giguere



Susan Gouin, Jennelle Graziano, Katia Hashem, Haeyoon Jacobus, Joanne Jussauime, Evelyn Lacroix, Rich Landry, John LeBlanc, Val Lewis, Linda Linehan, Susan Linehan, Marianne Michaud, Najwah Miceli, Liana Migliore, Scott Moore, Caroleann Morgano, Vinicia Nunez



Raul Ortega, Ken Peck, Marilyn Peck, Milyna Phillips, Darien Ramirez, Gail Roberts, Magda Rodriguez, Mark Rudis, Judy Sarafian, Bob Scamporino, Ginger Shann, Al Smith, Susan Tisbert, Chanel Vachon, Bob Vogler, Gail Waitt, Dick Wilson, Liz Zandbod



CLASICA

\$269,000 ¡NUEVO PRECIO! Casa clásica estilo Victoriana con los cuartos abiertos grandes. Pisos nuevos de madera en la sala, cuarto para la familia y comedor, 4 dormitorios, ático enorme. Ventanas nuevas del vinilo. Piscina hermosa en el patio cercado.



3 FAMILIAS

\$329,900 Casa espaciosa de 3 familias ocupada por su propietario lista para mudarse. 3 dormitorios en cada unidad, nuevo sistema de calefacción, pisos de madera, estacionamiento para 4 carros. Sótano parcialmente terminado. Centralmente localizada cerca de la Ruta 93.



UNA JOYA

\$154,600 ¡Ponga un poquito de amor en este diamante escondido! Sala y comedor combinados, despensa que conduce a la cocina, 3 dormitorios. Garaje para un carro, patio posterior espacioso. ¡No falte!



SUR DE LAWRENCE

\$239,900 ¡Venga a verla! Casa grande en South Lawrence con potencial para expandir. Gabinetes grandes en la cocina, 2½ baños, 2 cuartos para almacenar en el patio uno con electricidad! Hueco grande para asados, para la diversión del verano.



2 FAMILIAS

\$269,900 Casa de 2 familias en excelente condición! El 2do apartamento estilo Townhouse con 2 baños. 3-4 dormitorios en cada unidad. Garaje para 4 carros, estacionamiento. Sótano terminado. ¡Una gran propiedad para ser dueño!



RANCHO

\$225,900 Lote de 1½ acre para este encantador y acogedor rancho. Sala con chimenea, comedor con gabinetes de madera. Dormitorios de buen tamaño, techo nuevo, portal para 3 estaciones del año.



RANCHO

\$309,900 Rancho en buenas condiciones. Gabinetes nuevos en la cocina, aire central, moldeados de corona, pisos de madera, detalles encantadores en todas partes. Patio hermoso con perennials. Calle sin salida. ¡No falte!



NUEVO LISTADO

\$259,900 Casa más nueva de 2 familias. La unidad del dueño con una sala grande, comedor en la cocina. Nivel inferior con un apartamento privado con su propia entrada de un dormitorio, sala y cocina.



ESPACIOSA

\$219,900 Hogar espacioso y en muy buena condición con muchas actualizaciones. Ofreciendo 4 dormitorios, el ático es accesible, portal para las 4 estaciones del año, ventanas nuevas, cocina actualizada, patio cercado, estacionamiento y más. ¡Bienvenido a verla!



NUEVO LISTADO

\$389,900 Casa de 2 familias y una peluquería en el área del Mt. Vernon! Ofreciendo chimeneas, ventanas nuevas, dormitorios grandes, 2 baños completos en el primer piso. 3 garajes que pueden agregar renta adicional. ¡Llame hoy para más detalles!



CONDO

\$149,900 ¡Gran rebaja! Apartamento estilo victoriano con cocina grande y clara totalmente equipada. Garaje para un carro con puerta automática.



NUEVO LISTADO

\$229,900 Casa estilo colonial bien mantenida en el área de Mt. Vernon! Patio cercado, estacionamiento, comedor grande en la cocina con muchos gabinetes. Sala y ante-sala, 3 dormitorios, ventanas nuevas.